



مهرجان عمان السينمائي الدولي
Amman International Film Festival
أول فيلم Awal Film

Our Stories,
Our Narratives

أحاديث



03-11
July 2024

#AIFF2024

2024
5th Edition
الدورة الخامسة





مهرجان عمان السينمائي الدولي

Amman International Film Festival

أول فيلم Awal Film

FESTIVAL CATALOGUE

دليل المهرجان

3-11/7/2024

2024

5th Edition

الدورة الخامسة



Table of Contents

AIFF Board Members	04	أعضاء مجلس إدارة المهرجان
AIFF Advisory Board	05	المجلس الاستشاري
About Amman International Film Festival – Awal Film (AIFF)	14	عن مهرجان عمان السينمائي الدولي - أول فيلم
About the Amman Film Industry Days (AFID)	15	عن أيام عمان لصناع الأفلام
Welcome Note Princess Rym Ali	18	كلمة ترحيب الأميرة ريم علي
Welcome Note Nada Doumani	20	كلمة ترحيب ندى دومانى
Welcome Note Areeb Zuaiter	22	كلمة ترحيب عريب زعيتر
A Festival Concerned about Environment	26	مهرجان معني بالبيئة
Jury Arab Feature Documentary Competition	28	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة
Jury Arab Feature Documentary Competition	30	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة
Jury Arab Short Film Competition	32	لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية القصيرة
Jury FIPRESCI JURY	34	لجنة تحكيم جائزة فبريسي

الفهرس

First and Latest: a discussion with Asghar Farhadi	38	الأول والأحدث: حوار مع أصغر فرهادي
Opening Film	42	فيلم الافتتاح
Arab Feature Narrative Competition	44	مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة
Arab Feature Documentary Competition	52	مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة
Arab Short Film Competition	62	مسابقة الأفلام العربية القصيرة
Spotlight	84	إضاءة
International Section	88	قسم الأفلام الدولية
Welcome Note Alexis Le Cour Grandmaison	98	كلمة ترحيب أليكسي لو كور غرانميزون
Franco-Arab Rendez-Vous	100	موعد مع السينما الفرنسية العربية
Closing Film	114	فيلم الختام
AIFF Team	116	فريق المهرجان

مجلس الإدارة

BOARD MEMBERS



ريم علي (رئيس وشريك مؤسس)
Rym Ali (President and Co-Founder)



رجا غرغور
Raja Gargour



عمر مصري
Omar Masri



كنان جرادات
Kinan Jaradat



نادية سختيان
Nadia Sukhtian

المجلس الاستشاري

ADVISORY BOARD



ريدلي سكوت
Ridley Scott



يسري نصرالله
Yousry Nasrallah



جورج خباز
Georges Khabbaz



صبا مبارك
Saba Mubarak



سمير
Samir



رشيد مشراوي
Rashid Masharawi



جيهان الطاهري
Jihan El Tahri



عبد الرزاق عربيات
Abed Al Razzaq Arabiyat



سامر المجالي
Samer Majali



عمر فاروق أبوجابر
Omar Farouk Abujaber



لينا دي لادوسيت
Lina de Ladoucette



مهند البكري
Mohannad Bakri

BROUGHT TO YOU BY | مقدم من



مؤسسة غياث و نادية سختيار
GHIATH & NADIA SUKHTIAN FOUNDATION



MEDIA PARTNERS | الشركاء الإعلامييون



GUEST OF THE FESTIVAL | ضيف المهرجان



Dr. Omar N. Abdulhadi

Dr. Omar N. Abdulhadi is the Founder and Director of Arab Center for Engineering Studies (ACES). ACES is considered the biggest company in its field in the Middle East, with 25 offices across seven Arab countries. Dr. Abdulhadi earned his Ph.D. in Civil Engineering from the University of California, Berkeley in 1978. He worked in the United Arab Emirates and the United States before founding ACES in Jordan in 1983. In 2019, Birzeit University awarded Dr. Abdulhadi an honorary doctorate for his contributions to economic development in Palestine and his generous support for Birzeit University. He also received the prestigious "Ernst & Young Entrepreneur of the Year 2019 Jordan" that same year. Dr. Abdulhadi is a member of the Board of Trustees / Board of Directors of several organizations including: INJAZ, the Institute for Palestine Studies, Aqaba Education Company and Aqaba University of Technology. Dr. Abdulhadi has several publications in the Geotechnical and Civil Engineering fields.

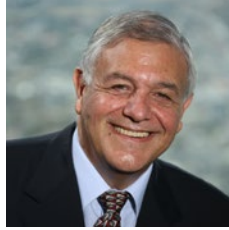


الدكتور عمر نعيم عبد الهادي

الدكتور عمر نعيم عبد الهادي مؤسس وعضو مجلس إدارة شركة المركز العربي للدراسات الهندسية (ACES) التي تعتبر أكبر شركة في مجال اختصاصها في الشرق الأوسط، حيث يتبع لها ٢٥ مكتب في سبع دول عربية. قبل تأسيس الشركة في الأردن عام ١٩٨٣ عمل د. عبد الهادي في الإمارات العربية المتحدة والولايات المتحدة. هذا وكان قد حصل على شهادة الدكتوراة في الهندسة المدنية من جامعة كاليفورنيا - بيركلي عام ١٩٧٨. كرمت جامعة بيرزيت د. عبد الهادي عام ٢٠١٩ بتقليده شهادة الدكتوراة الفخرية لعمله الوطني واهتمامه بجهود التنمية في فلسطين ولدعمه السخي لجامعة بيرزيت. كما كرّمته شركة إرنست ويونغ العالمية في الأردن بجائزة ريادي العام ٢٠١٩. د. عبد الهادي عضو مجلس أمناء / مجلس إدارة في عدة مؤسسات منها: مؤسسة إنجاز ومؤسسة الدراسات الفلسطينية وشركة العقبة للتعليم وجامعة العقبة للتكنولوجيا. للدكتور عبد الهادي مؤلفات عديدة في مجال الهندسة الجيوتقنية والمدنية

Munjed M. Sukhtian

Munjed M. Sukhtian is currently the Chairman of Emmar Investments and Real Estate Development, Ampere Renewable Energy, National Insurance Company, and Munir Sukhtian International (MSI). Further to that, Sukhtian held several positions as the Vice Chairman of MS Pharma, Friends of Aqaba Society and a board member of National Portfolio Securities. Sukhtian has diversified experience in several regional and international businesses such as the trade and industry business. His professional experience includes owning and managing companies specialized in paper converting, household chemicals, renewable energy and the pharmaceutical industry, food processing, insurance, land development, electronics contracting, tourism, and education. Munjed Sukhtian completed his studies in Biochemistry in 1970, at the University of Houston, Texas.



منجد سختيان

يتأخر منجد سختيان مجلس إدارة عدة شركات، منها: شركة إعمار للتطوير والاستثمار العقاري وشركة أمبير للطاقة المتجددة وشركة التأمين الوطنية ومجموعة منير سختيان الدولية. شغل سختيان عدة مناصب منها نائب وعضو مجلس إدارة أصدقاء العقبة والمحفظة الوطنية للأوراق المالية ورئيس شركة MS Pharma. يمتلك سختيان خبرة متنوعة في عدة قطاعات إقليمية ودولية مثل التجارة وإدارة الأعمال. تتضمن خبرته المهنية في امتلاك وإدارة الشركات المختصة في صناعة الورق والمواد الكيماوية المنزلية والطاقة المتجددة وقطاع صناعة الأدوية وتصنيع الأغذية والتأمين وتطوير الأراضي وتجارة الإلكترونيات والسياحة والتعليم. أكمل منجد سختيان تعليمه في الكيمياء الحيوية عام ١٩٧٠ من جامعة هيوستن في تكساس

Zahi W. Khouri

Zahi W. Khouri, a Palestinian- American born in Jaffa, is the Founder and former Chairman and CEO of The Coca-Cola Co Palestine and is the co-founder of key publicly held companies in Palestine such as Paltel and Padico, the largest holding company in the country. He is a general partner of the first innovation fund in Palestine, the Ibtikar Fund. He is presently the Chairman of NGO Development Center in Jerusalem (NDC) and is the Chairman of the Board of Trustees at Dar Al Kalima University in Bethlehem. Mr. Khouri is a recipient of the Business for Peace Award 2015, Oslo, Norway and the merit of the "Cavaliere" from the Republic of Italy. He was a finalist in the Global Thinkers Forum for 2017. Mr. Khouri holds an M.B.A. from INSEAD, Fontainebleau, France and an M.Sc. from Stuttgart, Germany.



زاهي خوري

زاهي خوري رجل أعمال فلسطيني - أمريكي ولد في يافا. مؤسس وسابقاً تقلّد منصب رئيس مجلس إدارة ومدير عام شركة كوكاكولا في فلسطين. خوري هو أحد مؤسسي عدة شركات في فلسطين مثل شركة الاتصالات الوطنية وشركة بيديكو وهي أكبر شركة قابضة في فلسطين. بالإضافة، هو الشريك العام لأول لصندوق استثمار فلسطيني في الابتكار في فلسطين وهو «صندوق ابتكار». يشغل زاهي خوري حالياً منصب رئيس مجلس أمناء مركز تطوير المؤسسات الأهلية الفلسطينية في القدس، ورئيس مجلس أمناء جامعة دار الكلمة في بيت لحم. حصل خوري على جائزة الأعمال من أجل السلام عام ٢٠١٥ في أوسلو، النرويج ويحمل رتبة «فارس» من جمهورية إيطاليا. كان خوري أحد المتأهلين للتصفيات النهائية في منتدى المفكرين العالميين عام ٢٠١٧. زاهي خوري حاصل على شهادة ماجستير إدارة الأعمال من المعهد الأوروبي لإدارة الأعمال في فونتينيلو، فرنسا وشهادة ماجستير العلوم من شتوتغارت في ألمانيا

Zina Jardaneh

Over the past 30 years, Zina Jardaneh has been involved in philanthropy, with interest in culture, the arts and education. Her chairmanship of the of the Palestinian Museum in Birzeit, and her role in establishing it, has earned her an Honorary Fellowship of the Royal Institute of British Architects. Jardaneh serves as a member of the Board of Trustees and the Board of Directors of the Children's Museum in Amman and sits on the Board of Trustees of the Institute of Palestine Studies, Beirut. Jardaneh pursued a career in the pharmaceutical industry and banking. She is currently a member of the Board of Directors of Invest Bank Jordan and heads its Corporate Social Responsibility



زينة جردانه

على مدار الثلاثين عامًا الماضية، شاركت زينة جردانه في العمل العام والأعمال الخيرية، وبالأخص في مجالات الثقافة والفنون والتعليم. فمن خلال عضويتها في مجلس أمناء مؤسسة التعاون، ورئاستها لمجلس إدارة المتحف الفلسطيني في بيرزيت، وتقديرًا لدورها في إنشائه، حصلت جردانه على الزمالة الفخرية من المعهد الملكي للمهندسين المعماريين البريطانيين. جردانه عضو في مجلس أمناء وإدارة متحف الأطفال في عمان. وهي كذلك عضو في مجلس أمناء مؤسسة الدراسات الفلسطينية في بيروت. عملت جردانه في مجال الصيدلة والقطاع المصرفي وهي حاليًا عضو في مجلس إدارة البنك الاستثماري حيث تتأخر ذراع المسؤولية الاجتماعية في البنك



سَيُبْقِي رَوَايَتَنَا حَيَّة

WILL KEEP OUR NARRATIVE ALIVE



. يتمتع الأردن بصحراء ساحرة،
ولكنه يتمتع بمزايا أخرى عديدة...



- تنوع في المواقع. - رد مالي يصل إلى ٢٥٪. - إعفاء ضريبي وجمركي وتوفير يصل إلى ٥٦٪.
- طقس معتدل على مدار العام. - مواهب وطواقم عمل ذات كفاءة عالية وخبرة عملية.



الهيئة الملكية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

www.film.jo

A night scene of a desert canyon. The sky is a deep blue with many stars. The canyon walls are dark and rugged. In the foreground, a small, rustic wooden shop with a sign that says "Treasures & Gifts Shop" is visible. The ground is covered with many small, glowing candles, creating a warm, golden light. The overall atmosphere is mysterious and ancient.

*kingdom
of time*

JORDAN



visitjordan.com



**Explore Jordan. Unparalleled.
Untapped. Undiscovered.**

EXPLOREJORDAN
WHERE UNDISCOVERED AWAITS

Visit [rj.com/explore-jordan](https://www.rj.com/explore-jordan) and discover a whole new world waiting to be unraveled.



ROYAL JORDANIAN



WE FLY TOGETHER

The Zain logo, featuring a stylized circular icon followed by the word "zain" in a lowercase, sans-serif font.

هاي علامة الـ Loading
انقرضت مع زين فايبر

About Amman International Film Festival - Awal Film (AIFF)

In its fifth edition, Amman International Film Festival - Awal Film (AIFF) continues to thrive and grow: an unprecedented event in the Kingdom that showcases Arab and international films. The aim of the AIFF, according to its president Princess Rym Ali, is "developing and promoting an Arab cinema that reflects the creativity of the region and tackles the issues that are prevalent today." The distinctive edge of this festival lies in its focus on first-timers.

An international Jury made up of industry professionals chooses the winner of the Black Iris Award in each of the Arab film competitions; feature narrative, feature documentary, and short. While International films compete for the Audience Award. Moreover, the jury will present the Jury Award for the Arabic categories and may decide to grant a Special Mention to first-time Lead Actor / Actress and/or first-time Scriptwriter in the Arab Feature - Length Narrative Competition, and the first - time Editor in the Arab Feature - Length Documentary Competition. The prestigious FIPRESCI prize will continue to be presented this year for one of the films competing in the Arab documentary section, and new Audience Awards for Arab feature-length Narrative, Arab feature-length Documentary, and Arab Short Films are introduced.

This year's line-up has a predominant theme that touches on youth, rite of passage, place, and finding one's identity while maintaining the personal and emotional story elements that are usually common in first-time films.

The lineup of this fifth edition features more than 50 films, narratives, and documentaries, Arab and international, feature length and short length from 28 producing and co-producing countries. They have all been released in 2023-2024, showcased for the first time in Jordan, and in some cases in the region and the world. They are made by first-time directors, &/or starring first-time actors and actresses, &/or written by first-time writers; or in the case of Arab documentaries, made by first-time directors and/or edited by first-time editors.

The "First & Latest" section features the work of one veteran filmmaker, showcasing the journey between his first and latest film. We are delighted to host this year the international renowned director Asghar Farhadi.

In this edition, the festival continues with its commitment to present powerful and unique content and to initiate collaborations that reflect cultural and environmental awareness. For the fourth year in a row, the festival hosts the special Franco-Arab Rendez-Vous section. For this section, a selection of out-of-competition films coproduced by France with a predominant Arab element are screened, adding to the diversity of the programming.

We are also highlighting some unique Arabic films in the "Spotlight" section with an out-of-competition section that features their work. In addition, the festival continues to take its "green steps" towards a sustainable and an environmentally friendly festival.

The Amman International Film Festival - AWAL Film aims to foster a creative buzz among directors, celebrities, and film enthusiasts, by offering high - quality films, regardless of their box - office performance. Whether you are a budding Arab filmmaker or an international veteran, an actor or a critic, an industry insider or an enthusiastic cinephile, Amman International Film Festival - Awal Film welcomes you!

About AFID

The Amman Film Industry Days (AFID) offers a comprehensive program of masterclasses, workshops, panels, and networking opportunities to support filmmakers in Jordan and the region. It includes three pitching platforms for projects in development and post-production, with a jury awarding in-kind and cash awards to winning projects. The Amman Film Market provides a dedicated space to connect filmmakers with potential funders, partners, and distributors, acting as a launchpad for projects to reach audiences. The market partners offer additional in-kind and cash awards to selected projects. .

This year, we're introducing two new programs, Script Majlis and AFID Incubator, to offer local and Arab filmmakers the opportunity to support them in developing their upcoming projects.

AFID will be held from July 4th to July 9th, 2024, marking our 5th edition

عن مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم

يوصل مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم مسيرة التوسع والازدهار بدورته الخامسة. مهرجان لم يسبق له مثيل في المملكة حيث يعرض أفلاماً عربية وعالمية. وفقاً لرئيسة المهرجان، سمو الأميرة ريم علي، فإن الهدف المنشود هو «تطوير وتعزيز سينما عربية تعكس إبداع المنطقة وتعالج قضاياها الراهنة»، وتكمن ميزة المهرجان بتركيزه وتسليطه الضوء على الأعمال الأولى لصناع الأفلام.

تقوم لجنة تحكيم دولية مكونة من خبراء وصناع أفلام مختصين باختيار الفائز بجائزة السوسنة السوداء في كل من مسابقات الأفلام العربية لأفضل فيلم عربي روائي طويل وأفضل فيلم عربي وثائقي طويل وأفضل فيلم عربي قصير. في حين يختار الجمهور فيلمه الدولي المفضل لمخرج في عمله الأول. كما ستقدم لجنة التحكيم جائزتها الخاصة للأفلام المتنافسة في المسابقة العربية، وسيكون لها خيار منح تنويه خاص لأفضل ممثل أو ممثلة في دور رئيسي أول ولأفضل كاتب سيناريو لأفلام تنافس في قسم الفيلم الروائي الطويل، وأفضل مونتير لأفلام تنافس في قسم الفيلم الوثائقي الطويل. كما يستمر المهرجان بمنح جائزة النقاد العريقة «فيبرسي» لأحد الأفلام الوثائقية المتنافسة. هذا العام، سيقدم المهرجان أيضاً جائزة الجمهور لمسابقات الأفلام العربية الروائية الطويلة، والأفلام العربية الوثائقية الطويلة، والأفلام العربية القصيرة

لأفلام هذا العام طابع يلامس الشباب واليا فعين والمكان والبحث عن الهوية مع الحفاظ على دفع العواطف وصدق المشاعر وعناصر القصة التي عادة ما تميز الأعمال الأولى

يضم برنامج الدورة الخامسة أكثر من ٥٠ فيلماً - أفلام روائية طويلة وأفلام وثائقية طويلة وأفلام روائية قصيرة من ٢٨ دولة منتجة ومشاركة في الإنتاج. تم إصدارها جميعاً في ٢٠٢٣ - ٢٠٢٤، وتعرض لأول مرة في الأردن، وفي بعض الحالات لأول مرة في المنطقة والعالم. وتتميز هذه الأفلام بكونها أعمالاً إخراجية أو تمثيلية بطولية أو كتابية أولى، وفي حالة الأفلام الوثائقية فقد تكون أعمالاً أولى للمونتير أيضاً

كما ويسلط قسم «الأول والأحدث» الضوء على أعمال أحد صناع الأفلام المخضرمين، حيث يعرض مسيرته وتجاربه ما بين فيلمه الأول والأحدث. يسعدنا أن نستضيف لهذه الدورة من المهرجان المخرج السينمائي العالمي الشهير أصغر فرهادي.

في دورته الخامسة، يواصل مهرجان عمان السينمائي الدولي مهمته في تقديم أعمال مميزة وفي مبادراته التي تعكس وعياً ثقافياً وبيئياً. وللعام الرابع على التوالي، يستمر بتكريس زاوية خاصة بعنوان «موعد مع السينما الفرنسية-العربية» وذلك من أجل تعزيز التنوع في برنامج الأفلام

كما ويسلط المهرجان الضوء على أفلام مميزة عربية بقسم خارج المنافسة تحت اسم «إضاءة»، ويواظب المهرجان أيضاً على الالتزام ب«الأهداف الخضراء» والتي تسعى إلى مهرجان صديق للبيئة.

يهدف مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم إلى إحداث حراك إبداعي بين المخرجين والمشاهير وعشاق السينما على اختلافاتهم، من خلال تقديم أفلام عالية الجودة بغض النظر عن عائدات شباك التذاكر. فسواء كنت من صناع الأفلام العرب المبتدئين أو من المحترفين الدوليين، من الممثلين أو النقاد، العاملين في المجال أو مجرد عاشق للسينما، مهرجان عمان السينمائي الدولي – أول فيلم يرحب بك!

حول أيام عمان لصناع الأفلام (AFID)

تقدم أيام عمان لصناعة الأفلام، برنامجاً غنياً من ورش العمل، والندوات، وفرص التواصل لدعم صانعي الأفلام في الأردن والمنطقة. يتضمن البرنامج ثلاث منصات عرض للمشاريع في مرحلة التطوير وما بعد الإنتاج، مع لجنة تحكيم تقدم جوائز نقدية وعينية للمشاريع الفائزة. يوفر سوق عمان للأفلام مساحة مخصصة لربط صانعي الأفلام بالمولين والشركاء والموزعين المحتملين، مما يجعله منصة انطلاق للمشاريع للوصول إلى الجمهور. يقدم شركاء السوق جوائز نقدية وعينية إضافية للمشاريع المختارة..

هذا العام، ستتم إضافة برامج جديدة مثل مجلس النصوص وحاضنة أيام عمان لصناع الأفلام حيث يوفر البرنامج فرص إضافية لصناع الأفلام المحليين والعرب تدريبات تساهم في تطوير مشاريعهم القادمة

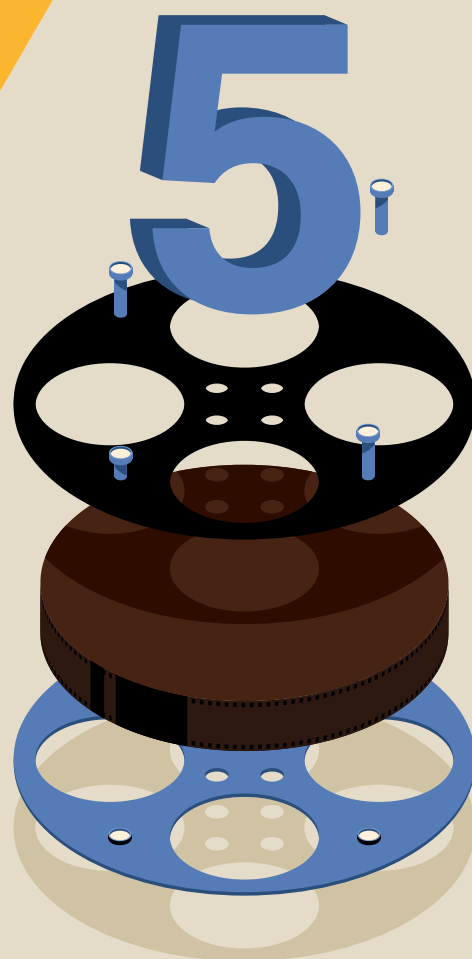
تقام النسخة الخامسة من أيام عمان لصناع الأفلام من ٤ يوليو إلى ٩ يوليو ٢٠٢٤.

Bringing Together Filmmakers and Cinephiles

There's magic in movies. Suspense.
Adventure. Love. Intrigue.

Imaginations are sparked and global
movements are started. And we're
bringing it all to The Abdali.

Join us to celebrate Arab and
world cinema in the 5th Edition
of AIFF this July.





Amman International Film Festival

مهرجان عمان السينمائي الدولي
Amman International Film Festival
أول فيلم Awal Film





RYM ALI

President & Co-founder

ريم علي

رئيسة مهرجان عمان السينمائي الدولي وشريك مؤسس

This year, more than ever, focus is on content, and we want to celebrate cinema which allows us to reclaim our narrative in our own way. We are very much aware that we are gathering at a time of great suffering and huge destruction. Yet for this fifth edition of the AIFF-Awal Film Festival, while we have symbolically renounced the red carpet, we have chosen to "show" life on the silver screen, because our stories matter; those from Jordan, and the rest of the region, and stories about those who -against all odds - refuse to die or let their culture be erased.

In our part of the world, storytelling is about reminding others of our humanity, faced with those who would deny it. It is about preserving our dignity. It is about reminding the world that we, in the Global South, are equal human beings with equal rights. It is about saying: "enough."

So, we are particularly grateful to those who have joined us from other regions of the world, in support and solidarity.

And we are particularly excited about our lineup this year. In addition to the four competitive sections, we have an out of competition section, named "Spotlight," with films that are not eligible yet worth watching, that is significantly larger than usual.

And, as a novelty in this year's competition, an Audience Award across all competitive sections will be granted to the winners.

We hope you will catch most if not all of the 53 selected films - most will run twice. They are all Jordanian premieres, and among those, there are two world premieres, five international premieres and 10 Arab premieres this year. More importantly, four feature films which have been awarded as projects by the Festival - and more precisely by the Amman Film Industry Days - are being showcased during this edition, three of which in competition.

This year, Jordanian cinema is well represented, including the award-winning feature narrative "Inshallah a Boy", the feature-length documentary "My Sweet Land" and five shorts. You will also have the opportunity to see films from different parts of the world including Spain, Norway, Ireland, Senegal amongst others, in addition to an array of films from the rest of the Arab world -and several co-productions.

There are moving personal and intimate stories and tough family dynamics that are predominant in Arab narratives, while realistically portrayed stories of refugees and immigrants will continue to touch our hearts. Through real or imagined narratives that look back on episodes in our region's history, we will be able to imagine the past. Other stories raise issues familiar across the planet, like corruption and convictions. A variety of themes related to women, often struggling mothers and their road toward survival, and others toward their emancipation, appear in several films. And of course, Palestine remains present across most of our sections, both in and out of competition. Our theme this year - "Ahkili" in Arabic, "Our Stories, Our Narratives" in English - reflects a cinematic event that sees the seventh art as more than entertainment. As we tell the world who we are in all our diversity as Arabs, we are also immortalizing our stories through film.

هذا العام، أكثر من أي وقت مضى، يتم التركيز على المحتوى. غايتنا هي الاحتفاء بالسينما التي تسمح لنا باستعادة سرديتنا بطريقتنا الخاصة.

ندرك تمامًا أننا نجتمع في زمن معاناة كبيرة ودمار هائل. ومع ذلك، في هذه الدورة الخامسة من مهرجان عمان السينمائي الدولي - أول فيلم التي تخيلنا فيها رمزيًا عن السجادة الحمراء، اخترنا «إظهار» الحياة على الشاشة الغضبية، لأن قصصنا مهمة. قصص من الأردن وبقيّة المنطقة، وقصص عن أولئك الذين يرفضون - رغم كل الصعوبات - الموت أو السماح بمحو ثقافتهم.

في منطقتنا، تذكر رواية قصصنا الآخرين بإنسانيتنا في مواجهة من ينكرها. وهي تتعلق بالحفاظ على كرامتنا وبتذكير العالم أيضًا بأننا نحن، في الجنوب العالمي، بشر نتمتع بحقوق متساوية ونقول: «كفى!».

لذلك، نحن ممتنون بشكل خاص لأولئك الذين انضموا إلينا من مناطق أخرى من العالم دعمًا وتضامنًا.

نتطلع أيضًا بشكل خاص لتشكيلة الأفلام لهذا العام، فبالإضافة إلى أقسام المسابقة الأربعة، ثمة قسم يضم أفلامًا غير مؤهلة للمسابقة لكنها جديرة بالمشاهدة تحت عنوان «إضاءة». عدد الأفلام في هذا القسم أكبر من المعتاد. وكمنسجد في مسابقة هذا العام، سيتم منح جائزة الجمهور لجميع الأقسام التنافسية.

نأمل أن نتاح لكم الفرصة لمشاهدة الأفلام المختارة والتي سيتم عرض معظمها مرتين. جميع الأفلام تعرض لأول مرة في الأردن، ومن بينها عرضان عالميان وخمسة عروض دولية و ١٠ عرضًا عربيًا. والأهم من ذلك، يتم عرض أربعة أفلام طويلة كانت قد حازت على جوائز كمشاريع من قبل المهرجان - وتحديدًا من قبل أيام عمان لصناع الأفلام - ثلاثة منها تتنافس في دورة هذه السنة من المهرجان.

هذا العام، السينما الأردنية ممثلة بشكل جيد، بما في ذلك الفيلم الروائي الحائز على العديد من الجوائز «إن شاء الله ولد» والفيلم الوثائقي الطويل «حلو يا أرضي» وخمسة أفلام قصيرة.

ستتاح الفرصة أيضًا لمشاهدة أفلام من مناطق مختلفة من العالم بما في ذلك إسبانيا والنرويج وإيرلندا والسنغال وغيرها، بالإضافة إلى مجموعة من الأفلام من شتى أنحاء العالم العربي والعديد من الأفلام المشتركة الإنتاج.

ثمة قصص شخصية وحميمية ومؤثرة وديناميكيات عائلية صعبة تسود في الروايات العربية، في حين أن القصص الواقعية للاجئين والمهاجرين تستمر في لمس قلوبنا. من خلال روايات حقيقية أو متخيلة، نستعيد طاقات من تاريخ منطقتنا وتخيّل الماضي. تشير قصص أخرى قضايا مألوفة، مثل الفساد والقناعات، فيما تسرد أفلام أخرى مجموعة متنوعة من الموضوعات المتعلقة بالنساء، وغالبًا من الأمهات المناضلات وطريقهن نحو البقاء على قيد الحياة أو نحو تحررهن. وبالطبع، تبقى فلسطين حاضرة في معظم الأقسام داخل وخارج المسابقة.

تعكس تيمة هذا العام - «أحكي» بالعربية أو «قصصنا وسردياتنا» بالإنجليزية - حدثًا يرى في الفن السابع أكثر من مجرد ترفيه، بل وسيلة لنطلع العالم على تعدداتنا كعرب ولتُخلد قصصنا من خلال السينما.



NADA DOUMANI

Director & Co-Founder

ندى دومانى

مديرة المهرجان وشريك مؤسس

Since we are in the mood of storytelling, allow me to tell you briefly this short one ... The story of our Festival that just turned five, a significant milestone for an annual cultural event, prompting reflection on its journey. It started on a bumpy road- when a virus forced us to look into creative ways to navigate a world whose rules had become unpredictable and threatening. We managed however to keep the program as is. And we did as well the following year: our growth remained timid, but our program was rich and attractive. At the age of three, our "boutique festival" - as it has been dubbed in cinema circles - grew and started gaining recognition locally and regionally. Last year, the team - made up of some 20 dedicated staff - was proud of its achievements: it had overcome initial challenges, gathered enough support to continue for years to come, while never giving up on the quality or letting glamour take precedence over content.

Our festival focuses on Arab directors and our region is unfortunately much too often marred by dramatic events; yet, those that occurred and continue to unfold in Palestine and Sudan were devastating and made us pause and reflect. Not for long, as we -the Board and the operational team - were adamant: in the midst of doom, it is crucial to sustain the role of culture and our mission by supporting audiovisual storytelling, so that our culture continues to thrive. A culture that should shy away from dogmas and exclusion. We are not there yet, but trust we will.

"Cinema is life. And life is eternal", said the legendary Indian actress Savitri. In difficult times, cinema and art become a refuge and a necessity. Cultural expressions can challenge and counteract dominant narratives, notably in contexts where the latter distort or erase history and identity.

The whole program of this edition has been conceived, thought of and arranged around the imperative of telling and amplifying our stories, credibly and sincerely. Be it in the choice of films, jurors, experts or master classes. Some might term this edition as "political"; we say that it is simply committed to affirming our identity and our stand regarding human values through culture. We are proud and happy to welcome so many emerging talents who believe in that. We are proud and happy to host an international helmet director, who masters the art of telling individual simple stories, anchored in their environment, yet speaking to the world. We are proud and happy to screen for the first time films done by young Gazans in the midst of Gaza's darkest hours, defying the tragedy brought upon them. We are proud and happy to have guests and jurors committed to social justice. We are proud and happy to focus on the importance of preserving and reinventing the audiovisual archives in various workshops and panels. We are proud and happy to be part of an Arab culture that continues to flourish, contributing to a realistic view of our societies with their wounds and potentials, through films that are neither restricted to sheer entertainment nor to festival circuits, but that speak to the public in the region and beyond.

بما أن الأجواء تحتّ على السرد، اسمحوا لي أن «أحكليكم» هذه القصة القصيرة ... قصة مهرجاننا الذي أكمل للتو خمس سنوات، وهو معلم هام لحدث ثقافي سنوي مما يدفعنا للتأمل في رحلته. بدأ على مسار وعمر - عندما أجريننا فيروس على البحث عن طرق إبداعية في عالم كانت قواعده مهمة ومخيفة. ومع ذلك، نجحنا في الحفاظ على البرنامج كما هو. وكذلك كان الحال في العام التالي: بقي نمونا متواضعا، لكن برنامجنا كان غنيا وجذابا. في سن الثالثة، نما مهرجاننا «البوتيك» - كما سماه البعض في الأوساط السينمائية - وبدأ يكتسب اعترافا محليا وإقليميا. في العام الماضي، كان الفريق المكون من حوالي ٢٠ موظفا مخلصا فخورا بإنجازاته إذ تغلب على التحديات الأولية وجمع ما يكفي من الدعم للاستمرار، دون التضحي بال جودة أو السماح للبريق بأخذ الأولوية على المحتوى

يركز مهرجاننا على السينما العربية في منطقة تتعرض وللأسف بشبه استمرار لأحداث درامية؛ غير أن المآسي الأخيرة المدمرة والمتواصلة في فلسطين والسودان جعلتنا نتوقف لبرهة ونتأمل. لكن سرعان ما اتفق مجلس إدارة المهرجان وفريق عمله على أنه، في خضم الكوارث، من الضروري الحفاظ على دور الثقافة ودعم السرد السمعي البصري لتستمر ثقافتنا في الازدهار، ثقافة بعيدة عن العقائدية والإقصاء. ونحن على ثقة أننا سنحقق ذلك.

«السينما هي الحياة، والحياة أبدية»، على حد قول الممثلة الهندية الأسطورية سافيتري. في الأوقات العسيرة، تصبح السينما والفن ملاذاً وضرورة. يمكن لتجليات الثقافة أن تتحدى وتعارض السرديات السائدة، لا سيما في السياقات التي تشوه أو تمحو التاريخ والهوية.

تم تصميم برنامج هذه الدورة بالكامل حول ضرورة سرد وترويج قصصنا بصدق وإخلاص. سواء كان ذلك في اختيار الأفلام أو أعضاء لجان التحكيم أو الخبراء أو الندوات. قد يعتبر البعض أن طابع هذه الدورة سياسي، نحن نقول ببساطة إنه ملتزم بتأكيد هويتنا وموقفنا فيما يتعلق بالقيم الإنسانية من خلال الثقافة. نعتز ونسعد بالترحيب بالعديد من المواهب الناشئة التي تؤمن بذلك. نعتز ونسعد باستضافة مخرج عالمي بارز يتقن فن سرد القصص الفردية البسيطة المتجذرة في بيئتها والتي تتحدث لغة عالمية في آن واحد. نعتز ونسعد بعرض أفلام لأول مرة من صنع شباب وشابات من غزة في أحلك ساعات القطاع، متحدين المأساة التي حلت بهم. نعتز ونسعد بوجود ضيوف ومحكمين ملتزمين بالعدالة الاجتماعية. نعتز ونسعد بالتركيز على أهمية الحفاظ على الأرشيف السمعي البصري في ورش العمل والندوات المختلفة. نعتز ونسعد كوننا جزءا من ثقافة عربية تزدهر وتساهم في رؤية واقعية لمجتمعنا بجرورها وإمكاناتها، من خلال أفلام لا تقتصر على الترفيه البحث ولا على عالم المهرجانات المغلق بل تتحدث إلى جمهور واسع يتعدى حدود المنطقة.



AREEB ZUAITER

Head of Programming

عريب زعيتير

مديرة قسم البرامج

Last year, we drew the curtains on our silver screens, ending a chapter of stories, experiences, and exchange. Our hearts were full of hope and dreams, united by a shared vision of an ideal world. Today, we raise the curtains on a new version. We dim the lights and allow our screens the freedom to fill the space with fresh stories and novel adventures.

We are fully aware that we still have a lot to do to realize our hopes and fulfill our dreams. We believe in our right to express ourselves and our power to make a difference. We believe in art as a means of expression and a tool for facilitating change. And we believe that withholding our narrative means giving up on our humanity, our rights, and allowing others to erase our culture.

The screening rooms this year are lit up by a journey led by generations of women. A journey that takes us from Tiberias to Paris. And another that takes us back from Switzerland to Alexandria, weighed down by the burdens of the past. Generations of other women sail with us through forces of love and acceptance owned by secret women's groups. We endure the traumas passed down through generations, leading their daughters into addiction. And we reflect on ourselves through expectant mothers who navigate our diverse societies.

A young woman takes us between the secrets of Qatar and Antarctica. And a father flies with his son to what lies beyond the peaks in the mountains of Tunisia. And another spends a dangerous night with his son in the alleys of Casablanca. We roam with a dance troupe the mountain villages of the Atlas. And encounter a simple Iraqi farmer who finds himself responsible for a guest who is being tracked by hundreds of thousands of Uncle Sam's soldiers.

A child's eyes reveal the fate of his hopes and paradise when war engulfs his beloved Artsakh. And we journey back in time to relive the catastrophe that darkened our region, a shadow that lingers still. We touch a glimmer of light emanating from a cave in the Galilee of Palestine, which then casts us to the outskirts of Lebanon, where we experience stories that span its monasteries and the shores of its beaches. And we sail to Bethlehem to meet children whose goal is to reach the shores of that same sea.

We learn about the curse of a key whose owners were denied the right to return to their home. We ride a young camel through the deserts of Tabuk, journeying to the Red Sea, which whispers its mysterious stories to us. Civilians from Gaza share harrowing stories broadcast from the horrors of the ongoing war of extermination, whose ugliness we witness day after day.

This year, your festival arrives with a fresh wave of enthusiasm, aiming to place the entire world in your hands. It focuses on stories and communities united by their shared humanity and commitment to preserving dignity. The events of this year, marked by indifference towards foundational values and their origins, have compelled us as artists, individuals, and groups with independent thought and expressive ability to reconnect with our roots—our true identity, the essence of humanity. We must surpass all divisions and obstacles that hinder us from sharing our own images and stories.

Here is our lineup for this year, hopeful that our encounters will rejuvenate with similar journeys in more auspicious times.

العام الماضي، أسدنا الستار عن شاشاتنا الفضية واختتمنا نسخة من الحكايات والتجارب والتداول بقلوب ملؤها الأمل وأحلام توحيدها رغبة مستمرة بعالم مثالي. اليوم، نرفع الستار عن نسخة جديدة. نخفت أضواء القاعات لنترك لشاشاتنا حرية ملء المكان بحكايا أخرى خلاقة وتجارب غير مسبقة.

نعني تماماً أن أمامنا الكثير لنذكر آمالنا ونحقق أحلامنا. نؤمن بحقنا بالتعبير والتغيير. نؤمن بالفن كوسيلة للتعبير والتغيير. ونؤمن بأن التوقف عن طرح سرديتنا إنما هو إعلان عن موت إنسانيتنا وتخل صريح عن حقوقنا واستسلام لمحاولات دثر ثقافتنا.

تضاء قاعات العرض لهذا العام برحلة تقودها أجيال من النساء وتساfer بنا من طبريا إلى باريس، وأخرى تعود بنا من سويسرا إلى الاسكندرية مثقلة بأحمال الماضي. أجيال من نساء أخريات يبهرن بنا عبر قوى الحب والقبول لجماعات نسوية سرية. نعيش صدمات تناقلتها أجيال أخرى لتؤدي بنايتها إلى الإدمان. ونراجع أنفسنا من خلال أمهات حوامل يجابهن مجتمعاتنا المتباينة.

تسافر بنا شابة يأخذها الفقدان ما بين خفايا قطر والقارة القطبية الجنوبية. وأب يطير بنا مع ابنه إلى ما وراء جبل في أعالي تونس. وآخر نقضي معه وابنه ليلة محفوفة بالمخاطر في أزقة الدار البيضاء. نجوب مع فرقة رقص قرى الأطلس الجبلية. ومزارع عراقي بسيط يجد نفسه مسؤولاً عن ضيف يتعقبه مئات الألوف من جنود بلاد العم سام.

ونرى من خلال عينا طفل ما يحل بأماله وجنته حين تعصف الحرب بآرتزاخ. ونعود بالزمن إلى نكبة وشحت منطقتنا بالسواد، ولاتزال. ولنلمس بصيصاً من نور ينبعث من مغارة في جليل فلسطين ثم يرمي بنا على ضواحي لبنان لنختبر قصصاً تمتد ما بين أديرتة وضفاف شواطئه. ونبحر إلى بيت لحم لنلقى أطفالاً غايتهم هي الوصول إلى ضفاف شواطئ الحوض ذاته.

نختبر لعنة مفتاح سلب من أصحابه حق عودتهم إلى منزلهم ونمتطي ناقه يافع يجوب بنا في صحاري تبوك لنصل إلى البحر الأحمر والذي يحكي لنا رواياته الغامضة. يحكي لنا مدنيون غزاويون حكايا صعبة بثت من بين ويلات حرب إبادة نستمر في متابعة بشاعتها يوماً بعد يوم.

مهرجانكم يأتي هذا العام بنوعية جديد من الحماسة؛ ليضع بين أيديكم العالم بأسره ويرتكز بخياراته على قصص وأحياز تجمعها الإنسانية والمبالاة بالكرامة كحد أدنى.

ما حصل هذا العام من عدم اختراث تجاه أسس القيم وأصولها أوجب علينا كفنانين وأفراد وجماعات تملك استقلالية الفكر والقدرة على التعبير بأن نعود لجذورنا، لهويتنا الحقيقية، هوية الإنسانية. وجب علينا أن نرتقي بأنفسنا فوق كل ما يفرقنا وكل من يقف في طريق إيصال الصور والحكاية الخاصة بنا

إليكم تشكيلتنا لهذا العام. آمليين أن يستجد لقائنا برحلات مماثلة لكن بأوقات أفضل.

JORDAN NOT JUST A MAGICAL DESERT



- Diversity of locations. -Up to 25% cash rebate.
- Up to 56% savings with tax and customs exemptions.
- Moderate weather all year round. - Over 310 days of sunshine.
- Skilled & highly experienced local crew and talent.



الهيئة الملكية للأفلام
The ROYAL FILM COMMISSION
JORDAN

www.film.jo

نهتم بكوكبنا

WE CARE ABOUT OUR PLANET

We aim to lead by example and to create a positive impact by inspiring the Jordanian and the regional filmmaking industries. The AIFF is the first film festival of this scale in the region, which places environmental advocacy as one of its core values.

Here are the steps the festival understood this year to ensure its compliance with principles of sustainability:

- We will continue our carbon footprint Offsetting program that might result from necessary actions, such as travelling and transportation, by donating to the Arab Group for the Protection of Nature (APN) to plant trees in Jordan. For the past two years, so far, we have planted 2100 trees all over the Kingdom. We will also offset the activities we couldn't reduce for the past two editions and plant more trees with APN this year.
- In the framework of the "Amman Film Industry Days", we're hosting a panel highlighting the efforts of other festivals globally to inspire change collectively.
- Reduce the waste and printed material and upcycle the material used in branding and artwork.
- Use environmentally friendly packaging.
- Remove diesel generators as a primary power source at the Drive-in cinemas.
- Incentivize electric vehicles.
- Sending Environmental easy-to-follow messages to our guests and the festival goers.
- Initiate #SustainableCinema on social media platforms as a branding and awareness tool to connect filmmaking with the environment and climate action.

نطمح للريادة في إحداث تأثير إيجابي من خلال إلهام صناعة الأفلام الأردنية والإقليمية حيث إن مهرجان عمّان الدولي للأفلام هو أول مهرجان سينمائي من هذا الحجم في المنطقة، يضع العمل المناخي كأحد مبادئه الأساسية

ويأتي العمل المناخي عبر الاستمرار في اتخاذ الخطوات العملية التالية

- سنواصل برنامج تعويض أثر الكربون الناتج عن الإجراءات الضرورية، مثل السفر والنقل، من خلال تقديم الدعم للعربية لحماية الطبيعة (APN) لزراعة الأشجار في الأردن. في الأعوام الماضية من زرعنا أكثر من ٢١٠٠ شجرة في جميع أنحاء المملكة.
- ضمن إطار "أيام صناعة الأفلام في عمّان"، نستضيف لقاء يسلط الضوء على جهود المهرجانات الأخرى عالمياً لتحفيز التغيير بشكل جماعي.
- نقلل من النفايات والمواد المطبوعة ونعيد تدوير المواد المستخدمة في التسويق والعلامات التجارية.
- نستخدم مواد التغليف الصديقة للبيئة.
- تخلينا عن مولدات الديزل كمصدر رئيسي للطاقة في سينما السيارات.
- نشجع على استخدام المركبات الكهربائية.
- نروج للممارسات البيئية اليومية للأفراد عبر إرسال نصائح لكافة الضيوف والحضور.
- أطلقنا هاشتاج #سينما مستدامة على منصات وسائل التواصل الاجتماعي كأداة للتوعية والتواصل بين صناعة الأفلام والبيئة وتغير المناخ.

JURY - ARAB FEATURE NARRATIVE COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة

Aida Begić

A Bosnian director and professor

Aida Begić was born in Sarajevo. Her debut "Snow" premiered at Cannes' Semaine de la Critique, where it won the Grand Prix award. Her film "Children of Sarajevo" premiered in Un Certain Regard where it received the Special Distinction of Jury Award. She wrote and directed the short film "Album", which is part of omnibus "Bridges of Sarajevo" that had its world premiere in the Special Screening section of Cannes. Her feature film "Never Leave Me" won numerous awards at festivals worldwide, as well as her last feature film "A Ballad" which premiered in the Program of Sarajevo Film Festival. All four features were Bosnian candidates for the Oscars. She is a Professor at the Academy of Performing Arts in Sarajevo, and a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, the European Film Academy, the Association of Filmmakers of Bosnia and Herzegovina, and the Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques.



عايدة بيغييتش

مخرجة وأكاديمية بوسنية

ولدت عايدة بيغييتش في سراييفو. تم عرض فيلمها الأول «Snow» لأول مرة في أسبوع النقاد في مهرجان كان حيث فاز بالجائزة الكبرى، كما وعرض فيلمها «Children of Sarajevo» في قسم نظرة ما من مهرجان كان السينمائي حيث حصل على جائزة لجنة التحكيم الخاصة. قدمت أيضًا فيلمًا قصيرًا بعنوان «Album» ضمن أنثولوجيا من الأفلام القصيرة بعنوان «Bridges of Sarajevo» التي عُرضت لأول مرة في قسم العروض الخاصة في مهرجان كان. حاز فيلمها الطويل «Never Leave Me» على العديد من الجوائز في مهرجانات عالمية، وكذلك آخر أفلامها «A Ballad» الذي عُرض لأول مرة في برنامج المسابقة الرئيسية في مهرجان سراييفو السينمائي. تم ترشيح أفلامها الأربعة من البوسنة لجائزة الأوسكار. عايدة بيغييتش هي أستاذة في أكاديمية الفنون في سراييفو، وهي عضوة في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار)، وأكاديمية الأفلام الأوروبية (EFA) ومنظمة صناع الأفلام في البوسنة والهرسك (UFRBiH) وجمعية الكتاب والملحنين الدراميين (SACD).

Dhafer L'Abidine

A Tunisian actor and Director

Before starting his acting career in the Arab world, Dhafer L'Abidine enjoyed a successful career in the West, appearing in international productions such as "The Looming Tower", which received four Emmy nominations. In 2020, he had a key role in "The Eddy", produced and directed by Oscar-winner Damien Chazelle. L'Abidine starred in "Aroos Beirut" as well as "Halawat AlDounia", for which he won the Murex D'or for Best Arab Actor in a TV Series. In 2021, L'Abidine started his production company Double A Productions and directed his first feature film "Ghodwa", which he co-wrote, starred in and produced in Tunisia. After its world premiere at Cairo International Film Festival, "Ghodwa" scooped the International Federation of Film Critics prize in 2021 and competed at the AIFF in 2022. In 2023, L'Abidine directed his second film "To My Son" which was screened across the Middle East and won best script and best film at the Arab Hollywood film Festival.



ظافر العابدين

ممثل و مخرج تونسي

قبل أن يبدأ مسيرته التمثيلية في العالم العربي، تمتع ظافر العابدين بنجاح مهني كبير في الغرب، حيث ظهر في العديد من الإنتاجات الدولية، كدوره في «The Looming Tower» الذي حصل على أربعة ترشيحات لجائزة إيمي، كما لعب دورًا بارزًا في «The Eddy» للمنتج والمخرج الفائز بجائزة الأوسكار داميان شازيل عام ٢٠٢٠. لعب العابدين دور البطولة في «عروس بيروت» وحلاوة الدنيا، حيث فاز بجائزة موريكس الذهبية لأفضل ممثل عربي في مسلسل تلفزيوني. أسس العابدين عام ٢٠٢١ شركة الإنتاج الخاصة به «Double A Productions» وأخرج وأنتج فيلمه الطويل الأول «غدوة» الذي شارك في كتابته ولعب فيه دور البطولة. حصل الفيلم على جائزة فيبريسكي واعتماد الاتحاد الدولي للنقاد السينمائيين بعد عرضه لأول مرة في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي عام ٢٠٢١، كما وشارك في المنافسة الرئيسية في مهرجان عمان السينمائي الدولي عام ٢٠٢٢. أخرج فيلمه الثاني «إلى ابني» عام ٢٠٢٣ الذي عرض في جميع أنحاء الشرق الأوسط، كما وفاز بأفضل نص وأفضل فيلم في مهرجان هوليوود للفيلم العربي.

Presley Chweneyagae

A South African actor,
writer and philanthropist

Presley Chweneyagae is an actor, writer and philanthropist. He began acting at the age of thirteen in school and in cultural centers in his hometown of Mafikeng, South Africa. He has starred in multiple award-winning plays performed at both national and international festivals.

Besides travelling across the globe presenting different films at festivals like Toronto Film Festival, Chweneyagae starred in the much-acclaimed Oscar winning film "Tsotsi", "iNumber Number" and many others.

When he is not doing theatre or filming, Presley enjoys watching films, documentaries and spending time with his family. He continues to do charity work under the Presley Chweneyagae Foundation, based in Pretoria, South Africa.



بريسلي تشوينيغ

ممثل وكاتب
وناشط اجتماعي جنوب إفريقي

بريسلي تشوينيغ ممثل وكاتب وناشط اجتماعي. بدأ التمثيل في المدرسة والمراكز الثقافية في مسقط رأسه في جنوب أفريقيا منذ كان في الثالثة عشرة من عمره. قام ببطولة عروض مسرحية حازت على جوائز عديدة في الكثير من المهرجانات الدولية والوطنية.

بجانب سفره حول العالم لتقديم أفلام مختلفة في مهرجانات سينمائية مثل مهرجان تورونتو وغيرها، لعب دور البطولة في فيلم «Tsotsi» الحائز على جائزة الأوسكار وفيلم «iNumber Number» وغيرها الكثير.

بعيداً عن عمله، يحب تشوينيغ مشاهدة الأفلام الوثائقية وقضاء الوقت مع العائلة. بالإضافة إلى ذلك، يتفانى في العمل الخيري تحت مظلة مؤسسة بريسلي تشوينيغ في بريتوريا، جنوب إفريقيا.

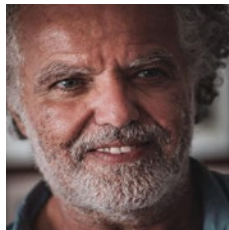
Hakim Belabbes

An Independent
Moroccan filmmaker

Hakim Belabbes is an independent Moroccan filmmaker who lives and works between Morocco and Chicago, USA.

He currently holds the position of General Director of the Higher Institute of Audiovisual and Film Professions in Rabat, Morocco.

Belabbes' work includes "Collapsed Walls" (2021), "Sweat Rain" (2017), "Weight of the Shadow" (2015), "Defining Love: A Failed Attempt" (2013), "Boiling Dreams" (2012), "Ashlaa" (2011), "These Hands" (2008), "Why O'Sea" (2006), "Khahit Errouh" (2003), "Whispers" (2002), "A Shephred and a Rifle" (2001).



حكيم بلعباس

مخرج
مغربي مستقل

حكيم بلعباس مخرج مغربي مستقل، يعيش ويعمل بين المغرب، وشيكاغو بالولايات المتحدة الأمريكية.

يشغل بلعباس حالياً منصب مدير عام للمعهد العالي لمهن السمعي البصري والسينما بالرباط، بالملكة المغربية.

من بين أفلامه: «لو كان يطيدو لحبوط» (٢٠٢١)، «عرق الشتاء» (٢٠١٧)، «ثقل الظل» (٢٠١٤)، «محاولة فاشلة لتعريف الحب» (٢٠١٣)، «شبي غادي وشبي جاي» (٢٠١٢)، «أشلاء» (٢٠١١)، «هذه الأيدي» (٢٠٠٨)، «علاش البحر؟» (٢٠٠٦)، «خيط الروح» (٢٠٠٣)، «همسات» (٢٠٠٢)، «عش في القيص» (٢٠٠١).

JURY - ARAB FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية الوثائقية الطويلة

Khadija Al Salami

Yemen's first
woman filmmaker



Khadija Al-Salami is Yemen's first female filmmaker. She has made over 30 documentaries for various TV stations in France and Yemen, receiving worldwide acclaim. Her first fiction film "I am Nojoom, Age 10 and Divorced" won over 30 awards, screening at hundreds of festivals. She has written "La Rosée du Matin" and "The Tears of Sheba", an autobiography co-authored with Charles Hoots about her growing up in Yemen. Al-Salami served as the Press and Cultural Counselor and Director of the Communication and Cultural Center at the Embassy of Yemen in Paris until 2011. Her awards include: The Knight of the Order of Arts & Letters awarded by French Culture Minister Frederic Mitterrand; Inspiring woman, chosen by the Mosaic Foundation; Yo Dona Award for Professional Work; Medal of Honor, rank of Knight (Chevalier) awarded by French President Jacques Chirac; Prince Claus Award (Netherlands). Al-Salami is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

خديجة السلامي

أول صانعة
أفلام يمنية

خديجة السلامي هي أول صانعة أفلام يمنية. قدمت أكثر من ثلاثين فيلمًا وثائقيًا لمحطات تلفزيونية مختلفة في فرنسا واليمن وحصلت على عدة جوائز في مهرجانات سينمائية عديدة في جميع أنحاء العالم. فاز فيلمها الروائي الأول «أنا نجوم بنت العاشرة ومطلقة» بأكثر من ثلاثين جائزة وتم عرضه في مئات المهرجانات. ألغت كتاب «La Rosée du Matin»، وألغت كتابًا آخرًا مع تشارلز هوتس حول تجربتها ونشأتها في اليمن بعنوان «دموع سبأ». شغلت حتى عام ٢٠١١ منصب المستشار الصحفي والثقافي ومدير مركز الإعلام والثقافة في السفارة اليمنية في باريس. من بين الجوائز والتكريمات التي حصلت عليها: نيشان الفنون والآداب من رتبة فارس من قبل وزير الثقافة الفرنسي فريدريك ميتران، واختيرت امرأة ملهمة من مؤسسة الموزاييك في واشنطن العاصمة، أما مجلة Yo Dona في إسبانيا فقد منحتها تكريم العمل المتقن، وحصلت على وسام جوقة الشرف من رتبة فارس (Chevalier) مقدمة من الرئيس الفرنسي جاك شيراك، كما حصلت جائزة مؤسسة الأمير كلاوس في هولندا. السلامي هي عضو في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار).

Laith Al-Majali

A Jordanian film producer
editor and photographer

Laith Al-Majali is a Jordanian film producer, editor and photographer, currently based in Los Angeles. He produced and edited the Sundance Audience Award winner Captain Abu Raed (2008) and co-produced the Academy Award-nominated "Theeb" (2016). His latest work as an editor was on Netflix's thriller "Naga", which premiered at TIFF's "Midnight Madness" section in 2023. He joined the Editor's Guild in 2018 while assisting Oscar-nominated editor Alex Rodriguez on the war drama "Mosul". In his career as a photographer, Al-Majali has documented a wide variety of subjects including the rise of hip-hop in the Arabic speaking world and camels in America. He has also served as a unit stills photographer on several film sets.



ليث المجالي

منتج ومونتير أفلام
ومصور فوتوغرافي أردني

ليث المجالي هو منتج ومونتير أفلام ومصور فوتوغرافي أردني، مقيم في لوس أنجلوس. قام بإنتاج ومونتاج فيلم «كابتن أبو رائد» الفائز بجائزة الجمهور في مهرجان صاندانس عام ٢٠٠٨، وشارك في إنتاج فيلم «ذيب» الذي تم ترشيحه لجائزة الأوسكار في عام ٢٠١٦. آخر أعماله كمونتير كان فيلم الإثارة «ناقة» على منصة نتفليكس، والذي عُرض لأول مرة في قسم «Midnight Madness» في مهرجان تورونتو السينمائي الدولي عام ٢٠٢٣. انضم المجالي إلى نقابة المحررين في عام ٢٠١٨ أثناء عمله كمونتير مساعد مع المونتير المرشح لجائزة الأوسكار أليكس رودريغيز في فيلم الدراما الحربي «موصل». في مسيرته كمصور، قام المجالي بتوثيق مجموعة واسعة من المواضيع بما في ذلك انتشار موسيقى الهيب هوب في العالم العربي، والجمال في أمريكا، وعمل أيضاً كمصور فوتوغرافي لصور ما وراء الكواليس في عدة أفلام سينمائية.

Steven Markovitz

A South African producer
and film distributor

Steven Markovitz has over 25 years of experience in producing and distributing feature films and documentaries. He has worked with over 150 directors from 30 African countries on films that have screened at festivals including Cannes, Sundance, Berlin, Toronto and Venice, and sold worldwide. Markovitz co-founded the Encounters South African International Documentary Festival in 1999. He is a founding executive committee member of the Independent Producers' Organization of South Africa. Since 2018, Steven has been a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. In 2015, Markovitz co-founded the immersive media non-profit Electric South. In 2023, he was knighted by the Burkina Faso government for his contribution to African Cinema. Markovitz has advised the governments of Namibia and South Africa on film policy and has served on juries and selection panels in countries including USA, Lebanon, Holland, Germany, Nigeria, Burkina Faso and South Africa.



ستيفين ماركوفيتز

منتج وموزع أفلام
جنوب إفريقي

ستيفين ماركوفيتز منتج وموزع أفلام روائية ووثائقية بخبرة تتعدى ٢٥ عاماً. عمل خلالها مع أكثر من ١٥٠ مخرجاً من ٣٠ دولة أفريقية على أفلام تم عرضها في مهرجانات عالمية بما في ذلك مهرجان كان السينمائي، صاندانس، برلين، تورونتو وفينيسيا، وتم بيع ونشر هذه الأفلام عالمياً. أسس ماركوفيتز مهرجان الوثائقيات الدولي في جنوب أفريقيا Encounters في عام ١٩٩٩، وهو عضو مؤسس في اللجنة التنفيذية لجمعية المنتجين المستقلين في جنوب أفريقيا، وهو عضو في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار) منذ عام ٢٠١٨. في عام ٢٠١٥، شارك ماركوفيتز في تأسيس المنظمة الإعلامية غير الربحية Electric South. في عام ٢٠٢٣، تم تسليمة فارسية من قبل حكومة بوركينافاسو تقديراً لمساهمته في السينما الأفريقية. عمل ماركوفيتز مرشحاً استشارياً لحكومتى ناميبيا وجنوب أفريقيا فيما يتعلق بسياسات السينما وشارك في لجان التحكيم ولجان الانتقاء في الولايات المتحدة، لبنان، هولندا، ألمانيا، نيجيريا، بوركينافاسو وجنوب أفريقيا.

JURY - ARAB SHORT FILM COMPETITION

لجنة تحكيم مسابقة الأفلام العربية القصيرة

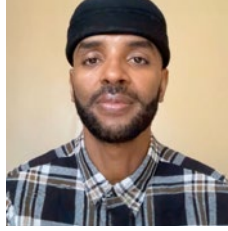
Khadar Ayderus Ahmed

A Somali-Finnish

screenwriter and director

Khadar Ayderus Ahmed is a Somali-Finnish screenwriter and director who has written short films, features and a TV-series. His feature directorial debut "The Gravedigger's Wife" world premiered in competition during Critic's Week at Cannes film festival 2021.

The film has been screened in more than 95 film festivals, winning more than 25 prizes in four continents including the Amplify Voices Award at Toronto International film festival 2021 and the Golden Stallion of Yennenga at FESPACO 2021. "The Gravedigger's Wife" became Somalia's first ever Oscar submission in 2021.



خضر أيدروس أحمد

كاتب سيناريو

ومخرج صومالي فنلندي

خضر أيدروس أحمد هو كاتب سيناريو ومخرج صومالي فنلندي قام بكتابة أفلام قصيرة وأفلام طويلة ومسلسلات تلفزيونية. عرض فيلمه الطويل الأول «زوجة حفار القبور» لأول مرة في مسابقة أسبوع النقاد في مهرجان كان السينمائي عام ٢٠٢١.

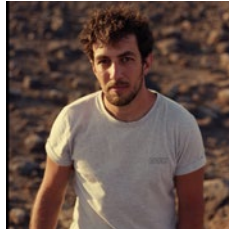
تم عرض الفيلم في أكثر من ٩٥ مهرجان سينمائي، وفاز بأكثر من ٢٥ جائزة في أربع قارات، بما في ذلك جائزة تعزيز الأصوات في مهرجان تورنتو السينمائي الدولي عام ٢٠٢١ وجائزة الحصان الذهبي لـ Yennenga في المهرجان الإفريقي للسينما والتلفزيون عام ٢٠٢١. وكان الفيلم أول ترشيح رسمي من الصومال لجائزة الأوسكار عام ٢٠٢١.

Murad Abu-Eisheh

A Jordanian
director

Murad Abu-Eisheh, born in 1992 in Amman-Jordan, is a Student Academy Award winner and a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences. Abu-Eisheh holds a Bachelor's degree in Design and Visual Communication from the German-Jordanian University, and a Diploma in film directing from the Filmakademie Baden-Württemberg. His breakthrough came in 2021 with his film Tala'vision, which was honored with over 70 awards including the Golden Yusr of the Red Sea Film Festival, Best Film Award at the Rhode Island Film Festival, and the Golden Medal of the Student Academy Awards. It made the official shortlist for the 94th Academy Awards.

Through his films, Abu-Eisheh questions socio-political injustices in the Eastern Mediterranean region. His graduation film, A Calling. From the Desert. To the Sea, tackles the liberation of young women from patriarchal structures as they face fears planted by fathers to control their daughters.



مراد أبو عيشة

مخرج
أردني

ولد مراد أبو عيشة في عمان عام ١٩٩٢ وهو حائز على جائزة الأكاديمية للطلاب، كما أنه عضو أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة (الأوسكار). يحمل أبو عيشة شهادة البكالوريوس في التصميم والاتصال المرئي من الجامعة الألمانية الأردنية، كما يحمل شهادة دبلومه في الإخراج من Filmakademie Baden-Württemberg.

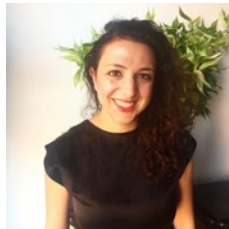
كانت نقلته النوعية في عام ٢٠٢١ بفيلمه «تالافزيون»، الذي حصد أكثر من ٧٠ جائزة بما في ذلك جائزة يسر الذهبية لمهرجان البحر الأحمر السينمائي، وجائزة أفضل فيلم في مهرجان رود آيلاند السينمائي، وكذلك الميدالية الذهبية لجوائز الأكاديمية للطلاب، كما تم اختياره في القائمة المختصرة الرسمية لجوائز الأوسكار في الدورة الـ ٩٤.

يتناول أبو عيشة في أفلامه تساؤلات حول مواضيع كالظلم الاجتماعي والسياسي في منطقة شرق حوض البحر المتوسط. تناول فيلم تخرجه «دعوة . من الخلا . إلى البحر»، تحرير الشابات من الهياكل الأبوية حيث يواجهن المخاوف التي زرعهن الآباء للسيطرة على بناتهن.

Susan Youssef

A filmmaker

Susan Youssef is best known for her dramatic features "Habibi" and "Marjoun and the Flying Headscarf", streaming now on Netflix. Her work on "Habibi" has won her awards internationally, including NETPAC and FIPRESCI prizes. "Marjoun" was featured on Sundance's "9 Essential Independent Films". Youssef is writer/director of the 21st Century Fox-commissioned short "Amsterdam to Anatolia", which is also on Netflix. Several of her works were official selections at festivals such as Cannes, Venice, Toronto International, and Sundance. She is a Fulbright Fellow, Princess Grace Award Winner, Yale University Poynter Fellow, MacMillan Center Artist in Residence, and 21st Century Fox Director Fellow. Susan has been a Guest Speaker at Yale, Harvard, Princeton, the State Department, and many other institutions around the world. Prior to filmmaking, she was a schoolteacher and journalist in Beirut.



سوزان يوسف

صانعة أفلام

اشتهرت سوزان يوسف بفيلم «حبيبي راسك خربان» الذي فاز بجوائز دولية بما في ذلك FIPRESCI NETPAC، بالإضافة إلى أكثر من عشر جوائز أخرى حول العالم، وفيلم «مريون والحجاب الطائر»، والفيلم القصير «من أمستردام إلى

الأناضول» الذي كتبه وأخرجته مع 21st Century Fox. تعرض جميع أفلام يوسف على نتفليكس. قدمت يوسف أيضًا فيلمًا وثائقيًا وسبعة أفلام قصيرة عرضت رسميًا في مهرجانات سينمائية دولية مثل كان، فينيسيا، تورونتو، وصاندانس. حازت على منح في برنامج فولبرايت وبرنامج بونتر في جامعة ييل، وحازت على جائزة الأميرة غريس، وهي فنانة مقيمة في مركز ماكميلان. كما وأن يوسف مخرجة مشاركة مع شركة 21st Century Fox. كانت سوزان يوسف ضيفة متحدث في جامعات ييل، هارفارد، برينستون، ووزارة الخارجية في الولايات المتحدة، والعديد من المؤسسات الأخرى. قبل أن تصبح صانعة أفلام، كانت يوسف معلمة وصحفية في بيروت.

JURY FIPRESCI AWARD

لجنة تحكيم جائزة فيبريسي

Ronald P. Glasbergen

An architect, artist
and curator from Rotterdam



Ronald P. Glasbergen grew up and still mostly lives in Rotterdam. After leaving home at eighteen, he worked in construction while studying to become an architect. By thirty-one he also became an artist. Both careers made him curious for a bird's eye view of his surroundings. With some luck he steered himself towards curating art shows at home and abroad. Next to artists, he was also exhibiting architects and filmmakers. To make more sense of it he also studied film and international politics. Collaborating with two anthropologist friends as a cinematographer, Glasbergen worked throughout the Sahel area. He went on as a curator and writer. Currently he is the chief editor of Vandaagmorgen. Glasbergen writes mainly on the arts, film and international politics.

رونالد ب. غلاسبرغن

مهندس معماري،
فنان ومنظم معارض من روتردام

نشأ رونالد ب. غلاسبرغن في روتردام وهو يقضي معظم وقته الآن فيها. غادر منزل أسرته في سن الثامنة عشرة، وعمل في البناء أثناء دراسته الهندسة المعمارية. بحلول سن الواحدة والثلاثين أصبح أيضًا فنانًا، وجعلته كلا المهنتين فضولًا للحصول على رؤية شاملة وإدراك لمحيطه. مع القليل من الحظ، توجه نحو تنظيم عروض فنية في داخل وطنه وخارجه، تعرض بالإضافة إلى أعمال الفنانين، أعمال المهندسين المعماريين وصانعي الأفلام. سعيًا لتوسيع إدراكه، درس أيضًا السينما والسياسة الدولية. بالتعاون مع صديقين أنثروبولوجيين كمصور سينمائي، عمل غلاسبرغن في منطقة الساحل، وتابع مسيرته ليصبح منظم معارض وكاتب. يشغل حاليًا منصب رئيس تحرير مجلة Vandaagmorgen. يكتب غلاسبرغن بشكل رئيسي عن الفنون والسينما والسياسة الدولية.

Ola Salwa

A Polish film critic
and journalist

Ola Salwa is a Polish film critic and journalist with over 20 years of experience. She has worked with leading Polish magazines including Przekroj, Polityka, Film and Elle. Currently she writes for Polityka, Kino and Cineuropa.org. Salwa has also curated and organized industry events and is currently head of industry at the Polish Film Festival, the most important national film festival in Poland. She is a member of the European Film Academy. She sat on juries in Toronto, Stockholm, Tallinn, Thessaloniki and El Gouna. Salwa is currently learning Arabic.



علا ساوى

ناقدة أفلام
وصحفية بولندية

علا ساوى ناقدة أفلام وصحفية بولندية بخبرة تتعدى العشرين عامًا. عملت مع مجلات بولندية رائدة، بما في ذلك Elle Film Polityka Przekroj. تكتب حاليًا في Polityka و Kino و Cineuropa.org. بالإضافة إلى ذلك، قامت بتنظيم وتنسيق عدة فعاليات في مجال صناعة الأفلام وهي تترأس الآن قسم صناعة الأفلام في مهرجان الفيلم البولندي، أهم مهرجان وطني للأفلام في بولندا. هي عضو في الأكاديمية الأوروبية للسينما. شاركت في لجان التحكيم في تورونتو وستوكهولم وتالين وثيسالونيكي والجونة. ساوى تتعلم حاليًا اللغة العربية.

Ahmed Alayyad

A Saudi journalist
and critic

Ahmad Al-Ayyad, a Saudi journalist and critic, is the founder and editor-in-chief of "Fasllah" cinematic website and a member of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI). Al-Ayyad has covered several Arab and international film festivals, including "Toronto," "Berlin," "Cannes," and "Venice," as well as Arab film festivals such as "Red Sea," "Cairo," and "El Gouna." He has served on juries, including the Ismailia International Film Festival. In addition to his role as the head of the arts section at "Elaph," he has been a member of the script reading committee at the Saudi Broadcasting Authority and has worked as the programming manager for "Thmanyah" Cinema.



أحمد العياد

صحفي وناقد
سعودي

أحمد العياد، صحفي وناقد سعودي، مؤسس ورئيس تحرير موقع «فاصل» السينمائي، وعضو الاتحاد الدولي للنقاد «فيبريسبي». شارك العياد في تغطية عدة مهرجانات سينمائية عربية وأجنبية منها «تورنتو»، «برلين» و«كان» و«فينيسيا» بالإضافة إلى مهرجانات سينمائية عربية منها «البحر الأحمر»، «القاهرة»، و«الجونة». شارك في عضوية لجان تحكيم من بينها مهرجان الإسماعيلية السينمائي الدولي. بجانب عمله مسؤولاً للقسم الفني في «إلاف»، شارك بلجنة قراءة النصوص بهيئة الإذاعة والتلفزيون السعودية، كما عمل مسؤولاً للمراجعة لسينما «ثمانية».



THE
ATRIUM

Be at the Center of Excellence

Located in Abdali, the heart of Amman and the center of urban innovation, the Edgo Atrium is globally recognized for its green building excellence. The Edgo Atrium offers a sustainable working environment with retail and office spaces designed for innovation and collaboration, along with state-of-the-art security. Additionally, the Edgo Atrium provides amenities that elevate your business experience, including exclusive access to the rooftop SkyGarden.

Be at the center of excellence at the Edgo Atrium. Contact us today to secure your space



Gold certificate
for sustainability



24-hour
front desk



High tech
security system



7 office & retail floors
with 4 underground
parking floors



SkyGarden open air
terrace with BBQ



1 Rafiq Al-Hariri Avenue - Abdali - Amman - Jordan
T +962 6 582 0005 info@abdali-atrium.com
www.abdali-atrium.com



UNLEASH YOUR CREATIVE POTENTIAL

SAE
INSTITUTE
AMMAN



SCHOOL OF CREATIVE MEDIA AT
LUMINUS LIFE +



JOIN THE LEADERS IN CREATIVE MEDIA EDUCATION AND TURN
YOUR PASSION INTO A PROFESSION.

حول شغفك إلى مهنة مع أكبر كلية في العالم متخصصة في تعليم الميديا
الإبداعية

BACHELOR, DIPLOMA ,SHORT COURSES

+96264000707

INFO@SAEJORDAN.COM

@SAEJORDAN

FIRST & LATEST:

A Conversation with Asghar Farhadi

الأول والأحدث: حوار مع أصغر فرهادي



This non-competitive section presents accomplished and renowned filmmakers, offering a closer look at their work and at how their filmmaking style has evolved over the years.

يقدم هذا القسم غير التنافسي صانعي أفلام مخضرمين، ويسلط الضوء على أعمالهم وعلى التغيرات في أسلوبهم على مر السنين.

Asghar Farhadi, the acclaimed international film director, will be our guest this year on Tuesday, July 9 at 8 PM. This section highlights seasoned filmmakers, showcasing the evolution of their cinematic language over the years. Farhadi will take us on a journey, sharing the experiences that shaped his visual and narrative style, leading up to his latest productions. The director will share lessons learned throughout his cinematic career, discussing the challenges he faced that contributed to the maturity of his work as a director.

In the introduction to his book "Seven Screenplays", Farhadi wrote: "I reviewed all my screenplays, searching for one common thread amongst them all, and found that the biggest commonality is the "question". I started by asking questions, then my questions grew bigger and heavier over time, and their facets multiplied (...). Our world needs those who ask questions more than those who volunteer to give answers; it needs those who place a question mark before anything, no matter how definitive it appears."

From this brief glimpse into his world, we encourage you to delve into Farhadi's creative cinematic universe and his unique thinking process. We look forward to seeing you at this discussion session.

أصغر فرهادي، المخرج العالمي المخضرم، سيكون ضيفنا هذا العام في هذا القسم غير التنافسي يوم الثلاثاء ٩ تموز ٢٠٢٤ الساعة الثامنة مساءً. يسلط هذا القسم الضوء على صانعي الأفلام المحنكين، مستعرضاً تطور لغتهم السينمائية على مر السنين. سيأخذنا فرهادي في رحلة تبدأ بأول أفلامه، مما يتيح لنا فرصة الاطلاع على التجارب التي شكلت وعيه المرثي والقصصي، وصولاً إلى أحدث إنتاجاته. يشارك المخرج فلسفته وخبراته والدروس التي اكتسبها خلال مسيرته السينمائية، ويستعرض التحديات التي واجهها وساهمت في نضوج أعماله كمخرج.

في مقدمة كتابه «سبع سيناريوهات» كتب فرهادي: «راجعت كل السيناريوهات التي كتبتها، بحثت عن شيء واحد مشترك بينها جميعاً، ووجدت أن لا مشترك أكبر من «السؤال»، كانت بدايتي بطرح الأسئلة، ثم أصبحت أسألني أكبر وأثقل مع مرور الزمن، وتعددت أوجهها (...). إن عالمنا بحاجة إلى من يطرح الأسئلة أكثر من حاجته إلى من يتطوع بالإجابة، إنه بحاجة إلى من يضع علامة الاستفهام أمام أي شيء مهما بدا قاطعاً».

ومن هذه المقدمة القصيرة، ندعوكم لطرح أسئلتكم عن عالم فرهادي السينمائي الابداعي وعن طريقة تفكيره. ننتظركم في هذه الجلسة الحوارية وننتظر أسئلتكم.

Asghar Farhadi is a renowned Iranian director and screenwriter, considered one of the most prominent cinematic voices in Iran and the world. He was born on May 7, 1972, in the city of Isfahan. From an early age, he showed a great passion for the arts, especially cinema. Farhadi earned a bachelor's degree in dramatic arts from the University of Tehran in 1988, followed by a master's degree in theater direction.

Farhadi began his cinematic career by directing his first feature film, "Dancing in the Dust" in 2003. His international fame came with his fourth film, "About Elly" in 2009, which won the Silver Bear for Best Director at the 59th Berlin International Film.

Two years later, his film "A Separation" premiered at the 61st Berlin International Film Festival, where it won the Golden Bear for Best Film, becoming the first Iranian film to win this award. The following year, "A Separation" won the Golden Globe for Best Foreign Language Film and became the first Iranian film to win the Academy Award for Best Foreign Language Film at the 84th Academy Awards. The film also won the César Award for Best Foreign Film, bringing its total awards to 88.

In 2013, his film "The Past" was selected to compete for the Palme d'Or at the Cannes Film Festival. Three years later, he returned with his film "The Salesman," which competed for the Palme d'Or at the Cannes Film Festival and won Farhadi the award for Best Screenplay. The film won the Academy Award for Best Foreign Language Film for the second time. Five years later in 2018, his film "Everybody Knows" was selected as the opening film for the Cannes Film Festival and was nominated for the Palme d'Or.

In 2021, Farhadi won the Grand Prix at the Cannes Film Festival for his film "A Hero," sharing the award with "Compartment No. 6" by Finnish director Juho Kuosmanen.

Asghar Farhadi has contributed to enhancing the status of Iranian cinema on the international stage. His films are characterized by a narrative style that addresses social and ethical issues through multi-dimensional and realistic characters. Farhadi uses everyday tensions and intricate details to build dramatic plots that explore themes such as honor, justice and human relationships. Thanks to his profound human stories and unique cinematic style, he has captured the attention of audiences and critics alike, making him one of the most influential and respected directors in the world today.

Don't miss this exclusive opportunity to engage with one of cinema's greats. Join us on Tuesday, July 9 at 8 PM at The Royal Film Commission for a memorable conversation with Asghar Farhadi.

أصغر فرهادي مخرج وكاتب سيناريو إيراني مرموق، يُعدُّ من أبرز الأصوات السينمائية في إيران والعالم. وُلد فرهادي في ٧ مايو ١٩٧٢ في مدينة أصفهان، إيران. منذ سن مبكرة، أظهر شغفاً كبيراً بالفنون، وخصوصاً السينما. حصل فرهادي على درجة البكالوريوس في الفنون المسرحية من جامعة طهران عام ١٩٨٨، ثم تابع دراساته العليا ليحصل على درجة الماجستير في إخراج المسرح.

بدأ فرهادي مسيرته السينمائية بإخراج فيلمه الروائي الطويل الأول «Dancing in the Dust» عام ٢٠٠٣. جاءت شهرة فرهادي الدولية مع فيلمه الرابع «About Elly» عام ٢٠٠٩، الذي فاز بجائزة الدب الفضي لأفضل مخرج في مهرجان برلين السينمائي الدولي التاسع والخمسين.

بعد عامين، عرض فيلم «A Separation» في مهرجان برلين السينمائي الدولي الحادي والستين، حيث حصل على جائزة الدب الذهبي لأفضل فيلم، ليصبح أول فيلم إيراني يفوز بهذه الجائزة. وفي العام الذي يليه، فاز فيلم «A Separation» بجائزة غولدن غلوب لأفضل فيلم بلغة أجنبية، وأصبح أول فيلم إيراني يحصد جائزة أوسكار لأفضل فيلم بلغة أجنبية في حفل توزيع جوائز الأوسكار الرابع والثمانين. كما حصد الفيلم جائزة سيزار لأفضل فيلم أجنبي ليصل إجمالي جوائز إلى ٨٨ جائزة.

في ٢٠١٣، تم اختيار فيلمه «The Past» للتنافس على جائزة السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي. وبعد ثلاثة أعوام عاد لينافس بفيلمه «The Salesman» على جائزة السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي فحصل على جائزة أفضل سيناريو ومن بعد حصد جائزة الأوسكار لأفضل فيلم أجنبي للمرة الثانية. بعد خمس سنوات وتحديدًا بعام ٢٠١٨، تم اختيار فيلمه «Everybody Knows» ليكون فيلم افتتاح مهرجان كان السينمائي، ورشح للفوز بالسعفة الذهبية.

فاز فرهادي بالجائزة الكبرى في مهرجان كان السينمائي عن فيلمه «A Hero» في عام ٢٠٢١، حيث حصل على الجائزة مناصفة مع فيلم «Compartment No. 6» للمخرج الفنلندي يوهو كوسمانن. يُعدُّ أصغر فرهادي واحدًا من أبرز المخرجين الإيرانيين الذين ساهموا في تعزيز مكانة السينما الإيرانية على الساحة الدولية. تتميز أفلامه بأسلوب سردي يتناول القضايا الاجتماعية والأخلاقية من خلال شخصيات متعددة الأبعاد وواقعية. يستخدم فرهادي التوترات اليومية والتفاصيل الدقيقة لبناء حكايات درامية تتناول موضوعات مثل الشرف والعدالة والعلاقات الإنسانية. بفضل قصصه الإنسانية العميقة وأسلوبه السينمائي الفريد، استطاع جذب انتباه الجماهير والنقاد على حد سواء، مما جعله أحد أكثر المخرجين تأثيرًا واحترامًا في العالم اليوم.

لا تفوتوا هذه الفرصة الحصرية للتفاعل مع أحد عظماء السينما. انضموا إلينا يوم الثلاثاء ٩ تموز ٢٠٢٤ الساعة ٨ مساءً في مقر الهيئة الملكية الأردنية للأفلام لحضور محادثة لا تُنسى مع أصغر فرهادي.

البنك الأردني الكويتي
JORDAN KUWAIT BANK
"أكثر من بنك"



اشتر تذكرة فيلمك
المفضل باستخدام بطاقتنا

jkb.com

06-5200999



TAJ
CINEMAS

YOUR WORLD
YOUR THEATER

تعليم
ثقافة
تمكين.

الأردن وفلسطين

Education
Culture
Empowerment.

Jordan & Palestine

مؤسسة غياث ونادية سختيان الخيرية
GHIATH & NADIA SUKHTIAN FOUNDATION

فيلم الافتتاح

OPENING FILM

Bye Bye Tiberias
Lina Soualem
Palestine

باي باي طبريا
لينا سويلم
فلسطين



BYE BYE TIBERIAS

Director **Lina Soualem**

Palestine | Arabic (Palestinian Dialect), French | English,

Arabic Subtitles | Documentary | 2023 | all audience | 82 min

In her early twenties, Hiam Abbass left her native Palestinian village to follow her dream of becoming an actress in Europe, leaving behind her mother, grandmother, and seven sisters. Thirty years later, her filmmaker daughter Lina returns with her to the village and questions for the first time her mother's bold choices, her chosen exile and the way the women in their family influenced both their lives. Set between past and present, Bye Bye Tiberias pieces together images of today, family footage from the nineties and historical archives to portray four generations of daring Palestinian women who keep their story and legacy alive through the strength of their bonds, despite exile, dispossession, and heartbreak.

Awards: Grierson Award in Documentary Competition - BFI London Film Festival- London, UK- 2023
Jury Prize - Marrakech Film Festival - Marrakech, Morocco - 2023

Director's Biography

Lina Soualem is a French-Palestinian-Algerian filmmaker and actress, born and based in Paris. After studying History and Political Science at La Sorbonne University, Lina started working as a programmer for the International Human Rights Film Festival in Buenos Aires. Lina's debut feature documentary "Their Algeria" premiered in Visions du Réel International Film Festival 2020. It received the First Film Award in CINEMED Montpellier International Festival of Mediterranean Film, the Best Arab Documentary Award in El Gouna Film Festival and the Best Documentary Award at Cinemania Film Festival, among a dozen other awards. Lina acted in three feature films directed by Hafsia Herzi, Hiam Abbass and Rayhana. She currently works as an author on fiction films, documentaries and TV series.



Jordanian Première

Cinematography: Frida Marzouk
Editing: Gladys Joujou

Production: Beall Productions
(France), Altitude100 Productions
(Belgium), Philistine Films
(Palestine)

إنتاج: شركة ببال للإنتاج (فرنسا)، شركة ألتيتود ١٠٠ للإنتاج (بلجيكا)، شركة فلسطين فيلم (فلسطين)

باي باي طبريا

المخرج: **لينا سويلم**

فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)، الفرنسية

الترجمة: إنجليزية، عربية | وثائقي | ٢٠٢٣ | جميع الأعمار | ٨٢ دقيقة

غادرت هيام عباس في أوائل العشرينات من عمرها قريتها الفلسطينية حيث أبصرت النور لتحقيق حلمها بالعمل كممثلة في أوروبا، تاركة خلفها والدتها، وجدتها وسبع أخوات. بعد مرور ثلاثين عامًا، تعود لينا، ابنتها المخرجة معها إلى القرية لتسائل للمرة الأولى الخيارات الجريئة التي اتخذتها والدتها بما في ذلك خيارها بالرحيل، كما وتأثير النساء في عائلتهن على حياتهما. يتأرجح فيلم «باي باي طبريا» بين الماضي والحاضر مبررًا صورًا من الحاضر ولقطات فيديو عائلية تعود إلى التسعينات ومحفوظات تاريخية، ليوثق أربعة أجيال من النساء الفلسطينيات الشجاعات اللواتي يحافظن على قصتهن وإرثهن من خلال الروابط المتينة التي تجمعهن، رغم المنفى والحرمان والأسى..

الجوائز: جائزة جريسون في مسابقة الأفلام الوثائقية – مهرجان BFI لندن السينمائي – لندن، المملكة المتحدة – ٢٠٢٣

جائزة لجنة التحكيم – مهرجان مراكش السينمائي – مراكش، المغرب – ٢٠٢٣

عن المخرج

ولدت لينا سويلم في باريس وهي مخرجة وممثلة فرنسية، فلسطينية وجزائرية مقيمة في باريس. بعدما درست التاريخ والعلوم السياسية في جامعة السوربون، عملت كمبرمجة في المهرجان الدولي للأفلام حقوق الإنسان في بونيس أيرس. عرض فيلمها الوثائقي الطويل الأول «جزائريهم» للمرة الأولى في مهرجان الفيلم الوثائقي الدولي «شاشات الواقع» للعام ٢٠٢٠. كما حاز على جائزة أفضل فيلم أول في مهرجان مونبيلييه للسينما المتوسطية «سينيميد» وجائزة أفضل فيلم وثائقي عربي في مهرجان الجونة السينمائي، وجائزة أفضل وثائقي في مهرجان سينماتيا للأفلام الفرنكوفونية العام ٢٠٢١ إلى جانب أكثر من عشر جوائز أخرى. مثلت لينا سويلم في ثلاثة أفلام طويلة من إخراج حفظية حرزي، هيام عباس وريحانة.

العرض الأول في الأردن

تصوير: فريدا مرزوق
مونتاج: غلاديس جوجو

مسابقة الأفلام العربية الروائية الطويلة

ARAB FEATURE NARRATIVE COMPETITION

ANIMALIA

Sofia Alaoui
Morocco, France, Qatar

أنيماليا

صوفيا علوي
المغرب، فرنسا، قطر

BACK TO ALEXANDRIA

Tamer Ruggli
Egypt, Switzerland, Qatar, France

وحشتيني

تامر روجللي
مصر، سويسرا، قطر، فرنسا

BACKSTAGE

Afef Ben Mahmoud & Khalil Benkirane
Morocco, Tunisia, Belgium, Qatar,
France, Norway, Saudi Arabia

كواليس

عفاف بن محمود، خليل بن كيران
المغرب، تونس، بلجيكا، فرنسا، قطر،
النرويج، السعودية

BEHIND THE MOUNTAINS

Mohamed Ben Attia
Tunisia, Belgium, France, Italy, KSA,
Qatar

وراء الجبل

محمد بن عطية
تونس، بلجيكا، فرنسا، إيطاليا، السعودية،
قطر

HOUNDS

Kamal Lazraq
Morocco

عصبات

كمال الأزرق
المغرب

INSHALLAH A BOY

Amjad Al-Rasheed
Jordan, France, Saudi Arabia, Qatar

إن شاء الله ولد

أمجد الرشيد
الأردن، فرنسا، السعودية، قطر

The Burdened

Amr Gamal
Yemen, Sudan, Saudi Arabia

المرهقون

عمرو جمال
اليمن، السودان، السعودية



Animalia

Director **Sofia Alaoui**

Morocco, France, Qatar | French, Arabic (Moroccan Dialect),
Berber | English Subtitles | Science Fiction | 2023 | 18+ | 90 min

أنيماليا

المخرج **صوفيا علوي**

المغرب، فرنسا، قطر | العربية (اللهجة المغربية)، البربرية
الترجمة إنجليزية | خيال علمي | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٠ دقيقة

Itto, a young woman from a modest rural background, is slowly adapting to the Moroccan privileged codes of her husband's family. But when supernatural events put the country in a state of emergency, Itto finds herself separated from her husband and new family. Alone, pregnant and looking for her way back, she finds emancipation.

إيتو، شابة من خلفية ريفية متواضعة، تعاني في محاولاتها للتكيف مع تقاليد العائلة المغربية الثرية لزوجها. لكن عندما تعصف بالبلاد أحداث خارقة للطبيعة وتشعل حالة طوارئ، تجد إيتو نفسها منفصلة عن زوجها وعائلتها الجديدة. تبحث عن طريق العودة، وحيدة، مثقلة بحملها. في النهاية، تقرر إيتو نفسها من القيود.

Awards: World Cinema Dramatic Special Jury Award: Creative Vision - Sundance Film Festival - Utah, The United States - 2023
Special Mention: New Voices New Visions Award - Palm Springs International Film Festival - California, The United States - 2023
International Narrative Feature Award - Calgary International Film Festival - Calgary, Canada - 2023

الجوائز: جائزة لجنة التحكيم الخاصة للدراما السينمائية العالمية: الرؤية الإبداعية - مهرجان صندانس السينمائي - يوتا، الولايات المتحدة - ٢٠٢٣
نويه خاص: جائزة New Voices New Visions Award - مهرجان باليم سبرينغز السينمائي الدولي - كاليفورنيا، الولايات المتحدة الأمريكية - ٢٠٢٣
جائزة أفضل فيلم روائي دولي - مهرجان كاليجاري السينمائي الدولي - كاليجاري، كندا - ٢٠٢٣

Director's Biography

Sofia Alaoui was born in Casablanca to a Moroccan father and a French mother. After graduating high school in Casablanca, she moved to Paris to study cinema. In 2017, she returned to Morocco to develop her own production company, Jiango Films. She has directed both documentary and fiction shorts that have been selected at many festivals. Her last film, "So What if the Goats Die" won the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival in 2020, and César for best short fiction film in 2021. She has directed a short film for 20th Century Fox, "The Lake", which is broadcasting on Hulu. "Animalia" is her first feature film.



عن المخرج

ولدت صوفيا علوي في الدار البيضاء، ونشأت متنقلة بين المغرب والصين. فيلمها القصير بعنوان «فماذا إذا ماتت الماعز»، حاز على جائزة التحكيم الكبرى في مهرجان صندانس السينمائي في عام ٢٠٢٠، كما حصل على جائزة سيزار الفرنسية لأفضل فيلم قصير في عام ٢٠٢١. فيلم «أنيماليا» الذي يعد أول فيلم روائي طويل لها، عرض للمرة الأولى في مهرجان صندانس، حيث فاز بجائزة التحكيم الخاصة للأفلام الدرامية العالمية.

Jordanian Première

Screenplay: Sofia Alaoui
Cinematography: Noé Bach
Editing: Héloïse Pelloquet

Cast: Oumaima Barid, Mehdi Dehbi, Fouad Oughau
Production: Wrong Films, Srab Films, Dounia
Production, Jiango Films, Margaux Lorier, Toufik Ayadi, Christophe Barral, Dounia Benjelloun Mezian, Sofia Alaoui

تمثيل: أميمة باريد، مهدي ذهبي، فؤاد اوغوا
إنتاج: Wrong Films, Srab Films, Dounia
Production, Jiango Films, Margaux Lorier, Toufik Ayadi, Christophe Barral, Dounia Benjelloun Mezian, صوفيا علوي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: سيناريو: صوفيا علوي
تصوير: نواه باخ
مونتاج: إيلويز بيلوكيت



BACK TO ALEXANDRIA

Director **Tamer Ruggli**

Egypt, Switzerland, Qatar, France

Arabic (Egyptian Dialect), French, English

English Subtitles | Drama | 2023 | 18+ | 90 min

وحشتيني

المخرج **تامر روجلي**

مصر، سويسرا، قطر، فرنسا

العربية (اللهجة المصرية)، الفرنسية، الإنجليزية

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٠ دقيقة

After twenty years of absence, Sue returns to Egypt, her native country, to see her mother, Fairouz, an eccentric aristocrat, with whom she broke all ties. This surprising trip, which leads her from Cairo to Alexandria, is tinged with distant memories, nostalgia, and mixed feelings regarding her past.

بعد غياب عشرين عامًا، تعود سيو إلى مصر، موطنها الأصلي، لرؤية والدتها فيروز، الأرسقراطية غريبة الأطوار التي قطعت علاقتها بها تمامًا. رحلتها المفاجئة هذه، التي تقودها من القاهرة إلى الإسكندرية، مشوبة بذكريات بعيدة وحنين ومشاعر مختلطة تجاه ماضيها، بتتحرر من خلال رحلتها.

Director's Biography

Born in 1986, Tamer Ruggli is a Swiss-Egyptian filmmaker who spent his formative years in Kinshasa, Riyadh, Vienna, and Zurich. Ruggli pursued his education at the École cantonale d'art de Lausanne (ECAL) and further refined his writing skills at the New York Film Academy. He received the SSA Scholarship (Swiss Society of Authors) and the Prix CÉCI Le Moulin d'Andé for his first feature-length film, "Back to Alexandria". Tamer's films have been recognized and awarded by numerous prestigious international film festivals.



عن المخرج

تامر روجلي، صانع أفلام سويسري مصري، ولد عام ١٩٨٦، وقضى سنوات تكوينه في كينشاسا والرياض وفيينا وزوريخ. تابع دراسته في (ECAL) (المدرسة الكانتونية للفنون الجميلة في لوزان)، وصقل لاحقاً مهاراته في الكتابة السينمائية في أكاديمية نيويورك للأفلام. حصل على منحة (جمعية المؤلفين السويسرية) وجائزة (Prix CÉCI Le Moulin d'Andé) عن فيلمه الروائي الطويل الأول «وحشتيني». حظيت أفلام روجلي بالاعتراف والتتويج من قبل العديد من مهرجانات الأفلام الدولية المرموقة.

Jordanian Première

Screenplay: Tamer Ruggli, Marianne Brun, Yousry Nasrallah

Cinematography: Thomas Hardmeier

Editing: Thomas Bachmann

Cast: Nadine Labaki, Fanny Ardant

Production: Tipimages Productions, Les Films de la Capitaine, MISR International Films, Francine Lusser, Gérard Monier

تمثيل: نادين لبكي، فاني اردانت

إنتاج: Tipimages Productions, Les Films de la Capitaine, MISR International Films، شركة أفلام مصر العالمية، فرانسيس لوسر، جيرارد مونير

العرض الأول في الأردن

سيناريو: تامر روجلي، ماريان برون، يسري نصر الله

تصوير: توماس هاردمير
مونتاج: توماس باخمان



BACKSTAGE

Director **Afef Ben Mahmoud & Khalil Benkirane**

Morocco, Tunisia, Belgium, Qatar, France, Norway, Saudi Arabia

Arabic | English Subtitles | Drama | 2023

All Audience | 102 min

Aida, member of a contemporary dance troupe touring Morocco, provokes during a performance in a small Middle Atlas town, her life and stage partner Hedi, who injures her onstage triggering a series of events through a long night across a forest on the way to the next village's doctor.

Awards: Cinema & Arts award - Giornate degli Autori (Venice Days) - Venice, Italy - 2023

Director's Biography

Afef Ben Mahmoud dashed into a rich artistic career from an early age, initially as a dancer then as an actress. She held lead roles under major Tunisian directors in films like Nouri Bouzid's "Making Of" and Mehdi Hmili's "Streams", receiving Best Actress at the Cairo International Film Festival. Ben Mahmoud produced Bouzid's latest film "The Scarecrows" which premiered at the Venice Film Festival. Afef co-directed her first feature, "Backstage" with Khalil Benkirane, in which she plays a lead role. The film premiered at the 2023 Venice Film Festival, in competition at the Giornate degli Autori. Ben Mahmoud holds a diploma in scriptwriting and direction, and a Master of Research in Image Design.

After pursuing cinema studies, Khalil Benkirane oversaw the San Francisco Arab Film Festival then returned to Morocco to direct "The White Thread". In 2008, he moved to Qatar and produced films for Al Jazeera Children Channel then joined the Doha Film Institute in 2011 where he oversees since the Grants Programme. In 2019 he co-produced Nouri Bouzid's "The Scarecrows" which won the Human Rights Award at the Venice Film Festival and contributed to Ali Essafi's "Before The Dying of The Light". Khalil produced and co-directed "Backstage" which premiered at the 2023 Venice Film Festival, in competition at Giornate degli Autori, and won the Cinema & Arts award.



Jordanian Première

Screenplay: Afef Ben Mahmoud
Cinematography: Benjamin Rufih
Editing: Rawchen Mizouri, Skander Ben Ammar, Afef Ben Mahmoud

Cast: Sondos Belhassen, Afef Ben Mahmoud, Saleh Bakri, Sidi Larbi Cherkaoui, Sofiane Ouissi, Hajiba Fahmy, Ali Thabet, Abdallah Badis, Salima Abdelwahab, Nassim Baddag
Production: Khalil Benkirane & Afef Ben Mahmoud

تمثيل: سندس بلحسن، عفاف بن محمود، صالح بكري، سيدي العربي الشرقاوي، سفيان ويسبي، حبيبة فهمي، علي ثابت، عبد الله بادس، سلمية عبد الوهاب، نسيم بداج
إنتاج: خليل بن كيران، عفاف بن محمود

كواليس

المخرج **عفاف بن محمود و خليل بن كيران**

المغرب ، تونس، بلجيكا، قطر، فرنسا، النرويج، السعودية

العربية | الترجمة إنجليزية | دراما

٢٠٢٣ | مناسب لجميع الأعمار | ١٠٢ دقيقة

تتعرض عايذة، الراقصة النجمة، بسبب شريكها هادي لإصابة عن غير قصد، على المسرح في بلدة صغيرة في الأطلس المتوسط، إثر ذلك يتوجب على الفرقة بأكملها أن تشق طريقها عبر الغابة للحصول على أقرب مساعدة طبية.

الجوائز: جائزة السينما والفنون – مهرجان البندقية السينمائي الدولي – (أيام المؤلف) – البندقية، إيطاليا – ٢٠٢٣

عن المخرج

بدأت عفاف بن محمود مشوارها الفني الغني منذ الصغر، في البداية كراقصة ثم كممثلة. لعبت أدواراً عدة مع مخرجين تونسيين كبار من بينها دورها في «آخر فيلم» لنوري بوزيد و «أطياف» لمهدي هميلي الذي نالت عليه جائزة أفضل ممثلة في مهرجان القاهرة السينمائي الدولي. إلى جانب ذلك قامت بإنتاج «عرايس الخوف» آخر أفلام نوري بوزيد الذي كان عرضه الأول في مهرجان البندقية. قامت بن محمود بإخراج وإنتاج فيلم «كواليس» مع خليل بن كيران الذي كان عرضه الأول في مهرجان البندقية في مسابقة أيام المؤلف حيث فاز بجائزة السينما والفنون

بعد إنهاء دراساته السينمائية عمل بن كيران مشرفاً على مهرجان «اليو بات السينمائي العربي» في سان فرانسيسكو ثم عاد إلى المغرب حيث أخرج فيلم «الخيوط الأبيض». انتقل إلى قطر في عام ٢٠٠٨ وقام بإنتاج أفلام لقناة الجزيرة للأطفال ثم انضم إلى مؤسسة الدوحة للأفلام حيث يشرف على برنامج المنح. شارك في إنتاج «عرايس الخوف» آخر أفلام نوري بوزيد وساهم في إنتاج «قبل زحف الظلام» لعلي الصافي. قام بن كيران بإخراج وإنتاج فيلم «كواليس» مع عفاف بن محمود الذي كان عرضه الأول في مهرجان البندقية في مسابقة أيام المؤلف حيث فاز بجائزة السينما والفنون

العرض الأول في الأردن

سيناريو: عفاف بن محمود
تصوير: بنجامين روفي
مونتاج: إسكندر بن عمار، عفاف بن محمود، روشن الميزوري



BEHIND THE MOUNTAINS

Director **Mohamed Ben Attia**

Tunisia, Belgium, France, Italy, Saudi Arabia, Qatar

Arabic (Tunisian Dialect) | English Subtitles | Drama | 2023

16+ | 97 min

After spending four years in jail, Rafeek takes his only son behind the mountains to show him an incredible find.

وراء الجبل

المخرج **محمد بن عطية**

تونس، بلجيكا، فرنسا، إيطاليا، السعودية، قطر

العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣

٩٧ دقيقة | ١٦+

بعد مكوثه في السجن أربع سنوات، يصبر رفيق على اصطحاب ابنه في رحلة وراء الجبل ليطلع على سر ما.

Director's Biography

Mohamed Ben Attia was born in Tunisia in 1976. He graduated from the Institut de Hautes Etudes Commerciales in 1998 before studying Audiovisual Communication at the University of Valenciennes in France.

Ben Attia kicked off his filmmaking career with five shorts, including "Kif Lokhrin" which won the Silver Award at the FESPACO in 2006, and "Selma", which competed in the Official Competition of the Clermont-Ferrand Festival and won several awards in various other festivals.

His debut feature, "Hedi", won the Best First Film Award and the Silver Bear for Best Actor at the 2016 Berlinale. Ben Attia's second feature, "Dear Son", went on to screen as part of the Director's Fortnight in Cannes in 2018.



عن المخرج

مخرج ومؤلف تونسي، تخرج من المعهد العالي للدراسات التجارية عام ١٩٩٨ ثم درس الاتصالات المرئية والسمعية في جامعة فالنسيان بفرنسا. وفي مسيرته أخرج ٥ أفلام منها «كيف الآخرين» الحاصل على جائزة الحصان الغضبي من مهرجان FESPACO عام ٢٠٠٦ وفيلم «سلمى» عام ٢٠١٤ الحاصل على عدة جوائز من مهرجانات سينمائية مختلفة، وكان أول أفلامه الروائية الطويلة «نصك هادي» والذي شارك وفاز بالجوائز من عشر المهرجانات الدولية أهمها جائزة أفضل أول فيلم طويل بمهرجان برلين السينمائي والدب الغضبي للممثل مجد مستورة. أخرج فيلمه الروائي الطويل الثاني «ولدي» عام ٢٠١٨ الذي شارك في مهرجان كان السينمائي ضمن برنامج Director's Fortnight وفاز بجائزة أفضل ممثل في مهرجان الجونة.

Jordanian Première

Screenplay: Mohamed Ben Attia

Cinematography: Frederic Noirhomme

Editing: Lenka Fillnerova

Cast: Majd Mastoura, Walid Bouchioua, Samer Bisharat, Selma Zeghidi, Helmi Dridi, Wissem Belgharek

Production: Dora Bouchoucha, Lina Chaabane, Jean Pierre Et Luc Dardenne, Delphine Tomson, Nadim Cheikhrouha, Giovanni Robbiano, Lorenzo Rapetti, Paolo Spina

تمثيل: مجد مستورة، سامر بشارت، وليد بوشيو، سلمى الزغدي، حلمي الدريدي

إنتاج: درة بوشوشة، لينا شعبان، جان بيير، لوك داردان، ديلفين تومسون، نديم شيخ روحانه، جيوفاني روبانيو، لورينزو رابيتي، باولو ماريا سبين

العرض الأول في الأردن

سيناريو: محمد بن عطية

تصوير: فريدريك نويرهوم

مونتاج: لينكا فيلنروفا



HOUNDS

Director **Kamal Lazraq**

Morocco | Arabic (Moroccan Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 94 min

In the suburbs of Casablanca, Hassan and Issam, father and son, live from day to day by carrying out small trafficking jobs for the local mafia. One evening, they are tasked with kidnapping a man. Trapped in a long night, they have no idea what awaits them...

Awards: Jury Award – Un Certain Regard – Cannes – France – 2023
Jury Prize – Marrakech Intl Film Festival – Marrakech, Morocco – 2023

Director's Biography

Born in Casablanca in 1984, Kamal Lazraq graduated from La Fémis in 2011 after studying in the film direction department. His graduation short film "Drari" received the Cinéfondation Second Prize in Cannes, and the Short Film Grand Prize at the Entrevues de Belfort Film Festival. In 2013, Lazraq directed another short film, "Moul Lkelb" (The Man with a Dog), which received numerous awards in international film festivals. "Hounds" is his first feature film. It received the 2021 Gan Foundation for Cinema grant and the Un Certain Regard Jury Award in Cannes Film Festival in 2023.



عصابات

المخرج **كمال الأزرق**

المغرب | العربية (اللهجة المغربية)، الفرنسية

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٤ دقيقة

في الأحياء الشعبية لمدينة الدار البيضاء، يعيش حسن وابنه عصام حياة صعبة، ويقومون بعمليات إجرامية صغيرة لمصلحة الزعيم المحلي. في إحدى الليالي، يتم تكليفهما باختطاف رجل، فتبدأ رحلة ليلية طويلة تخصوص بهما في العالم السفلي للمدينة

الجوائز: جائزة لجنة التحكيم في قسم «نظرة ما» – مهرجان كان – فرنسا – ٢٠٢٣
جائزة لجنة التحكيم – المهرجان الدولي للفيلم مراكش – المغرب – ٢٠٢٣

عن المخرج

ولد كمال الأزرق بمدينة الدار البيضاء عام ١٩٨٤، وتخرج سنة ٢٠١١ من المدرسة الوطنية العليا لمهن الصورة والصوت (فيميس) متخصصا في الإخراج. في العام نفسه، حصل فيلم تخرجه القصير «دراري» على الجائزة الثانية لمسابقة سينيفونداسيون لأفلام الطلبة بمهرجان كان، والجائزة الكبرى للفيلم القصير في مهرجان بيلغور السينمائي بفرنسا. أخرج فيلمه القصير «مول الكلب» عام ٢٠١٣ والذي نال العديد من الجوائز في عدة مهرجانات دولية. فيلم «عصابات»، الذي فاز بجائزة مؤسسة غان للسينما سنة ٢٠٢١، هو أول فيلم روائي طويل له، وقد نال عنه جائزة لجنة التحكيم في قسم «نظرة ما» بمهرجان كان السينمائي عام ٢٠٢٣.

Jordanian Première

Screenplay: Kamal Lazraq

Cinematography: Amine Berrada

Editing: Héloïse Pelloquet & Stéphane Myczkowski

Cast: Ayoub Elaid, Abdellatif Masstouri, Mohamed Hmimsa

Production: Said Hamich Benlarbi

تمثيل: أيوب العيد، عبد اللطيف المستوري، محمد حميمصة

إنتاج: سعيد حميش بن العربي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: كمال الأزرق

تصوير: أمين بريدة

مونتاج: هيلويز بيلوكي، ستيفان ميشكوفسكي



INSHALLAH A BOY

Director **Amjad Al-Rasheed**

Jordan, France, Saudi Arabia, Qatar | Arabic (Jordanian Dialect)

English Subtitles | Drama | 2023 | 18+ | 113 min

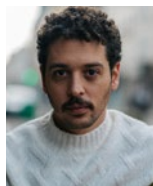
After the sudden death of her husband, Nawal is struggling to cope with the upheaval in her life. Her pain is soon compounded by the possibility of losing her home to her brother-in-law. Desperate to keep her home and provide a stable life for her daughter, Nawal resorts to deception by faking a pregnancy. As time passes, the lie becomes harder to sustain and Nawal faces a difficult choice. With only three weeks to find a solution, Nawal embarks on a journey that challenges her fears, beliefs, and morality, as she fights to secure her rightful inheritance and protect her daughter's future.

Awards: Gan Foundation Award and the Rail d'Or Award for Best Feature Film - Cannes Film Festival - 2023

Director's Biography

Amjad Al-Rasheed, a Jordanian director and writer born in 1985, has an MFA in Cinematic Arts with a concentration in Directing and Editing. In 2016, he was selected by Screen International as one of five Arab Stars of Tomorrow, highlighting the up-and-coming young talents of the region.

Al-Rasheed also attended the Talent Campus during the 57th Berlinale, after which he directed short films that garnered nominations and won prizes at various Arab and international film festivals.



إن شاء الله ولد

المخرج **أمجد الرشيد**

الأردن، فرنسا، السعودية، قطر | العربية (اللهجة الأردنية)

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١١٣ دقيقة

تدخل نوال في حالة حداث بعد صدمة وفاة زوجها المفاجئة التي تزعزع استقرار عائلتها المكونة منها هي وابنتها الصغيرة، ولكنها تضطر لإخفاء شعورها بالألم عندما تعرف أن زوجها المتوفي لم يحفظ حقها في شراء المنزل، ما سيجعلها تخسر منزلها الذي ورثته عن زوجها لصالح شقيقه. تلجأ نوال لليلة، فتدعي أنها حامل، ولكن تزداد الكذبة صعوبة بمرور الوقت وتجد نفسها أمام خيارات صعبة، وعليها أن تجد حلاً خلال ثلاثة أسابيع، فتطلق الأزمة الشابة في رحلة محقوفة بالتحديات لمخاوفها ومعتقداتها وأخلاقيها، وتقاتل لتأمين منزل لها ولابنتها.

الجوائز: جائزة مؤسسة غان للسينما لأفضل فيلم روائي طويل - مهرجان كان السينمائي - ٢٠٢٣

عن المخرج

أمجد الرشيد مخرج وكاتب أردني من مواليد ١٩٨٥، حاصل على درجة الماجستير في الفنون السينمائية بتخصصي الإخراج والمونتاج. أختير أمجد ضمن قائمة «نجوم الغد العرب» من مجلة سكرين دايلي عام ٢٠١٦ ضمن ٥ مواهب سينمائية من العالم العربي. قبل ذلك، تم اختياره في ملتقى برليناله للمواهب خلال الدورة الـ ٥٨ لمهرجان برلين السينمائي الدولي، ليقيم بعدها بإخراج ثلاثة أفلام قصيرة حازت على العديد من الجوائز والترشيحات في مهرجانات سينمائية عربية وعالمية.

Jordanian Première

Screenplay: Amjad Al-Rasheed, Rula Nasser, and Delphine Agut

Cinematography: Kanamé Onoyama

Editing: Ahmed Hafez

Cast: Mouna Hawa, Haitham Omari, Yumna Marwan, Salwa Nakkara, Mohammad Al Jizawi, Eslam Al-Awadi, Celina Rabab-a

Production: Rula Nasser, Aseel Abu Ayyash

تمثيل: منى حوا، هيثم عمري، يمنى مروان، سلوى نقارة، محمد جيزاوي، إسلام العوضي، سيلينا ربابعة

إنتاج: رولا ناصر، أسيل أبو عياش

العرض الأول في الأردن

سيناريو: أمجد الرشيد، رولا ناصر، دولفين أوغوت

تصوير: كانيامي أونوياما

مونتاج: أحمد حافظ



THE BURDENED

Director **Amr Gamal**

Yemen, Sudan, Saudi Arabia | Arabic (Yemeni Dialect) |

English Subtitles | Drama | 2023 | 16+ | 101 min

The story follows the struggles of a married couple and their three children after both husband and wife lose their jobs because of the country's economic crisis. After the mother discovers she is carrying a fourth child, the beleaguered parents try to get an abortion, despite their community's conservative stance, forcing the family to make tough decisions in order to survive.

Awards: Second Place Audience Award - Berlin International Film Festival - Berlin, Germany - 2023
Amnesty International Award - Durban International Film Festival - Durban, South Africa - 2023
Jury Prize for Best Director & Best Screenplay - Valencia International Film Festival - Valencia, Spain - 2023

Director's Biography

Amr Gamal is an independent filmmaker and theatre director from Aden city, Yemen. In 2003, Gamal received the President's Award for playwriting, and in 2005, he established the Khaleej Aden Theatre Troupe. Gamal has written and directed all of the troupe's theatre productions since. His play "Ma'k Nazeel" became the first Yemeni play to be performed in Europe (Berlin) after its big success in Yemen. His first feature film, "10 Days Before the Wedding", premiered in Aden in 2018, becoming the first film to open commercially in Yemen in three decades. The film screened for over eight months and became Yemen's official submission to the Oscars that year.



Jordanian Première

Screenplay: Amr Gamal, Mazen Refaat

Cinematography: Mrinal Desai

Editing: Heba Othman

Cast: Khaled Hamdan, Abeer Mohammed, Samah Alamrani, Awsam Abdulrahman

Production: Mohsen Alkhalifi, Amr Gamal, Amjad abu Alala, Adenium Productions, Station Films

تمثيل: خالد حمدان، عيبر محمد، سماح العمراني، أوسام عبد الرحمن

إنتاج: محسن الخلفي، عمرو جمال، أمجد أبو العلاء، Adenium Productions Station Films، محمد العمدة

المرهقون

المخرج **عمرو جمال**

اليمن، السودان، السعودية | العربية (اللهجة اليمنية)

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١٠١ دقيقة

في مدينة عدن باليمن، يبذل أحمد وإسراء قصارى جهدهما من أجل توفير التعليم وحياة الطبيعية لأطفالهما الثلاثة. وعندما يأتيهما خبر حمل إسراء مجدداً، يتوجب عليهما اتخاذ قرارات صعبة لمصلحة العائلة

الجوائز: جائزة منظمة العفو الدولية (المركز الثاني في تصويت جمهور بانوراما) – مهرجان برلين السينمائي الدولي – برلين، ألمانيا – ٢٠٢٣
جائزة أفضل سيناريو – مهرجان دوبراي السينمائي الدولي – دوبراي، جنوب إفريقيا – ٢٠٢٣
جائزة لجنة التحكيم لأفضل إخراج وأفضل سيناريو – مهرجان فالينسيا السينمائي الدولي – فالينسيا، إسبانيا – ٢٠٢٣

عن المخرج

مخرج سينمائي ومسرحي مستقل من مدينة عدن. تلقى جائزة رئيس الجمهورية في الآداب والفنون «فن النص المسرحي» باليمن عام ٢٠٠٣، وأسس فرقة خليج عدن المسرحية عام ٢٠٠٥ وتولى تأليف وإخراج كافة الإنتاجات المسرحية للفرقة منذ تأسيسها. كانت مسرحيته «معلك نازل» أول مسرحية يمنية يتم عرضها في أوروبا بمدينة برلين بعد نجاحها الباهر داخل اليمن. بدأ جمال العمل على فيلمه الروائي الأول «عشرة أيام قبل الزفة»، في ٢٠١٨، وتم عرض الفيلم في عدن في وقت لاحق من نفس السنة وبعد أول فيلم يعرض تجارياً في اليمن منذ ثلاثة عقود كاملة. استمر عرض الفيلم لأكثر من ثمانية أشهر وأصبح المشاركة الأولى لليمن في الأوسكار عام ٢٠١٨.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: عمرو جمال، مازن رفعت
تصوير: مارياتل ديساي
مونتاج: هبة عثمان

مسابقة الأفلام العربيّة الوثائقية الطويلة

ARAB FEATURE DOCUMENTARY COMPETITION

HIDING SADDAM HUSSEIN

Halkawt Mustafa
Iraq, Norway

HOLLYWOODGATE

Ibrahim Nash'at
Egypt, Germany, USA

HYPHEN

Reine Razzouk
Lebanon

MY SWEET LAND

Sareen Hairabedian
Jordan, USA, France, Ireland

PLACES OF THE SOUL

Hamida Issa
Qatar

Q

Jude Chehab
Lebanon, USA

إخفاء صدام حسين

هلكوت مصطفى
العراق، النرويج

هوليوود جيت

إبراهيم نشأت
مصر، ألمانيا، الولايات المتحدة الأمريكية

واصلة

رين رزوق
لبنان

حلوة يا أرضي

سارين هايربديان
الأردن، الولايات المتحدة الأمريكية، فرنسا، أيرلندا

مكاين الروح

حميدة عيسى
قطر

ق

جود شهاب
لبنان، الولايات المتحدة الأمريكية



I I U = Hue
Innovation
& Design

Spectrum of Insight

A multidimensional journey of perception and understanding
hueid.com





HIDING SADDAM HUSSEIN

Director **Halkawt Mustafa**

Iraq, Norway | Arabic (Iraqi Dialect)

English Subtitles | Documentary | 2023 | 16+ | 96 minutes

A simple Iraqi farmer gets an unexpected guest knocking on his door. A guest who must be hidden from family, friends and 150 000 American soldiers. The guest is President Saddam Hussein.

Awards: Best DOP – Norwegian Gullruten – Norway – 2023

Director's Biography

Halkawt Mustafa is an established Norwegian-Kurdish film director, screenwriter and producer born in Iraq. His second feature narrative film, "El Clasico", received international acclaim and was selected as Iraq's entry for Best Foreign Language Film at the Oscars. It won prizes at the Tribeca Film Festival and received the Public Choice Award at the Norwegian Academy Awards. At the same time, Mustafa has gained unique access and knowledge as journalist, reporting from Syria, Gaza, Iraq and other parts of the Middle Eastern region.



إخفاء صدام حسين

المخرج **هلكوت مصطفى**

العراق، النرويج | العربية (اللهجة العراقية)

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٩٦ دقيقة

يتفاجأ مزارع عراقي بسيط بضيف غير متوقع يطرق بابه، ضيف عليه أن يخبئه عن عيون عائلته، وأصدقائه، و١٥٠٠٠٠ جندي أمريكي، ضيف هو الرئيس العراقي صدام حسين.

الجوائز: أفضل تصوير سينمائي – Norwegian Gullruten – النرويج – ٢٠٢٣

عن المخرج

هلكوت مصطفى هو مخرج وكاتب ومنتج أفلام كردي نرويجي مولود في العراق. حظي فيلمه الروائي الطويل الثاني «الكلاسيكو» على اعتراف دولي وتم اختياره ليمثل العراق في جائزة الأوسكار للفيلم الأجنبي. حصل الفيلم جوائز في مهرجان تريبيكا السينمائي، كما فاز بجائزة الجمهور في جوائز الأوسكار النرويجية. اكتسب مصطفى معرفة فريدة ووصولاً مميزاً كصحفي، حيث قام بالتغطية الصحفية من سوريا، غزة، العراق وأجزاء أخرى من منطقة الشرق الأوسط.

Jordanian Première

Cinematography: Kjell Vassdal, Anders Hereid
Editing: Halkawt Mustafa

Production: Hene Films

إنتاج: Hene Films

العرض الأول في الأردن

تصوير: كيل فاسدال، أندريس هيريد
مونتاج: هلكوت مصطفى



HOLLYWOODGATE

Director **Ibrahim Nash'at**

Egypt, Germany, USA | Pashto, Dari, English

English Subtitles | Documentary | 2023 | 16+ | 91 minutes

When the United States withdrew from its twenty-year "forever war" in Afghanistan, the Taliban retook control of the ravaged country and immediately found an American base loaded with weaponry—a portion of over \$7 billion in U.S. armaments still in the country. Unprecedented and audacious, director Ibrahim Nash'at's "Hollywoodgate" spends a year inside Afghanistan following the Taliban as they take possession of the cache America left behind—and transform from a fundamentalist militia into a heavily armed military regime.

Awards: Golden Star for Best International Documentary - El Gouna Film Festival, Egypt - 2023
Best International Feature—Zurich Film Festival- Zurich, Switzerland—2023
Best International Documentary - Adelaide Film Festival, Australia - 2023
Grand Jury Prize—Full Frame Festival—North Carolina, USA - 2024
Grand Jury Prize—Full Frame Festival—North Carolina, USA - 2024

Director's Biography

Ibrahim Nash'at is a multi-award-winning Egyptian documentary filmmaker based in Berlin, Germany. His career in journalism spans various formats, working with several international channels and online platforms such as Deutsche Welle, Al Jazeera, Business Insider, AJ+, Voice of America and others. Nash'at holds a master's degree in documentary filmmaking from Met Film School. He co-edited Talal Derki's "Under the Sky of Damascus" which premiered at Panorama - Berlinale 2023 and won the Golden Alexander at the 25th Thessaloniki Doc Festival. Nash'at has directed multiple short films which were selected in several film festivals worldwide. "Hollywoodgate" is Nash'at's first feature film. It premiered at Venice Film Festival.



Jordanian Première

Cinematography: Ibrahim Nash'at

Production: Talal Derki, Odessa Rae, Shane Boris

Editing: Atanas Georgiev, Marion Tuor

هوليوود جيت

المخرج **إبراهيم نشأت**

مصر، ألمانيا، أمريكا | باشتون، داري، الإنجليزية

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٩١ دقيقة

فور انسحاب أمريكا من «حربها الأبدية» في أفغانستان والتي استمرت ٢٠ عاماً، سيطرت طالبان على البلاد المنهارة واقتحمت قاعدة عسكرية أمريكية محملة بجزء كبير من الأسلحة التي تركتها القوات الأمريكية من خلفها والتي تتجاوز قيمتها الكلية ٧ مليارات دولار أمريكي. في هذا الفيلم، يقضي المخرج المصري إبراهيم نشأت، بجرأة غير مسبوقة، عاماً داخل أفغانستان ويتابع الحركة المتطرفة عن قرب ويكشف حقيقة محالاتهم للتحويل من ميليشيا أصولية، إلى نظام عسكري مدجج بالأسلحة المتروكة خلف الولايات المتحدة.

الجوائز: جائزة النجمة الذهبية لأفضل فيلم وثائقي دولي – مهرجان الجونة – مصر – ٢٠٢٣

جائزة العين الذهبية لأفضل فيلم ألماني – مهرجان زيورخ – سويسرا – ٢٠٢٣
أفضل فيلم وثائقي دولي بمهرجان أدلايد – أدلايد، أستراليا – ٢٠٢٣
الجائزة الكبرى لأفضل فيلم – مهرجان فل فريم – كارولينا، الولايات المتحدة الأمريكية – ٢٠٢٤

عن المخرج

مخرج أفلام وثائقية مصري مقيم في برلين، ألمانيا، يتنوع نشاطه في مجال الصحافة. تعاون مع العديد من القنوات الدولية والمنصات مثل دويتشه فيله Business Insider، وAJ+، Voice of America وغيرها. حصل على الماجستير في صناعة الأفلام الوثائقية في Met Film School، وشارك في مونتاج «تحت سماء دمشق»، أحدث أفلام المخرج طلال ديركي، والذي كان عرضه العالمي الأول في قسم بانوراما بمهرجان برلين السينمائي الدولي ٢٠٢٣، وفاز بجائزة الإسكندر الذهبية في الدورة الـ ٢٠ من مهرجان سالونيك للأفلام الوثائقية. أخرج إبراهيم Nash'at فيلم Home Away With The Wind، وهي أفلام قصيرة تم اختيارها للمشاركة في مهرجانات سينمائية دولية، ويعتبر Hollywoodgate هو أول فيلم طويل له وتم عرضه لأول مرة في مهرجان البندقية.

العرض الأول في الأردن

تصوير: إبراهيم نشأت

إنتاج: طلال ديركي، أوديسا راي، شين بوريس

مونتاج: أتاناس جيورجيف، ماريون تور



HYPHEN

Director **Reine Razzouk**

Lebanon | Arabic (Lebanese Dialect)

English Subtitles | Documentary | 2023 | 18+ | 98 minutes

واصلة

المخرج **رين رزوق**

لبنان | العربية (اللهجة اللبنانية)،

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٨ دقيقة

When Nicole reveals to her childhood friend and cousin, Reine, that she's been addicted to heroin since she was 13, they decide to document Nicole's rehab journey. Hyphen follows the ups and downs of their relationship as well as Nicole's struggle to face the world as an adult and grown woman despite the lack of economic opportunities. Nicole had to overcome the poisonous cultural upbringing that teaches young women to suppress their ideas and sexuality and to follow a set of religious and cultural rules.

عندما تكشف نيكول لصديقة الطفولة وابنة خالتها، رين، أنها كانت مدمنة على الهيروين منذ أن كانت في سن الثالثة عشر من عمرها، تقرران توثيق رحلة إعادة تأهيل نيكول. يتابع فيلم «واصلة» تقلبات علاقتهما وكذلك نضال نيكول للاندماج في العالم كشخص بالغ وامرأة ناضجة رغم قلة الفرص الاقتصادية والتربية الثقافية السامة التي تعلم النساء الشباب كبت أفكارهن وجنسائيتهن واتباع مجموعة من القواعد الدينية والثقافية.

Awards: Best Non-Fiction Feature Film – Malmö Arab Film Festival – Malmö, Sweden - 2023

الجوائز: أفضل فيلم غير روائي طويل – مهرجان مالمو للسينما العربية – مالمو، السويد – ٢٠٢٣

Director's Biography

Reine Razzouk is a Lebanese filmmaker, screenwriter, and assistant director. She holds a bachelor's degree in audiovisual and a master's degree in cinema directing from ALBA - Académie Libanaise des Beaux-Arts in Beirut. Reine has worked on many major commercials and feature films with prominent directors such as Ziad Doueiri, Mira Nair, Abdelrahman Sissako, and Maryam Keshavarz. She also worked on all the official FIFA World Cup music videos in 2022 in Qatar. Currently, Reine is developing her first narrative feature and has just finished 'Hyphen,' her first feature documentary.



عن المخرج

رين رزوق مخرجة لبنانية، كاتبة سيناريو، ومساعدة مخرج. حازت على درجة البكالوريوس في السمعي البصري ودرجة الماجستير في إخراج السينما من الأكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة في بيروت. عملت رزوق على العديد من الإعلانات التجارية الكبرى والأفلام الطويلة مع مخرجين بارزين مثل زياد دويري، ميرا نير، عبد الرحمن سيساكو، ومريم كشافارز. كما عملت على جميع أشهر الفتيديو الرسمية لكأس العالم لكرة القدم عام ٢٠٢٢ في قطر. حالياً، تعمل رزوق على تطوير أول فيلم روائي لها وقد انتهت للتو من فيلمها الوثائقي الأول «هايفن» أو «واصلة».

Arab Première

Cinematography: Rachelle Noja & Talal Khoury
Editing: Zeina Abul Hosn

Production: Reine Razzouk

إنتاج: رين رزوق

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: راشيل نوجا، طلال خوري
مونتاج: زينا أبو الحسن



MY SWEET LAND

Director **Sareen Hairabedian**

Jordan, USA, France, Ireland | Armenian

Arabic, English Subtitles | Documentary | 2024 | 16+ | 86 minutes

My Sweet Land is a coming-of-age story set against a multigenerational war in the post-Soviet Caucasus Mountains. Eleven-year-old boy Vrej, who dreams of becoming a dentist, is forced to leave his homeland Artsakh (Nagorno-Karabakh) during the 2020 war with Azerbaijan. Months later, upon returning to his surviving village, he confronts the devastation, new power dynamics, and education that prepares children for near-future battles. Vrej must learn the rules of war... but can he carry a nation's hopes on his young shoulders?

Director's Biography

Sareen Hairabedian is an Armenian-Jordanian documentary filmmaker. Through her observational films, she captures the stories of the underrepresented. Hairabedian's directorial debut "We Are Not Done Yet" is a 40-minute HBO documentary about the power of poetry to heal (Best Documentary: G.I. Film Festival, nominee for Best Documentary Shorts: International Documentary Association 2018 Awards). "My Sweet Land" (Sheffield DocFest, 2024) is her debut feature-length documentary featuring one child's journey through trauma and hope. It's the recipient of the IDFA Spotlight Award, and is supported by ITVS, ARTE, International Documentary Association, Arab Fund for Arts & Culture, the Jordan Film Fund, CNC and others.



حلوة يا أرضي

المخرج **سارين هايرديان**

البلد: الأردن، الولايات المتحدة الأمريكية، فرنسا، إيرلندا | الأرمنية

الترجمة عربي، إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٤ | ١٦+ | ٨٦ دقيقة

تدور أحداث «حلوة يا أرضي» بمنطقة جبال القوقاز، وهي قصة فتى يُعاصر حرب متوارثة عبر الأجيال بعد انهيار الاتحاد السوفيتي. فريج الذي يبلغ من العمر ١١ عامًا يحلم بأن يصبح طبيب أسنان، لكنه يضطر إلى مغادرة وطنه أرتساخ (ناغورنو كاراباخ) خلال حرب ٢٠٢٠ مع أذربيجان. بعد أشهر، وعند عودته إلى قريته الناجية من الحرب، يواجه فريج الدمار وتحديات جديدة. حيث أصبح التعليم يأخذ الأطفال لمواجهة معارك مستقبلية مع العدو. يجب أن يتعلم فريج قواعد الحرب، بالتالي هل يستطيع أن يحمل آمال الأمة على كتفيه الصغيرتين؟

عن المخرج

سارين هايرديان مخرجة أرمنية / أردنية تعمل على أفلام وثائقية. من خلال أفلامها الواقعية، تلتقط عدستها حكايا أناس لا يسلط عليهم الضوء قدر المستحق. أول ظهور إخراجي لها هو الفيلم الوثائقي «لم ننته بعد» مدته ٤٠ دقيقة على شبكة HBO الذي يروي قصة مجندين استخدموا الشعر والكتابة للشفاء (حائز على أفضل فيلم وثائقي: مهرجان جي إي السينمائي، رشح لأفضل فيلم وثائقي قصير: جوائز IDA لعام ٢٠١٨). وفيلم «حلوة يا أرضي» (شيفيلد دوكتيفيست، ٢٠٢٤) هو أول فيلم وثائقي طويل لها. حصل الفيلم على جائزة IDFA Spotlight Award. وبدعم من IDA، ARTE، ITVS، أفاق، صندوق الأفلام الأردني، CNC وغيرها.

National Première

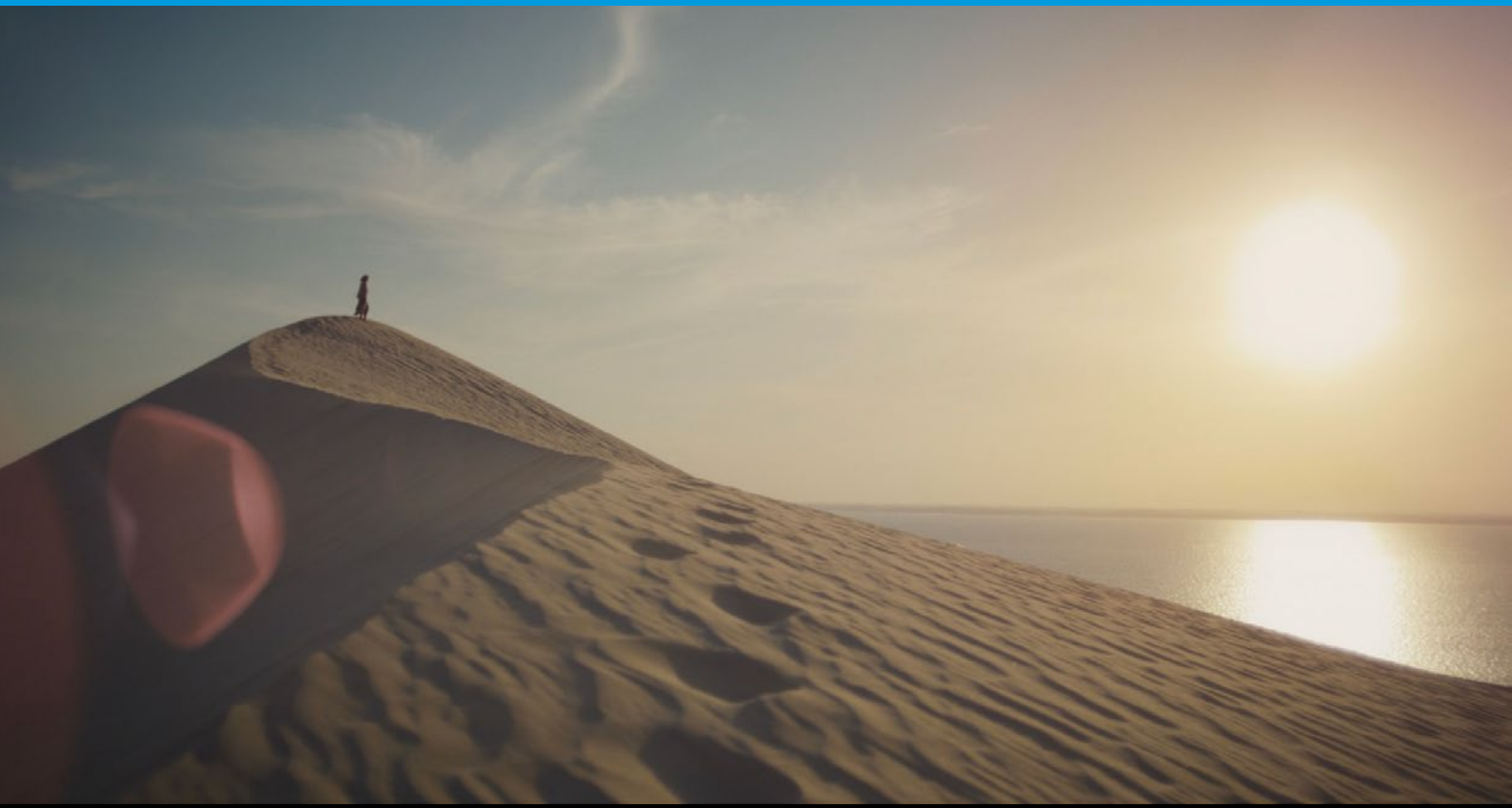
Cinematography: Sareen Hairabedian
Editing: Sareen Hairabedian, Raphaëlle Martin-Holger

Production: Azza Hourani, Sareen Hairabedian, Julie Paratian, David Rane

إنتاج: عزة حوراني، سارين هايرديان، جولي پاراتيان، ديفيد رانين

العرض الوطني الأول

تصوير: سارين هايرديان
مونتاج: سارين هايرديان، رافايال مارتن هولجر



PLACES OF THE SOUL

Director **Hamida Issa**

Qatar | Arabic (Qatari Dialect), English | English Subtitles

Documentary | 2023 | all audiences | 73 minutes

مكاين الروح

المخرج **حميدة عيسى**

قطر | العربية (اللهجة القطرية)، الإنجليزية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ٧٣ دقيقة

Places of the Soul follows Qatari filmmaker, Hamida, on an environmental expedition to Antarctica, whilst traveling into the world of her past inherited from her mother's videotapes. She ventures on a quest for her identity in Qatar's nature and oral heritage. The juxtaposition of two landscapes - the ice desert of Antarctica and the sand desert of Qatar, is an exploration of duality, of modernity and tradition, and nature and civilization. The film is a love letter to the filmmaker's mother, Mother Nature, and her motherland.

يسافر فيلم «مكاين الروح» مع المخرجة القطرية حميدة في رحلة استكشاف بيئية إلى القارة القطبية الجنوبية، بينما تتعمق في عالم ماضيها الموروث من أشرطة فيديو والدتها. تنطلق حميدة في رحلة بحثاً عن هويتها في طبيعة قطر وتراثها. يعرض الفيلم تقابلاً بين اثنين من المناظر الطبيعية المتباينة - صحراء جليد أنتاركتيكا وصحراء قطر الرملية - في استكشاف للثنائية، والعصرية والتقاليد، والطبيعة والحضارة. يعتبر الفيلم بمثابة رسالة حب إلى والدته المخرجة، وطنها، والطبيعة الأم.

Director's Biography

Hamida Issa is a Qatari filmmaker, writer and producer. She graduated with a BA in Politics from UCL and a MA in Global Cinemas and the Transcultural from SOAS. Issa has worked for the education team at the Doha Film Institute. In 2011, Issa made her first short film, '15 Heartbeats'. She has made several shorts since, including video art and music videos. Her work explores the themes of spirituality, identity, environmental sustainability, tradition and intangible cultural heritage.



عن المخرج

حميدة عيسى صانعة أفلام وكاتبة ومنتجة قطرية. تخرجت بدرجة البكالوريوس في السياسة من جامعة لندن ودرجة الماجستير في السينما العالمية والعبارة للثقافات من كلية الدراسات الشرقية والإفريقية (SOAS)، عملت عيسى مع فريق التعليم في معهد الدوحة للأفلام. في عام ٢٠١١، قامت عيسى بصنع أول فيلم قصير لها بعنوان «١٥ نبضة قلب». قامت بصنع عدة أفلام قصيرة منذ ذلك الحين، بالإضافة للفيديوهات الموسيقية. تستكشف أعمالها مواضيع الروحانية، الهوية، الاستدامة البيئية، التقاليد والتراث الثقافي غير المادي.

Arab Première

Cinematography: Christopher Moon

Editing: Hamida Issa

Production: Feryal Films, The Film House

العرض الأول في العالم العربي

تصوير: كريستوفر مون

مونتاج: حميدة عيسى

إنتاج: Feryal Films, The Film House



Q

Director **Jude Chehab**

Lebanon, USA | Arabic (Lebanese Dialect), English
English Subtitles | Documentary | 2023 | all audience
93 minutes

An intimate and haunting portrayal of a quest for love and acceptance at any cost, Q depicts the insidious influence of a secretive matriarchal religious order in Lebanon on three generations of women in the Chehab family. Filmmaker Jude Chehab potently documents the unspoken ties and consequences of loyalty that have bonded her mother, grandmother, and herself to the mysterious organization. Q is a multigenerational tale of the eternal search for meaning, portraying the complexities of unseen power that intermesh the lives of those who love a woman whose heart is in the hands of someone else.

Awards: Albert Maysles Award for Best New Documentary Director – Tribeca Festival – NY, USA – 2023
Grand Jury Prize for Best International First Feature - Sheffield DocFest – Sheffield, UK – 2023

Director's Biography

Jude Chehab is an award-winning Lebanese American filmmaker whose richly layered visual and intimate personal shooting style was developed under the mentorship of Abbas Kiarostami's final student group. Jude has been credited in collaborations with the BBC, Hot Docs, Refinery29, and Sesame Workshop. Her feature documentary, Q, was named one of the best documentaries of 2023 by Vogue Magazine. It was supported by: IDA, ITVS, TFI, and the Sundance Institute and won the Albert Maysles award for Best New Documentary Director at Tribeca and the Grand Jury Award for Best First Feature at Sheffield DocFest. The film won a Cinema Eye Honor and was nominated for two IDA awards. She is a Guggenheim Fellow and part of DOCNYC's '40 under 40' list. In 2021, Filmmaker Magazine named her one of the 25 New Faces of Independent Film.

Jordanian Première

Cinematography: Jude Chehab

Editing: Fahd Ahmed

Production: Chehab Films LL



ق

المخرج **جود شهاب**

لبنان، الولايات المتحدة الأمريكية | العربية (اللهجة اللبنانية)، الإنجليزي
الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ٩٣ دقيقة

إلى أي مدى يمتد الخط الفاصل بين الحب والإخلاص؟ يقدم فيلم «ق» تصويرًا حميميًا ومؤرقًا لرحلة البحث عن الحب والقبول، حيث يكشف عن النفوذ الخفي لجماعة دينية نسوية سرية في لبنان عبر ثلاثة أجيال من نساء عائلة شهاب. ترصد المخرجة جود شهاب قوة الروابط غير المعلنة وعواقب الولاء التي ربطتها ووالدها وجدتها بهذه المنظمة الغامضة. يعتبر فيلم «ق» تحفة فنية تصور الثمن الباهظ الذي تتركه عقود من الحب غير المتبادل والأمل الضائع والإساءة واليأس على الإنسان، فهو قصة أجيال غارقة في بحث أبدي عن المعنى. إنه قصة حب من نوع مختلف، حيث يصور هذا الفيلم الوثائقي بدقة تعقيدات القوة الخفية غير المرئية التي تتشابك مع حياة أولئك الذين يحبون امرأة يملك قلبها كيان آخر.

الجوائز: جائزة Albert Maysles لأفضل مخرج جديد لفيلم وثائقي – مهرجان تريبيكا – نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية – ٢٠٢٣
جائزة لجنة التحكيم الكبرى لأفضل فيلم عالمي أول – شيفيلد دوكتيفست – شيفيلد، المملكة المتحدة – ٢٠٢٣

عن المخرج

جود شهاب صانعة أفلام لبنانية أمريكية حاصلة على عدة جوائز، طوّرت أسلوبها التصويري والسينمائي المتميز بالشخصية الحميمة بالعمل ضمن إشراف مجموعة طلاب عباس كيروستامي. ساهم عمل جود في تعاونات مع بي بي سي، Hot Docs، Refinery29، وورشنة سمس، تم اختيار فيلمها الوثائقي الطويل «ق» كأحد من أفضل الأفلام الوثائقية لعام ٢٠٢٣ من قبل مجلة Vogue. حصل الفيلم على دعم من مؤسسات IDA، ITVS، TFI، ومعهد صندانس السينمائي، كما فاز بجائزة ألبرت مائلس لأفضل مخرج فيلم وثائقي جديد في مهرجان Tribeca وجائزة لجنة التحكيم لأفضل فيلم روائي أول في مهرجان شيفيلد دوكتيفست، بالإضافة إلى فوزه بجائزة Cinema Eye Hon- or وترشيحه لجائزين من جوائز IDA. شهاب زميلة مؤسسة في غوغنهايم، وضمن قائمة ٤٠ تحت سن ٤٠، لمهرجان DOCNYC. في عام ٢٠٢١، صنفتها مجلة Filmmaker كأصدة من أبرز ٢٥ وجهاً جديدة في السينما المستقلة.

العرض الأول في الأردن

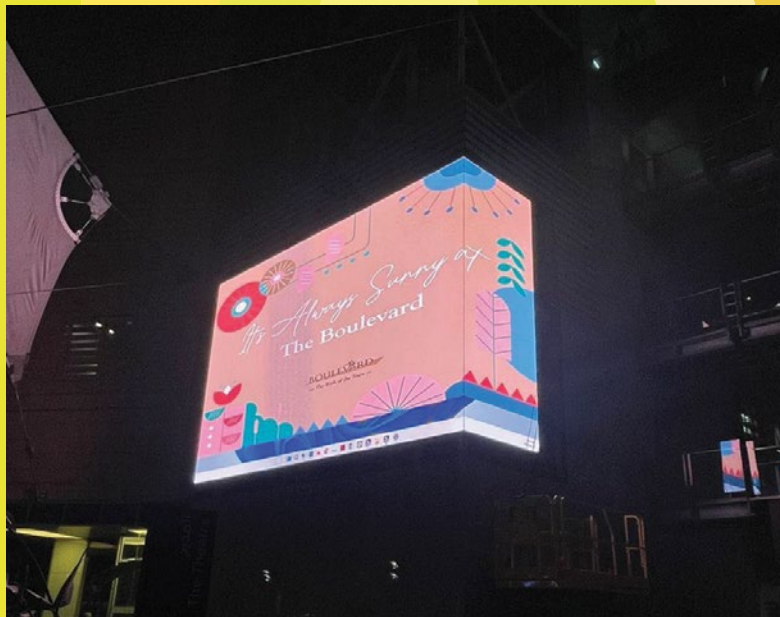
تصوير: جود شهاب

مونتاج: فهد احمد

إنتاج: Chehab Films LL

Pikasso Jordan introduces the new State-of-the Art DOOH inventory at The Boulevard!

Elevate your brand's visibility with our four new digital screens, strategically located at The Boulevard's Theatre Piazza and Fountain Piazza.



To learn more, contact us at: 06 583 3112

Jordan | Lebanon | Iraq | Algeria | Morocco | Tunisia | Senegal | Ivory Coast | Mali | Italy | Armenia



العقبة 91.1 | الرويشد 91.3 | عجلون 94.3 | الكرك 94.3
الطفيلة 94.7 | السلط 94.7 | عمان 102.1 | الزرقاء 102.1
معان 102.1 | اربد 102.1 | المفرق 102.1 | البتراء 105.4
الأزرق 105.4



مسابقة الأفلام العربيّة القصيرة

ARAB SHORT FILM COMPETITION

BITTER SWEETNESS

Zaher Samir Kusaibati
Syria

CANARY IN A COAL MINE

Dwan Kaoukji
Lebanon

ROLLING

Omar Al-Taher
Jordan

SMOKEY EYES

Ali Ali
Egypt

SUKOUN (AMPLIFIED)

Dina Naser
Jordan, Egypt, Palestine

A LAMB, A SHEEP AND RAVENS

Ayman Hammou
Morocco

IN THE WAITING ROOM

Moatasem Taha
Palestine

SEA SALT

Leila Basma
Lebanon, Czech Republic

حلاوة مرة

زاهر سمير قصباتي
سوريا

عصفور كشاف

دوان القاوقجي
لبنان

رولينج

عمر الطاهر
الأردن

سموكي أيز

علي علي
مصر

سكون

دينا ناصر
الأردن، مصر، فلسطين

حمل، خروف وغربان

أيمن حمو
المغرب

في قاعة الانتظار

معتصم طه
فلسطين

ملح البحر

ليلى بسمة
لبنان، جمهورية التشيك



BITTER SWEETNESS

Director **Zaher Samir Kusaibati**

Syria | Arabic (Syrian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2024 | 13+ | 21 minutes

حلاوة مرة

المخرج **زاهر سمير قصبياي**

سوريا | العربية (اللهجة السورية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٤ | ١٣+ | ٢١ دقيقة

A child gets exposed to severe food poisoning that almost claims his life, presenting his father with two choices: abandoning his principles and disregarding his son's rights, or upholding his dignity and the dignity of his family.

يتعرض طفل من عائلة فقيرة لتسمم غذائي، يكاد أن يؤدي بحياته، ما يضع أباه أمام خيارين، إما أن يتخلى عن مبادئه ويتغاضى عن حقوق ولده، أو يحافظ على كرامته وكرامة عائلته.

Awards: Golden award - Al Marmoom Film Fest – Dubai, UAE - 2024

الجوائز: الجائزة الذهبية – مهرجان المرموم في الصحراء – دبي، الإمارات العربية المتحدة – ٢٠٢٤

Director's Biography

Zaher Samir Kusaibati is a director, producer, and sound editor. Born in Damascus in 1991, he obtained a diploma in film directing from the Syrian Academy in 2021. He directed his first film, "Bitter Sweetness", in 2024, gaining widespread recognition. Kusaibati possesses notable skills in sound editing, earning several awards for his contributions to the sound design of various cinematic productions. Apart from his directorial endeavours, Kusaibati is also the owner and manager of "Art House for Artistic Production."



عن المخرج

مخرج ومونتج ومحرر صوت، ولد في دمشق عام ١٩٩١. حصل على دبلومه الإخراج السينمائي من الأكاديمية السورية عام ٢٠٢١. أخرج فيلمه الأول بعنوان «حلاوة مرة» عام ٢٠٢٤، وحظي باعتراف واسع النطاق. يمتلك قصبياي مهارات ملحوظة في تحرير الصوت، وحصل على العديد من الجوائز لمساهماته في تصميم الصوت لمختلف الإنتاجات السينمائية. بعيداً عن عمله في الإخراج، هو أيضاً مالك ومدير شركة «أرت هاوس للإنتاج الفني».

Jordanian Première

Screenplay: Zaher Samir Kusaibati
Cinematography: Khalil Salloum
Editing: Ibrahim H Melhem

Cast: Karam Al Sharani, Robine Issa, Ali Kraiem, Nader Lakkoud, Khaled Mawlawi
Production: Art House

تمثيل: كرم الشعاراني، روبين عيسى، حسام الشام، علي كرايم، نضير لكود، خالد مولوي
إنتاج: أرت هاوس

العرض الأول في الأردن

سيناريو: زاهر قصبياي
تصوير: خليل سلوم
مونتاج: إبراهيم ملحم

BLISS

104.3

Feel the music

IRBID
91.1

PETRA 96.7
96.7

AS-SALT
103.5

AQABA
104.3

AMMAN
104.3



Every Frame, a Story



CANARY IN A COAL MINE

Director **Dwan Kaoukji**

Lebanon | Arabic (Lebanese dialect) | English Subtitles

Dark Comedy | 2024 | 18+ | 20 minutes

While guarding his aunt's house in a remote Lebanese village one night, Anis is forced to pretend he is a thief to save his life from a break-in.

Awards: Best Screenplay - Busan New Wave Short Film Festival - Busan, South Korea - 2023
Silver Award for Best Dark Comedy Short - Independent Shorts Awards - LA, USA - 2023
Silver Award for Best First Time Director (Female) - Independent Shorts Awards - LA, USA - 2023

Director's Biography

Dwan Kaoukji is Lebanese, born and raised in Kuwait. She is a social scientist by profession and recently began exploring her career as a filmmaker. "Canary in a Coal Mine" is her first short fictional film. Prior to this film, Dwan directed a short documentary for BBC World Service called "The Soul of the Rose" that explores the lives of natural perfumers in Northern India, which aired on TV and online in 2016.



عصفور كشاف

المخرج **دوان القاوقجي**

لبنان | العربية (اللهجة اللبنانية) | الترجمة إنجليزية

كوميديا سوداء | ٢٠٢٤ | ١٨+ | ٢٠ دقيقة

في ليلة ما، وبينما يحرس أنيس منزل خالته في قرية لبنانية نائية، أجبر على التظاهر بأنه لص لإنقاذ حياته من عملية اقتحام

الجوائز: أفضل سيناريو - مهرجان بوسان نيو ويف للأفلام القصيرة - بوسان، كوريا الجنوبية - ٢٠٢٣
جائزة فضية لأفضل فيلم كوميدي أسود قصير - جوائز الأفلام القصيرة المستقلة - لوس أنجلوس، الولايات المتحدة الأمريكية - ٢٠٢٣
جائزة فضية لأفضل مخرجة لأول مرة - جوائز الأفلام القصيرة المستقلة - لوس أنجلوس، الولايات المتحدة الأمريكية - ٢٠٢٣

عن المخرج

دوان القاوقجي لبنانية، ولدت وترتّب في الكويت وهي باحثة مختصة في علم الاجتماع، تشق طريقها كصانعة أفلام. «عصفور كشاف» هو فيلمها الروائي القصير الأول. قبل ذلك، أنتجت القاوقجي فيلمًا وثائقيًا قصيرًا لشركة بي بي سي العالمية بعنوان «روح الورد»، يستكشف حياة صانعي العطور الطبيعية في شمال الهند، والذي تم بثه على التلفزيون وعلى الإنترنت في عام ٢٠١٦.

Jordanian Première

Screenplay: Dwan Kaoukji
Cinematography: Pol Seif
Editing: Simon Habre

Cast: Josef Akiki, Ahmad Ghossein, Fadi Abi Samra
Production: Cobalt Films

تمثيل: احمد غصين، فادي ابي سمرا، جواريف عقيقي
إنتاج: إنتاج الكوبالت

العرض الأول في الأردن

سيناريو: دوان القاوقجي
تصوير: بول سيف
مونتاج: سيمون الهبر



ROLLING

Director **Omar Al-Taher**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2024 | 16+ | 24 minutes

رولينج

المخرج **عمر الطاهر**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة الإنجليزية

دراما | ٢٠٢٤ | ١٦+ | ٢٤ دقيقة

Sahar, a young director, insists on using Samer, a coffee kiosk worker, as the subject of her documentary in an attempt to spotlight regular lives. Against his will, she intrudes on his life and interviews his family to know more about his life and struggle. Meanwhile, the camera man awaits the right moment to confess his feelings to Sahar. Samer finds out about Sahar's snooping and threatens the crew. Secrets are revealed, chaos ensues, ending with a life changing face-off with Samer.

تصرّ المخرجة الصاعدة سحر على تصوير عامل القهوة سامر كموضوع لفيلمها الوثائقي الأول، في محاولة لتسليط الضوء على الناس العاديين. يرافقها المصور «أشرف» والمونتير «غسان». رغم رفض سامر لهذه الفكرة، تقتحم سحر وفريقها حياته وتتقرب من معارفه للحديث عنه وعن قصة كفاحه معهم، وتبدو هذه المقابلات متضاربة الأراء. يكتشف سامر ملاحقة سحر ويهدّد الفريق للمرة الأخيرة بالابتعاد عن حياته.

خلف الكاميرا ووسط الغوضى، يترقّب المصور أشرف اللحظة المناسبة للبوح بمشاعره اتجاه سحر، وبحلول هذه اللحظة، ينكشف سرّ آخر يعقّد العلاقات بين أفراد الفريق، ويوظّطهم في مشاكل تنتهي بمواجهة مع موضوع فيلمهم الشاب سامر، ويضطر الجميع لاتخاذ قرارات تغير مجرى حياتهم.

Director's Biography

Omar Al-Taher holds a bachelors in Theatre Arts. He has ten years of camera department & editing experience and will spend the next ten years writing and directing.



عن المخرج

عمر الطاهر، بكالوريوس في المسرح. ١٠ سنوات كمصور ومونتير، الـ ١٠ القادمة في الكتابة والإخراج.

World Première

Screenplay: Omar Al-Taher, Husam Zaghmoori
Cinematography: Naji Salameh
Editing: Arcs Post Production House

Cast: Mohammad Nizar, Randa Sari, Hamzeh Mahadin, Saif Zaghmoori, Reham Sawalhah, Hamal Mir'e
Production: Ahmad Hlabieh

العرض العالمي الأول

سيناريو: عمر الطاهر، حسام الزغموري
تصوير: ناجي سلامة
مونتاج: Arcs Post Production House



SMOKEY EYES

Director **Ali Ali**

Egypt | Arabic (Egyptian Dialect) | English Subtitles

Drama, Political | 2023 | 16+ | 20 minutes

سموكي آيز

المخرج **علي علي**

مصر | العربية (اللهجة المصرية) | الترجمة إنجليزية

دراما، سياسي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٢٠ دقيقة

It's the winter of 2013. Cairo is restless as people go through the liminal aftermath of the 2011 uprising. Under a strict curfew, Nour dares to go out on a date with Figo in the only place where privacy is afforded in the city: the car. Together, they drive through the bustling streets of the city. As her curfew approaches, Figo takes Nour to a scenic overlook - a classic makeout spot - where Nour discovers that a girl is never safe in an unhinged Cairo, and that the simple freedoms afforded to many girls, might be perilous for an Egyptian girl.

شتاء ٢٠١٣، تعيش القاهرة حالة من الاضطراب حيث يتعامل الناس مع تبعات ثورة ٢٠١١ الغامضة. في ظل حظر التجوال الصارم الذي تعاني منه، تتجرأ نور على الخروج في موعد غرامي مع فيجو في المكان الوحيد الذي يوفر الخصوصية في المدينة: السبارة. يجوبان معا شوارع المدينة الصاخبة. ومع اقتراب موعد حظر التجوال، يأخذ فيجو نور إلى إطلالة خلابة - مكان تقليدي للتقيل - حيث تكتشف نور أنه لا يمكن للفتاة أن تشعر بالأمان في القاهرة المضطربة، وأن الحريات البسيطة الممنوحة للعديد من الفتيات قد تكون خطيرة بالنسبة للفتاة المصرية.

Director's Biography

Ali Ali is an Egyptian film director and co-founder of Good People Films. His directorial debut in advertising, "Never Say No to Panda", won him 100 million YouTube views and a Gold Lion Award in Cannes. His awards include four coveted Yellow Pencils in Direction from London's D&AD Festival and over eight Gold Lions from Cannes. Ali was the President of the Direction Jury at London's D&AD Awards in 2020, a member of the Film Jury at Cannes Lions International Festival in 2023, and was named one of Ten Most Influential Advertising Directors in the World Today by Adweek and the Gunn Report. "Smokey Eyes" is his first film.



عن المخرج
علي علي مخرج سينمائي مصري ومؤسس مشارك لشركة -Good Peo-ple Films. كان أول ظهور له في مجال الإعلانات، في إعلان «بندا ما يتقلهاش» لأ، والذي حقق أكثر من ١٠٠ مليون مشاهدة على يوتيوب وفاز بجائزة الأسد الذهبي في مهرجان كان. تشمل جوائز أربع جوائز -Yel-low Pencil مرموقة في الإخراج من مهرجان D&AD في لندن وأكثر من ثماني جوائز أسد ذهبي من مهرجان كان. كان علي رئيس لجنة التحكيم للإخراج في جوائز D&AD في لندن في عام ٢٠٢٠، وعضو لجنة تحكيم الأفلام في مهرجان كان ليونز الدولي في عام ٢٠٢٣، وتم تصنيفه كواحد من أكثر عشرة مخرجين إعلانيين تأثيراً في العالم اليوم من قبل Adweek and the Gunn Report. «سموكي آيز» فيلمه الأول.

Jordanian Première

Screenplay: Nancy Ali
Cinematography: Piere Mouarkech
Editing: Nada Zag

Cast: Marwan Moussa, Malak Bazid
Production: Amira Sherif

تمثيل: مروان موسى، ملك بازيد
إنتاج: أميرة شريف

العرض الأول في الأردن

سيناريو: نانسي علي
تصوير: بيار معركش
مونتاج: ندى زاج



SUKOUN (Amplified)

Director **Dina Naser**

Jordan, Egypt, Palestine | Arabic (Jordanian Dialect), Arabic sign language | English Subtitles | Drama | 2024 | 13+ | 19 minutes

Amplified is an intimate portrayal of Hind, a charming young Karate athlete with a hearing disability. After she's subjected to a violating incident at the Karate center, Hind's world gets distorted. The sensual narrative, accompanied by an authentic sonic experience, dives into what happens when safe spaces are shattered in the ugliest of ways. Through the eyes and ears of Hind, we sway between the tenderness and harshness of pain, the silence and the noise, and the hidden and the manifest.

Awards: Special Mention Award - Berlinale Generation Kplus 2024 - Berlin, Germany - 2024
Black Bear Award for Best Sound Design - Athens International Film and Video Festival - Ohio, USA - 2024

Director's Biography

Dina Naser is a Jordanian/Palestinian director and producer. She received the Docnomads scholarship in 2013 to pursue a Master's in Documentary Filmmaking. Her debut feature documentary, "Tiny Souls", filmed over five years in the Zaatari Refugee Camp, premiered at CPH:DOX 2019 and was featured at festivals like Sheffield DocFest, IDFA, and DOK Leipzig. The film won multiple awards, including the Human Rights Film Award at Dokufest. Dina also directed the acclaimed short film "One Minute" and her latest work, "SUKOUN/AMPLIFIED", premiered at Berlinale 2024, winning a Special Mention and the Black Bear Award for Best Sound Design at the Athens International Film + Video Festival.

National Première

Screenplay: Dina Naser
Cinematography: Eric Devin
Editing: Islam Kamal, Dina Naser

Cast: Malak Nassar, Nadeem Al Rimawi, Suhad khatib
Production: Madd Moshawash company, Batoul Ibrahim, Dina Naser



دينا ناصر هي مخرجة ومنتجة أردنية/فلسطينية. حصلت على منحة Docnomads في عام ٢٠١٣ لمتابعة درجة الماجستير في صناعة الأفلام الوثائقية. فيلمها الوثائقي الأول الطويل، «أرواح صغيرة»، تم تصويره على مدى خمس سنوات في مخيم الزعتري للاجئين وعرض لأول مرة في مهرجان CPH:DOX عام ٢٠١٩ وتم عرضه في مهرجانات مثل Sheffield DocFest IDFA DocFest DOK Leipzig. فاز بالعديد من الجوائز، بما في ذلك جائزة حقوق الإنسان في مهرجان Dokufest. أخرجت ناصر الفيلم القصير الحائز على الجوائز «دقيقة». أحدث أعمالها «سكون»، الذي عُرض لأول مرة في مهرجان برلين السينمائي Generation Kplus عام ٢٠٢٤ وحصل على جائزة تنويه خاص وجائزة الدب الأسود لأفضل تصميم صوت في مهرجان أثينا الدولي للأفلام والفيديو.

العرض الوطني الأول

تمثيل: ملك نصار، نديم الريماوي، سهاذ خطيب
إنتاج: شركة مدّ مشوش - المنتجين: بتول إبراهيم ودينا ناصر

سيناريو: دينا ناصر
تصوير: إريك ديفين
مونتاج: اسلام كامال ودينا ناصر



A LAMB, A SHEEP AND RAVENS

Director **Aymane Hammou**

Morocco | Moroccan Darija | English, Arabic Subtitles

Drama | 2023 | All audience | 17 minutes

As Kacem nears the completion of his film, his father's critical condition disrupts everything. Racing against time, he abandons all to reach his father, hoping for a miracle. But the reality that awaits challenges him profoundly, unveiling his deepest fears and regrets.

حمل، خروف وغربان

المخرج **أيمن حمو**

المغرب | الدارجة المغربية | الترجمة الإنجليزية، العربية

دراما | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٧ دقيقة

وهو على وشك إنهاء فيلمه، يجد قاسم نفسه في حالة من الارتباك بفعل حالة والده الحرجة. يوقف قاسم التصوير ويسارع الزمن للحاق بوالده آملا في أن تحدث معجزة. غير أن الحقيقة تظل تسأله بعمق، كاشفة أمامه مخاوفه وندمه الدفين.

Director's Biography

Aymane Hammou is a young Moroccan film director and producer. He has a master's degree in film directing from École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech, where he directed his first short film "A Lamb, a Sheep and Ravens" as his graduation project. His first feature documentary project "Fanna, Mother of Figuig" was selected for the documentary development program The Documentary Beehive (FIDADOC). Aymane has also worked as an assistant director on various national and international films, series, and TV shows. In late 2023, he joined La Prod, an established independent cinema production company.



عن المخرج

أيمن حمو مخرج ومنتج مغربي شاب تخرج من المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش، قام بإخراج فيلمه القصير الأول «حمل، خروف و غربان» كمشروع تخرجه لنيل شهادة الماجستير في الإخراج السينمائي. شارك بمشروع فيلمه الوثائقي «فانا، أم فجيج» في برنامج تطوير الأفلام الوثائقية «الخلية الوثائقية» التابع للمهرجان الدولي للشريط الوثائقي بأكادير FIDADOC. عمل أيمن كمساعد مخرج في العديد من الأفلام والمسلسلات المغربية والعالمية قبل أن ينضم إلى شركة إنتاج الأفلام «لا برود» المرموقة والمتخصصة في صناعة الأفلام المستقلة.

Jordanian Première

Screenplay: Aymane Hammou

Cinematography: Jeffry Boris Bouassa Ibinga

Editing: Aissam El Khazouzi

Cast: Younes Benchakor, Salah Dizane

Production: Vincent Melilli

تمثيل: يونس بنشاقور، صلاح ديزان

إنتاج: فانسون ميليلي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: أيمن حمو

تصوير: جيفري بوريس بواسا إبينكا

مونتاج: عصام الخازوزي



IN THE WAITING ROOM

Director **Moatasem Taha**

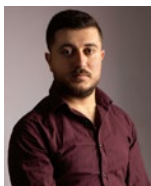
Palestine | Arabic (Palestinian Dialect), English, Hebrew
English Subtitles | Drama, Comedy | 2024 | all audience
15 minutes

In a hospital waiting room in occupied Palestine, Hussien, a 48-Palestinian (Palestinian with Israeli citizenship) accompanies his newly widowed mother Rashida to her medical appointment. While Hussien works on his deadline for academic research on his laptop, Rashida, who has not been out of her house for three months, tries to socialize with others in her limited Hebrew.

Awards: Special Mention for Best Short Film – Dublin International Film Festival – Dublin, Ireland - 2024

Director's Biography

Taha is a Palestinian filmmaker and an alumnus of the cinema and photography program at Wizo College in Haifa. He then worked as a wedding photographer alongside his older brother before becoming an integral part of the Palestinian filmmaking movement. His first project was a documentary titled "Burn", followed by a short narrative film called "In the Waiting Room." Currently, Taha is actively involved in his second narrative short film. To sustain himself financially, Taha works as a professional gaffer.



Cast: Marleen Bajjali, Jalal Masarwa, Drora Coren, Bayan Daher, Maria Toama
Production: Mohammed Ibraheem, Thekra Makalda

Arab Première

Screenplay: Moatasem Taha
Cinematography: Mostafa Kadah
Editing: Ayman Matar

في قاعة الانتظار

المخرج **معتمد طه**

فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)، الإنجليزية، العبرية
الترجمة الإنجليزية | دراما، كوميديا | ٢٠٢٤ | لجميع الأعمار | ١٥ دقيقة

في قاعة الانتظار لمشفى في الأراضي المحتلة، يصطحب حسين من فلسطيني الداخل المحتل أمه الأرملة للقيام بفحوصات، في خروجها الأول من بيتها بعد فترة العدة، بينما يحاول حسين إنهاء بحثه الأكاديمي أثناء الانتظار تحاول رشيدة التواصل مع كل من حولها من الاسرائيليين بلغة عبرية ركيكة.

الجوائز: تنويه خاص – مهرجان دبلن السينمائي الدولي – دبلن، أيرلندا – ٢٠٢٤

عن المخرج

ولد في قرية دورية قضاء مدينة الناصرة، حيث عمل كمصور للأفراح مع أخيه في القرية ومن ثم انتقل إلى مدينة حيفا لدراسة البكالوريوس في التصوير الفوتوغرافي والسينما والفنون في معهد الفنون فينتسو في حيفا، وهناك بدأ في التوجه إلى صناعة الأفلام والمشاركة في صناعة الأفلام الفلسطينية في مدينة حيفا، قام بإخراج فيلمه الأول وهو وثائقي باسم «احتراق» ومن ثم انتقل إلى الأفلام الروائية القصيرة بفيلمه الأول «في قاعة الانتظار» كما عمل كمترجم لحوارات التصوير والسينما للأطفال في عدة قرى عربية في الداخل أثناء دراسته في حيفا. يعمل اليوم كتقني إضاءة في العديد من الاعلانات والأفلام.

العرض العربي الأول

تمثيل: مارلين باجالي، جلال مصاروة، درورا كورين، بيان صاهر، ماريا طعمة
إنتاج: محمد إبراهيم، ذكرى مقالدة

سيناريو: معتمد طه
تصوير: مصطفى قداخ
مونتاج: أيمن مطر

JORDAN'S NO.1 HIT MUSIC STATION



المملكة

الأردن مبتدأ ونحن الخبر



المملكة

قناة إخبارية أردنية



almamlakatv.com



SEA SALT

Director **LEILA BASMA**

Lebanon, Czech Republic | Arabic (Lebanese Dialect)
English Subtitles | Drama | 2023 | 18+ | 19 minutes

On this hot summer day, 17-year-old Nayla is faced with the same dilemma every Lebanese youngster is faced with today – to leave or to stay. Two men in her life have set ideas about it, but both might wake up to a surprise.

Awards: Special Mention – Kino Pavasaris, Vilnius International Film Festival, Lithuania, 2024
Best Cinematography Award - FILMAY Short Film Festival - Republic of Macedonia - 2024

Director's Biography

Leila Basma is a Lebanese filmmaker with an MFA in Directing from the Film and TV School of Academy of Performing Arts in Prague (FAMU). Her short documentary "The Adam Basma Project" was short-listed for the 48th annual Student Oscars after its festival tour, and her graduation film "Sea Salt" is premiering at the 80th International Venice Film Festival.



Jordanian Première

Screenplay: Leila Basma
Cinematography: Zaher Jureidini
Editing: Leila Basma

Cast: Nathalie Issa, Farid Shawki, Georges Matar, Hiba Chihane, Rabih Abdo
Production: other stories

ملح البحر

المخرج **ليلى بسمة**

لبنان، جمهورية التشيك | العربية (اللهجة اللبنانية) | الترجمة إنجليزية
دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ١٩ دقيقة

تدور أحداث «ملح البحر» في صيف حار على شاطئ مدينة صور الجنوبية في لبنان، حيث تواجه نايلا -فتاة في ١٧- نفس المعضلة التي يواجهها الشباب اللبناني اليوم حول الرحيل والهجرة أو البقاء في الوطن، وتتأثر بأفكار رجلين عند اتخاذ القرار لتفاجئهما بالنتيجة.

الجوائز: تنويه خاص – مهرجان كينو بافاريس السينمائي الدولي – فيلنوس، ليتوانيا ٢٠٢٤
أفضل تصوير سينمائي – مهرجان FILMAY للفيلم القصير – مقدونيا – ٢٠٢٤

عن المخرج

ليلى بسمة مخرجة أفلام ومصورة لبنانية تقيم حالياً بين بيروت وبراغ، حاصلة على درجة البكالوريوس في الفنون السمعية والبصرية من جامعة القديس يوسف ودرجة الماجستير في الإخراج السينمائي من FAMU. تم عرض فيلمها ومشروع تخرجها «ملح البحر» لأول مرة في مهرجان البندقية العالمي في مسابقة أوريزونتي الرسمية. تعمل ليلى على تطوير العديد من المشاريع في السينما والتصوير الفوتوغرافي.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: ليلى بسمة
تصوير: زاهر جريدني
مونتاج: ليلى بسمة

تمثيل: ناتالي عيسى، جورج مطر، فريد شوقي، هبة شيهان
إنتاج: ناتالي بقلوفي



SOKRANIA 59

Director **Abdallah Al Khatib**

Palestine, Algeria, Jordan, France | Arabic (Palestinian Dialect), Ukrainian, German | English, Arabic Subtitles | Drama
2023 | all audience | 21 minutes

Refugees in Germany, Aisha, her husband Jamel, and their son Samir have fled the Yarmouk camp in Syria. Welcomed into a house provided by public reception institutions, they try to acclimate to their new life despite the untimely visits of a rigid municipal agent. One day, the agent introduces them to Maria and Sofia, a mother and daughter who are fleeing the Russian-Ukrainian war. The two families are forced to live together despite their different lifestyles and the suffering they endure in exile.

Awards: Audience Award - Cinemed - France - 2023
Best Short Film - Abnaba Medetiranien Film Festival - Algeria - 2024

Director's Biography

Abdallah Jamal AlKhatib, born in 1989 in Damascus, is a Palestinian-Syrian film director, writer, and human rights defender. He studied Sociology at the University of Damascus and worked at UNRWA before co-founding the Watad Center for Training and Development during the 2011 Syrian revolution. Honored as Peacemaker of the Year by German Greenpeace magazine in 2014 and awarded the Swedish Per Anger Prize for Human Rights in 2016, AlKhatib now resides in Germany. He focuses on writing and directing documentaries, including his award-winning "Little Palestine - Diary of a Siege", shown in over 50 countries, which won the Black Iris Award at the third edition of the Amman International Film Festival.



Jordanian Première

Screenplay: Abdallah Al Khatib
Cinematography: Jean Combiér
Editing: Salah Issaad

Cast: Hiam Abbas, Hakim Traidia, Olga Tolmachova, Uliana Zesenska, Jaafar Alkhatib
Production: Salah Issaad & Taqiyyeddine Issaad - Evidence Film

سوكرايا ٥٩

المخرج **سوكرايا ٥٩**

فلسطين، الجزائر، الأردن، فرنسا | العربية (اللهجة الفلسطينية)، الأوكرانية، الألمانية | الترجمة إنجليزية وعربية | دراما | ٢٠٢٣
جميع الأعمار | ٢١ دقيقة

في إحدى المدن الألمانية، وجد جمال وامراته عائشة وابنهما جعفر ملجأ لهم بعد هروبهم من مخيم اليرموك الفلسطيني بسوريا، وذلك على إثر تدميره. وفرت لهم مؤسسة رعاية اللاجئين بألمانيا منزلاً مؤقتاً تحت إشراف حارس بلدي ثقيل المزاج، وكان عليهم تحمله وتطبيق أوامره، الشيء الذي لم يتعودوا عليه في حياتهم الماضية، وما زاد في صعوبة الإقامة، أن إدارة اللاجئين جاءتهم بعائلة لاجئة من أوكرانيا متكونة من الأم ماريّا وابنتها صوفيا. أصبح التعايش بين العائلتين مقروضا على الجميع رغم الاختلاف الكبير في الثقافة والعادات ونمط العيش. كل ذلك يضاف إلى عذابات الهجرة والغربة.

الجوائز: جائزة الجمهور - سينميد - فرنسا - ٢٠٢٣
أفضل فيلم قصير - مهرجان غابة للفيلم المتوسطي - الجزائر - ٢٠٢٤

عن المخرج

عبد الله جمال الخطيب كاتب ومخرج سينمائي ومدافع عن حقوق الإنسان. ولد في دمشق عام ١٩٨٩ وترعرع في ضواحيها بمخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين. درس علم الاجتماع في جامعة دمشق وينتهي حالياً دراسته في ألمانيا. عمل في الأنوروا قبل أن يشارك في تأسيس مركز وتد للتدريب والتطوير خلال ثورة سوريا عام ٢٠١١. تم تكريمه كصانع سلام للعام من قبل مجلة الجرينيس الألمانية عام ٢٠١٤ وحصل على جائزة بير أنجر السويدية لحقوق الإنسان عام ٢٠١٦. يعمل في كتابة الدراسات الاجتماعية والمقالات السياسية وإخراج الأفلام الوثائقية، بما في ذلك فيلمه الوثائقي «فلسطين الصغرى - يوميات حصار» الذي عرض في أكثر من ٥٠ دولة، وفاز بجائزة السوسنة السوداء في الدورة الثالثة من مهرجان عمان السينمائي الدولي.

العرض الأول في الأردن

تمثيل: هيام عباس، حكيم ترايديا، أولغا تولماتشيفا، أوليانا زيسنسكا، جعفر الخطيب، يحيى الصامت
إنتاج: صلاح إسماعيل، تاج الدين إسماعيل، Evidence Film

سيناريو: عبدالله الخطيب
تصوير: جان كومبير
مونتاج: صلاح إسماعيل



THE WOODLAND

Director **Firas Al-Taybeh**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 16+ | 25 minutes

الحرش

المخرج **فراس الطيبة**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٢٥ دقيقة

In the wild, on the way to bury their father, two estranged brothers reunite after an extended separation. This day compels them to reach a joint decision but not before confronting the past.

في البرية، وبعد انقطاع طويل، يلتقي شقيقان في الطريق لدفن والدهما، فيتعيّن عليهما التوصل إلى قرار مشترك لكن ليس قبل مواجهة الماضي.

Director's Biography

Firas Al Taybeh is a Jordanian filmmaker/actor. He studied sculpting and fine arts at Jordan University, then film at the Red Sea Institute of Cinematic Arts (RSICA). He taught filmmaking for 5 years at SAE College Jordan. Al Taybeh wrote and directed several fiction short films like "Al Wadi" and documentary short films such as "An Invisible Face". Al Taybeh also appeared in several productions like "Kabreet 45", "Deserted", "Farha", "Lamma Shoftak", "Familial Fever", and "Counter Attack". He is currently developing his first feature length film, which received a development fund from the Jordan Film Fund and two development awards from the Amman Film Industry Days in 2022.



عن المخرج
فراس الطيبة مخرج وممثل أردني، درس النحت والفنون الجميلة بالجامعة الأردنية، ثم درس السينما بمعهد البصر الأحمر للفنون السينمائية، قام بتدريس الفنون السينمائية بالأردن لمدة ٥ سنوات، كتب وأخرج العديد من الأفلام القصيرة مثل «الوادي» وأفلام وثائقية قصيرة مثل «وجه لا وجوه»، شارك الطيبة أيضا كممثل في عدة أفلام سينمائية طويلة ومسلسلات درامية وأفلام قصيرة مثل «كبريت ٤٥»، «مهجور»، «فرصة»، «لما شفتك»، «صن عائلية»، «هجمة مرتدة»، وهو في صدد تطوير فيلمه الروائي الطويل الأول والذي حصل على تمويل تطوير من صندوق الأفلام الأردني وحصل أيضا على جائزتي تطوير من أيام عمان لصناع الأفلام عام ٢٠٢٢.

Jordanian Première

Screenplay: Firas Al-Taybeh

Cinematography: Ghassan Nazmi

Editing: Eyad Hamam

Cast: Khaled Al-Ghwairi, Oday Fawaz

Production: Majd Hijawi, Ahmed Amer

تمثيل: خالد الغويري، عدي فواز

إنتاج: مجد حياوي، أحمد عامر

العرض الأول في الأردن

سيناريو: فراس الطيبة

تصوير: غسان نظمي

مونتاج: إياد حمام



A PROPOSAL

Director **Nadia Al-Khater**

Qatar | Arabic, English | Arabic Subtitles

Comedy | 2023 | All Audiences | 13 minutes

Nasser, a young Qatari man, dreams of marrying his American fiancée. However, marriages between Qataris and non-Qataris must first be reviewed by a special department before receiving approval. Nasser must face a panel that will determine his marital fate.

طلب زواج

المخرج **ناديا الخاطر**

قطر | العربية (اللهجة القطرية)، الإنجليزية | الترجمة العربية

كوميديا | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٣ دقائق

الزواج بين القطريين وغير القطريين يجب مراجعته من قبل لجنة خاصة. ناصر يواجه اللجنة التي ستقرر مستقبل رغبته بالزواج.

Awards: Best Director - Ajyal Film Festival – Doha, Qatar 2024

الجوائز: أفضل إخراج – مهرجان أجيال السينمائي – قطر – ٢٠٢٤

Director's Biography

Nadia Al-Khater is a Qatari filmmaker drawn to innovative storytelling. Her early passion for filmmaking inspired her to direct stories representing an Arab perspective. She has written and directed a variety of short films, branding videos, and animations with festival success. She is currently in development for the short film "Lament for Arbad".



عن المخرج

ناديا الخاطر مخرجة قطرية شغوفة برواية القصص المبتكرة. ألهمها شغفها للتوجه لكتابة وإخراج الأفلام من وجهة نظر عربية. تعاونت مع The Film House وكتبت وأخرجت فيلمها القصير "طلب زواج" عام ٢٠٢٣. أخرجت مؤخرًا فيديو العلامة التجارية لعام ٢٠٢٢ لمتحف قطر الوطني. تطور ناديا حاليًا فيلمًا قصيرًا مستوحى من الشاعر والصفى لبيد بن ربيعة.

Jordanian Première

Screenplay: Nadia Al-Khater
Cinematography: Christopher Moon
Editing: Dimitrios Tolios

Cast: Rakkan Al Nabit, Ali Mirza, Abdulrahman Al Emadi, Ibrahim Ali Al Haidous, Faisal Abdul Rasheed, Amie Victoria Hewka
Production: The Film House (Justin Kramer)

تمثيل: ركان النابط، علي ميرزا، عبدالله رحمان العمادي، إبراهيم الهيدوس، فيصل راشيد، أمي هوكا
إنتاج: جستن كريم

العرض الأول في الأردن

سيناريو: ناديا الخاطر
تصوير: كرس مون
مونتاج: ديمتريس توليس



AN ALBUM OF VOWS

Director **Elio Tarabay**

Lebanon | Arabic (Lebanese Dialect), French | English,
Arabic Subtitles | Drama | 2023 | 18+ | 24 minutes

A young Lebanese woman named Hiam changes her name to Danielle in order to take her holy vows to become a nun. In parallel, a young Lebanese man named Nahed is also preparing to take his vows to become a priest. The eternal vows are taken, and they now try to navigate the covenant life. By pure chance, they are both sent to France temporarily, where they are faced by an environment that makes them question everything about their life decisions, providing fertile soil for identity and existential crises. The greatest catalyst for this: meeting each other for the first time.

Awards: Audience choice award – Beirut Shorts – Zouk Mosbeh, Lebanon – 2023
Best Student Film – Beirut Shorts – Zouk Mosbeh, Lebanon – 2023
Audience Choice award – Batroun Mediterranean Film Festival – Batroun, Lebanon – 2023

Director's Biography

Elio Tarabay is a Lebanese filmmaker, with a bachelor's degree in Audiovisual and Film studies from Notre Dame University. He works as a freelancer writer, director, and 2D animator. Tarabay directed "An Album of Vows", which won multiple awards at the Beirut Shorts International Film Festival 2023 and the Batroun Mediterranean Film Festival. Elio also won the Best Writing Award for "I am a Chef" at the 48 Hour International Film Competition. His other work "I am a Painting" made it to the top 15 of "Yes we Cannes" competition. He's currently working alongside his producer Shirley Khoury on her master's film at Metfilm School London.



أن أندَر

المخرج **إليو طربيه**

لبنان | العربية (اللهجة اللبنانية)، الفرنسية | الترجمة إنجليزية،
العربية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٢٤ دقيقة

شابّة لبنانيّة تدعى هيام تغيّر اسمها إلى دانييل وتؤدّي نذورهم المقدّسة لتصبح راهبة. في الوقت نفسه يستعدّ شاب لبناني يدعى ناهد لتقديم نذوره ليصبح كاهنًا. يحاول كلاهما الإبحار في حياة العهد، ويتعيّن عليهما التعامل مع التسلسل الهرمي الراسخ للمؤسسة، والعادات التقليدية، ونقص الوعي بالعالم الخارجي. بالصدفة البحتة، يتم إرسالهما إلى فرنسا مؤقتًا، حيث يواجهان بيئة تجعلهما يتساءلان عن كل شيء يتعلق بقرار اتخذهما الحياتي، مما يوفر تربة خصبة لأزمات الهوية والأزمات الوجودية. المحفز الأعظم لذلك: يلتقيان ببعضهما البعض لأول مرة.

الجوائز: جائزة اختيار الجمهور – بيروت شورت – ذوق مصبح، لبنان – ٢٠٢٣
أفضل فيلم طلابي – بيروت شورت – ذوق مصبح، لبنان – ٢٠٢٣
جائزة الجمهور – مهرجان البترون لسينما البحر الأبيض المتوسط – البترون، لبنان – ٢٠٢٣

عن المخرج

إليو طربيه مخرج لبناني حاصل على درجة البكالوريوس في المرثي والمسموع والسينما من جامعة نوتردام. يعمل كاتبًا مستقلًا، ومخرجًا، ورسام رسوم متحركة ثنائي الأبعاد. كتب وأخرج «أن أندَر»، وهو فيلم قصير فاز بجائزة أفضل فيلم طلابي وجائزة اختيار الجمهور في بيروت شورت ٢٠٢٣، وجائزة اختيار الجمهور في مهرجان البترون لسينما البحر الأبيض المتوسط عام ٢٠٢٣. حصل على جائزة أفضل فيلم لجائزة الكتابة عن فيلم «أنا شيف» في مسابقة الأفلام الدولية لمدة ٤٨ ساعة لعام ٢٠٢٣ وكتب «أنا لوحة»، الذي وصل إلى أفضل ١٥ فيلمًا من أصل ١٠٥ عروض عالمية لمسابقة «نعم نحن كان» السينمائية الدولية. يعمل حاليًا مع شيرلي خوري على فيلم شهادة الماجستير الخاص بها في معهد ميتفيلم في لندن.

International Premiere

Screenplay: Elio Tarabay
Cinematography: Chris Akoury
Editing: Elio Tarabay

Cast: Joy Frem, Alexandre Slaiby
Production: Shirley Khoury

تمثيل: جوي فرام، ألكسندر صليب
إنتاج: شيرلي خوري

العرض الدولي الأول

سيناريو: إليو طربيه
تصوير: كريس عاكوري
مونتاج: إليو طربيه



LENI AFRICO

Director **Marouene Labib**

Tunisia | English | Arabic, English
Drama | 2024 | all audience | 30 minutes

لينى أفريكو

المخرج **مروان ليبب**

تونس | الإنجليزية | الترجمة إنجليزية، عربية
دراما | ٢٠٢٤ | لجميع الأعمار | ٣٠ دقيقة

In the turbulent landscape of Tripoli in 2013, a foreign priest on the verge of departure faces a moral imperative. Compelled to assist a group of migrants sheltered in a remote cave amid the expansive Libyan desert, he enlists the services of Omar, a local smuggler with intricate knowledge of the treacherous terrain. Together, they embark on a perilous quest to locate the cave and render aid. Time passes, and one migrant makes the audacious decision to venture across the barren desert, aiming for the gateway city of Tripoli.

في المشهد المضطرب لطرابلس في عام ٢٠١٣، يضطر كاهن أجنبي على وشك الرحيل، مساعدة مجموعة من المهاجرين الذين لجأوا إلى كهف وسط الصحراء الليبية الشاسعة، فيستعين بخدمات عمر، وهو مهرب محلي لديه معرفة دقيقة بالتضاريس الغادرة. يشترعان معا في مهمة محفوفة بالمخاطر لتحديد موقع الكهف وتقديم المساعدة. يمر الوقت ويتخذ أحد المهاجرين قرارا جريئا بعبور الصحراء القاحلة في اتجاه مدينة طرابلس.

Director's Biography

Marouene Labib was born in 1988 in Tunis. After a scientific curriculum, he moved to Belgium to study film direction. Upon his return to Tunis, he completed a master's degree in writing and directing at the Ecole Supérieure de l'Audiovisuel et du Cinéma. Along with two filmmaker friends, Labib founded the production company Dirt, Sounds & Pictures. "Leni Africo" is his first short narrative film.



عن المخرج

ولد عام ١٩٨٨ في تونس العاصمة. انتقل إلى بلجيكا لدراسة الإخراج السينمائي، بعد أن أنهى دراسته العلمية. عند عودته إلى تونس، حصل على درجة الماجستير في الكتابة والإخراج. أسس مع اثنين من أصدقائه من السينمائيين شركة الإنتاج "تراب، أصوات وصور". فيلم "لينى أفريكو" هو فيلمه الروائي القصير الأول.

Arab Première

Screenplay: Marouene Labib
Cinematography: Ramzi Ben Fraj
Editing: Fakhreddine Amri

Cast: Mohamed Bakri, Amadou Mbow, Khaled Kouka, Lobna Mlika, Ali Ben Said
Production: Dirt, Sounds And Pictures

تمثيل: محمد بكري، أمادو مباو، خالد كوكا، لبنى مليكة، علي بن سعيد
إنتاج: ديرت ساوندز أند بيكتشرز

العرض العربي الأول

سيناريو: مروان ليبب
تصوير: رمزي بن فرج
مونتاج: فخر الدين عامري



Our Males And Females

Director **Ahmad Alyaseer**

Jordan | Arabic (Jordanian Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 11 minutes

وذكرنا وأنثانا

المخرج **أحمد اليسير**

الأردن | العربية (اللهجة الأردنية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ١١ دقيقة

A father and a mother are faced with the painful task of washing and shrouding their deceased transgender daughter. Shrouding is an Islamic religious practice that is deemed obligatory to carry out upon death. But when no one agrees to wash her and shame falls onto the family, how far is the father willing to go to make sure his "son" is washed?

في داخل مغسلة أموات مهجورة في إحدى القرى الريفية، يعيش أب وأم حالة من الصراع المحاط بالخوف بعد وفاة ابنتهم العابرة جنسيا. يسعى الأب جاهداً لغسل ابنته بواسطة مغسل رجل وذلك حتى يثبت لنفسه رجولة ابنه، والأم تسعى جاهدة أن تتعد عن الفضيحة أمام الناس، ولكن عند رفض الكل غسل الجثة، إلى أي مدى سيمضي الأب بسعيه؟

Awards: Best Narrative Short – Nashville Film Festival – Tennessee – USA – 2023
Best International Short Film – Beirut Women Film Festival – Beirut – Lebanon – 2024
Jury Prize for Best Short Film – London Film Week – London – UK, 2023

الجوائز: أفضل فيلم قصير روائي – مهرجان ناشفيل السينمائي – تينيسي – الولايات المتحدة الأمريكية – ٢٠٢٣
أفضل فيلم قصير دولي – مهرجان بيروت للأفلام المرأة – بيروت، لبنان – ٢٠٢٤
جائزة لجنة التحكيم لأفضل فيلم قصير – أسبوع لندن السينمائي – لندن، المملكة المتحدة – ٢٠٢٣

Director's Biography

Ahmad Alyaseer is a Jordanian director, producer and writer. He recently directed his short film "Our Males and Females" which was longlisted for the 2024 Oscars and won 124 awards across 47 countries through 160 international film festivals. The film played at the Clermont-Ferrand Film Festival and Palm Springs ShortFest. Alyaseer also directed the Emmy Award-nominated kids show "Ahlan Simsim – Sesame Workshop". Alyaseer is developing his feature "To Him We Return", which received development support and has been selected at several labs and workshops. Additionally, Alyaseer has more than nine years of experience directing and producing TV series for regional platforms including Shahid, VIU and MBC.



عن المخرج أحمد اليسير مخرج ومنتج وكاتب أردني. قام مؤخراً بإخراج فيلمه القصير «وذكرنا وأنثانا» الذي تم إدراجه في القائمة الطويلة لجوائز الأوسكار لعام ٢٠٢٤ وفاز به ١٢٤ جائزة في ٤٧ دولة من خلال ١٦٠ مهرجان سينمائي دولي، وقد عُرض الفيلم في مهرجان كليرمون-فيران السينمائي ومهرجان باليم سبرينغز للأفلام القصيرة. كما أخرج برنامج الأطفال المرشح لجائزة إيمي «أهلاً سمسم». يعمل اليسير حالياً على تطوير فيلمه الطويل «وإليه يرجعون» الذي حصل على دعم للتطوير وتم اختياره في عدة مختبرات وورش عمل. بالإضافة إلى ذلك، يمتلك اليسير أكثر من تسع سنوات من الخبرة في إخراج وإنتاج المسلسلات التلفزيونية لمنصات إقليمية مثل شاهد و VIU و MBC.

Jordanian Première

Screenplay: Rana Alyaseer, Ahmad Alyaseer
Cinematography: Samer Nimri
Editing: Abdallah Sada

Cast: Kamel El Basha, Shafiq Al Tall
Production: Mais Salman, Ahmad Alyaseer

تمثيل: كامل الباشا، شفيقة الطل
إنتاج: ميس سلمان، أحمد اليسير

العرض الأول في الأردن

سيناريو: رنا اليسير، أحمد اليسير
تصوير: سامر نمري
مونتاج: عبد الله سعدة



THE CALL OF THE BROOK

Director **Jad Chahine**

Egypt | Arabic (Egyptian Dialect) | English Subtitles

Horror, Coming-of-age | 2023 | 18+ | 12 minutes

A boy lives with his mother on the banks of a Brook inhabited by a siren who seeks to kill the boy after drowning his father in the Brook. The mother's obsession with protecting her son drives her crazy and drives her son to doubt everything and hasten his inevitable fate.

الترعة

المخرج **جاد شاهين**

مصر | العربية (اللهجة المصرية)، إنجليزية | الترجمة الإنجليزية

رعب، قصة يافعين | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ١٢ دقيقة

يعيش فتى صغير مع والدته على ضفاف جدول تسكنه عفرينة تحاول قتل الصبي بعد أن أغرقت والده في الجدول. يزداد هوس الأم بحماية ابنها، ما يدفعها للجنون ويجعل ابنها يشك في كل شيء ويسرع من مصيره المحتوم

Director's Biography

Jad Chahine is an Egyptian director. He studied filmmaking at the Higher Institute of Cinema in Egypt (2018) and worked as an assistant director with prominent filmmakers, including Yousry Nasrallah. Chahine's first short film "Al Toraa/The Call of the Brook" was the first Egyptian film to be selected for the LA CINEF competition at the Cannes Film Festival since 2014. Chahine is currently developing his first feature film.



عن المخرج

جاد شاهين مخرج مصري بدأ دراسة الإخراج السينمائي في المعهد العالي للسينما عام ٢٠١٨ بعد أن درس الإعلام. عمل في بداياته مع المخرج المصري الكبير يسري نصر الله كمساعد مخرج قبل أن يبدأ في عمل فيلمه القصير «الترعة»، والذي شارك في المسابقة الرسمية لمهرجان كان السينمائي عام ٢٠٢٣.

Jordanian Première

Screenplay: Jad Chahine

Cinematography: Adham Khaled

Editing: Yasser Azmy

Cast: Mahmoud Abdelaziz, Heba Khayal, Sara Shidid

Production: Francis Clark, Jad Chahine, Ahmed Nahla

تمثيل: محمود عبد العزيز، هبة خيال، سارة شديد
إنتاج: فرانسيس كلارك، جاد شاهين، أحمد نهلة

العرض الأول في الأردن

سيناريو: جاد شاهين

تصوير: أدهم خالد

مونتاج: ياسر عزمي



THE RIDE

Director **Hania Bakhshwain**

Saudi Arabia | Arabic (Saudi Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | All audiences | 15 minutes

A single mother works as an Uber driver to provide for her family due to issues with her divorced husband. Throughout her shifts, she encounters various forms of distress from strangers and passengers. Despite being accustomed to the difficulties she faces, she feels trapped in a monotonous daily routine.

الرحلة

المخرج **هانية باخشوين**

السعودية | العربية (اللهجة السعودية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٥ دقيقة

أم عزباء تعمل كسائقة في إحدى تطبيقات المواصلات لإعالة أسرتها. خلال اليوم، تواجه أشكالاً متنوعة من المضايقات من الغرباء والركاب أثناء نقلهم وتواجه عقبات موازية في حياتها الخاصة. على الرغم من اعتيادها على الصعوبات التي تواجهها، إلا أنها تشعر بأنها محاصرة في روتين يومي.

Director's Biography

Hania Bakhshwain is a young filmmaker who graduated with a bachelor's degree in Cinematic Arts in 2022. She has spent her time in film school exploring the craft of storytelling, focusing mostly on writing and directing while also wearing multiple hats working on short films. Bakhshwain wrote & directed her first narrative short film, "The Ride" which was screened at The Saudi Film Festival and the Red Sea International Film Festival.



هانيا باخشوين مخرجة شابة سعودية، تخرجت بدرجة البكالوريوس في الفنون السينمائية في عام ٢٠٢٢. قضت وقتها في مدرسة السينما في استكشاف صناعة الأفلام وحرفة سرد القصص، وركزت بشكل أساسي على الكتابة والإخراج. في الوقت نفسه، ارتدت العديد من القبعات أثناء العمل على أفلام قصيرة وعملت بمهام وأدوار مختلفة في إطار الإخراج والإنتاج السينمائي. كتبت وأخرجت فيلمها الروائي القصير الأول «الرحلة» الذي تم عرضه في عدة مهرجانات منها مهرجان الفيلم السعودي ومهرجان البصر الأحمر السينمائي الدولي.

عن المخرج

International Premiere

Screenplay: Hania Bakhshwain

Cinematography: Ahlam Fadel

Editing: Hania Bakhshwain

Cast: Lana Komosany

Production: Nada Al Ajouz

تمثيل: لنا قمصاني

إنتاج: ندى العجوز

العرض الدولي الأول

سيناريو: هانية باخشوين

تصوير: أحلام فاضل

مونتاج: هانية باخشوين

SPOTLIGHT

THE GATE OF SUN

Yousry Nasrallah
Egypt, France, Denmark, Belgium

FROM GROUND ZERO

Supervisor Rashid Masharawi
Gaza, Palestine

HAJJAN

Abu Bakr Shawky
Saudi Arabia, Egypt

باب الشمس

يسري نصرالله
مصر، فرنسا، دنمارك، بلجيكا

من المسافة صفر

إشراف رشيد مشهراوي
غزة، فلسطين

هجان

أبو بكر شوقي
مصر، السعودية



THE GATE OF SUN

Director **Yousry Nasrallah**

Egypt, France, Denmark, Belgium | Arabic, English, French, Hebrew

English Subtitles | Romance, Drama, War | 2004 | 18+ | 281 min

"Bab El Shams" chronicles the enduring love of Younes and Nahila amid the Palestinian struggle, spanning decades of hardship and hope.

An adaptation of Elias Khoury's internationally acclaimed novel Bab El Shams or Gate of the Sun. A poignant epic that chronicles the odyssey of Palestinians over a span of 50 years. Caught between wars, waves of displacement, and the precariousness of life in refugee camps, solace is cultivated in love, resistance, enduring memories, the power of hope, and the dreams of return.

Director's Biography

Upon returning to Cairo, Egypt in 1982, Yousry Nasrallah worked with Youssef Chahine on several films starting with Adieu Bonaparte (1985) before going on to produce his own films. In 1988, his debut feature narrative film Summer Thefts was selected in Festival de Cannes' Directors' Fortnight. Nasrallah's second feature narrative, Mercedes (1993), was selected at the Locarno Film Festival. He went on to produce other films, including On Boys, Girls and the Veil (1995), and The City (1999), which was awarded Locarno's Special Jury Prize. His eponymous book-to-screen adaptation The Gate of Sun (2004) was in the Festival de Cannes' Official Selection. He then went on to film The Aquarium (2008) and Scheherazade, Tell Me a Story (2009) which was screened at the Venice Film Festival. In 2011, his film Interior/Exterior was included in an anthology of shorts, 18 Days, and screened at the Festival de Cannes in honor of Egypt. The following year he was nominated for the Palm d'Or in Festival de Cannes with his film, After the Battle (2012). His latest film Brooks, Meadows and Lovely Faces was nominated for the Golden Leopard in the Official Competition at the Locarno Film Festival in 2016.

Screenplay: Elias Khoury, Yousry Nasrallah, Mohamed Soueid

Cinematography: Samir Bahzan

Editing: Luc Barnier

Cast: Rim Turki, Orwa Nyrabia, Basel Khayat

Production: Misr International Films, Ognon Pictures



باب الشمس

المخرج **يسري نصرالله**

مصر، فرنسا، دنمارك، بلجيكا

العربية، الإنجليزية، الفرنسية، العبرية | الترجمة إنجليزية

رومانسي، دراما، حرب | ٢٠٠٤ | ١٨ | ٢٨١ دقيقة

يروي فيلم «باب الشمس» قصة الحب الخالد بين يونس ونهيلة وسط النضال الفلسطيني، ممتداً عبر عقود من الصعوبات والأمل. يروي خليل للمناضل الفلسطيني يونس الراقد في غيبوبته قصة حبه التي جمعتها منذ الصبا بابتنة قريبته بالخليل «نهيلة» من قبل الاجتياح الاسرائيلي وبعده، حيث كان طوال فترة الخمسينات والستينات يتسلل خلسة من لبنان إلى الجليل ليقابل زوجته في مغارة (باب الشمس) وتحمل منه ويعود لينضم إلى زملائه في تنظيم المقاومة.

عن المخرج

بدأ يسري نصرالله مشواره الفني عام ١٩٨٢ بالعمل مع يوسف شاهين على فيلمه «الوداع يا بونابرت» مع شركة «أفلام مصر العالمية» للإنتاج. صنع فيلمه الروائي الطويل الأول «سراقات صيفية» عام ١٩٨٨ وتبعه فيلم «مرسيدس» عام ١٩٩٣ المشارك في مهرجان «لوكارنو» السينمائي، بالإضافة للفيلم الوثائقي «صبيان وبنات» عام ١٩٩٥، وفيلم «المدينة» عام ١٩٩٩ والذي نال جائزة لجنة التحكيم في مهرجان «لوكارنو». شارك في مهرجان «كان» السينمائي بفيلمه «باب الشمس» عن رواية إلياس خوري عام ٢٠٠٤، وشارك أيضاً في مهرجان «البندقية» بفيلمه «جنينة الأسماك» عام ٢٠٠٨، وحكي يا شهرزاد» عام ٢٠٠٩. قام بإخراج حكاية «داخلي خارجي» ضمن حكايات فيلم «١٨ يوم» الذي يضم مجموعة من الأفلام القصيرة والذي عرض في مهرجان «كان» احتفاءً بمصر، ليعود للمشاركة في المهرجان في العام التالي بفيلمه «بعد الموقعة» أما فيلمه الأخير «الماء والخضرة والوجه الحسن» فقد شارك في مهرجان «لوكارنو» عام ٢٠١٦.

تمثيل: ريم تركي، عروة نيربيا، باسل خياط
إنتاج: أفلام مصر العالمية، أوليون

سيناريو: إلياس خوري، يسري نصرالله، محمد سويد

تصوير: سمير بهزان
مونتاج: لوك بارنيه



FROM GROUND ZERO

Supervisor **Rashid Masharawi**

Gaza, Palestine | Arabic (Palestinian Dialect)

English Subtitles | Narrative, Documentary, Experimental

and Video Art Films | 2024 | 18+ | 100 min

A collection of 22 short films, narrative, documentary, experimental and video art films, entirely shot in Gaza during the past few months amidst the ongoing war on the Strip and entitled "From Ground Zero". This initiative was launched by the helmet Palestinian director Rashid Masharawi, who supervised the project artistically and cinematically with the assistance of several professionals to provide an opportunity for artists, youth and filmmakers in Gaza, professionals and beginners, so as to express themselves through art and convey untold stories, especially personal ones, in a manner that fulfills artistic and technical quality.

A collection of the following 22 short films:

1. "No" by Hanaa Awad,
2. "out of Frame" by Nida'a Abu Hasna,
3. "Recycling" by Rabab Khamis,
4. "Selfie" by Rima Mahmoud,
5. "The Bag" by Islam Al-Zarei,
6. "Wanissa" by Etimad Wishah,
7. "Overload" by Alaa Ayoub,
8. "Offerings" by Mustafa Al-Nabih,
9. "Echo" by Mustafa Kullab,
10. "No Signal" by Muhammad
11. Al-Sharif, "Hell's Haven" by Karim Stumm,
12. "Farah" by Wissam Moussa,
13. "24 Hours" by Alaa Damo,
14. "Soft Skin" by Khamis Masharawi,
15. "The Thatcher" by Tamer Negm,
16. "Jad and Natalie" by Aws Al-Banna,
17. "Sorry Cinema" by Ahmed Hassouna,
18. "A Study Day" by Ahmed Al-Danaf,
19. "Charm" by Bashar Al-Balbisi,
20. "All is Fine" by Nidal Damo,
21. "Obsession" by Thaer Abu Zubaida,
22. "Not for Sale" by Basil Al-Maqousi.

من المسافة صفر

إشراف **رشيد مشهراوي**

غزة، فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)

الترجمة الإنجليزية | روائي، وثائقي تجريبي، تحريك وفيديو آرت

٢٠٢٤ | ١٨+ | ١٠٠ دقيقة

مجموعة من ٢٢ فيلماً قصيراً روائياً، وثائقياً تجريبياً، تحريكياً وفيديو آرت، تم تصويرها كلياً في غزة في الأشهر القليلة الماضية في خضم الحرب الدائرة على القطاع، تحمل اسم "من المسافة صفر". لقد أطلق هذه المبادرة المخرج الفلسطيني المخضرم رشيد مشهراوي، وقد أشرف على المشروع فنياً وسينمائياً بمساعدة مهنيين من العالم العربي والأجنبي. من الأهداف الرئيسية للمبادرة إتاحة الفرصة للفنانين والشباب وصانعي الأفلام من المحترفين والمبتدئين في غزة للتعبير عن أنفسهم من خلال الفن ونقل حكايات لم يتم سردها من قبل، خاصة القصص الشخصية، وتقديماً بطريقة تحترم الجودة الفنية والتقنية

١. «لا، ل هناء عوض
٢. «خارج الإطار، ل نداء أبو حسنة
٣. «إعادة تدوير، ل رباب خميس
٤. «سيلفي» ل ريم محمود
٥. «الحقيبة» ل إسلام الزريعي
٦. «ونيسة» ل اعتماد وشاح
٧. «حمولة زائدة» ل آلاء أيوب
٨. «قرايين» ل مصطفى النبيه
٩. «صدي» ل مصطفى كلاب
١٠. «خارج التغطية» ل محمد الشريف
١١. «جنة جهنم» ل كريم ستوم
١٢. «فرح» ل وسام موسى
١٣. «٢٤ ساعة» ل علاء دامو
١٤. «جلد ناعم» ل خميس مشهراوي
١٥. «الأستاذ» ل تامر نجم
١٦. «جاد وناتالي» ل أوس البنا
١٧. «عذرا سينما» ل أحمد حسونة
١٨. «يوم دراسي» ل أحمد الدنف
١٩. «تعويذة» ل بشار البلبيسي
٢٠. «كلو تمام» ل نضال دامو
٢١. «هاجس» ل ثائر أبو زبيدة
٢٢. «ليس للبيع» ل باسل المقوسي



HAJJAN

Director **Abu Bakr Shawky**

Saudi Arabia, Egypt | Arabic | English Subtitles

Drama | 2023 | All Audience | 120 minutes

Brothers Matar and Ghanim live in the endless desert of Saudi Arabia. When tragedy strikes, young Matar takes on camel racing to keep his camel Hofira. After being hired by ruthless owner Jasser, Matar has to give everything to fight for Hofira's life in this ageless coming-of-age drama.

Awards: Jury Award Special Mention for Directing - Hollywood Arab Film Festival - Hollywood, United States - 2024
Discovery - Toronto International Film Festival - Toronto, Canada - 2023

Director's Biography

Abu Bakr Shawky is an Egyptian-Austrian writer and director. His short documentary "The Colony" has been awarded at festivals around the world. It was followed by his debut feature "Yomeddine", which premiered in the Main Competition of the Cannes Film Festival, won the Francois Chalais Award, and was nominated for the Palme d'Or. HAJJAN is his second feature film.



Jordanian Première

Screenplay: Mufarrij Almajfel, Omar Shama, Abu Bakr Shawky

Cinematography: Gerry Vasbenter

Editing: Sarah Peczek

Cast: Omar Al Atawi, Azzam Nemr, Toleen Barboud, Abdelmohsen Al Nemr, Al Shaima'a Tayeb, Ibrahim El Hissawi

Production: Mohamed Hefzy, Majed Z. Samman, Rula Nasser, Ahmed Zoghby

تمثيل: عمر العطوي، عزام نمّر، تولين بربود، عبدالمحسن النمّر، شيماء الطيّب، إبراهيم الحساوي

إنتاج: محمد حفطي، ماجد زهير سلمان، رولا ناصر، أحمد زغبى

هجان

المخرج **أبو بكر شوقي**

مصر، السعودية | العربية (اللهجة السعودية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٢٠ دقيقة

تدور أحداث فيلم هجان حول مطر وأخيه غانم اللذان يعيشان في صحراء المملكة العربية السعودية الممتدة، ويؤدي وقوع حادث مؤسف إلى اتجاه مطر لرياضة سباقات الهجن للاحتفاظ بناقته حفيرة، بعدما ينضم للعمل لدى مالك الإبل القاسي جاسر، حيث يتعين على الصبي مطر بذل أقصى ما لديه لإنقاذ حياة حفيرة، في دراما خالدة عن اليافعين

الجوائز: تنويه خاص من لجنة التحكيم لأفضل اخراج - مهرجان هوليوود للفيلم العربي - ٢٠٢٤
ديسكوفري (Discovery) - مهرجان تورونتو السينمائي الدولي - تورونتو، كندا - ٢٠٢٣

عن المخرج

أبو بكر شوقي كاتب ومخرج مصري نمساوي حصل فيلمه الوثائقي القصير «THE COLONY» على جوائز في مهرجانات حول العالم ويليه فيلمه الطويل الأول «يوم الدين»، الذي عرض لأول مرة في المسابقة الرئيسية لمهرجان كان السينمائي، وفاز بجائزة Francois Chalais، وتم ترشيحه لجائزة Palme d'Or. هجان هو فيلمه الطويل الثاني

العرض الأول في الأردن

سيناريو: مفرج المجفل، عمر شامة، أبو بكر شوقي
تصوير: جيري فاسيندر
مونتاج: سارة بيتشيك

قسم الأفلام العالمية

INTERNATIONAL SECTION

BANEL & ADAMA

Ramata-Toulaye Sy
Senegal, France, Mali

DREAMING & DYING

Nelson Yeo
Singapore, Indonesia

HANDLING THE UNDEAD

Thea Hvistendahl
Norway

MY MUSLIM HUSBAND

Daniel Bărnăuțu, Alexandra
Lizeta Bărnăuțu
Romania

NOTES FROM SHEEPLAND

Cara Holmes
Ireland

THE GIRLS ARE ALRIGHT

Itsaso Arana
Spain

THE STRANGERS' CASE

Brandt Andersen
USA, Jordan

الحلم والموت

راماتا-تولاي سي
السنغال، فرنسا، مالي

الحلم والموت

نيلسون يو
سنغافورة، إندونيسيا

التعامل مع الموتى الأحياء

ثيا هفيسندال
النرويج

زوجي المسلم

دانييل بارنوي، ألكسندرا
ليزيتا بارنوي
رومانيا

ملاحظات من عالم الخراف

كارا هولمز
أيرلندا

الفتيات بخير

إتساسو أرانا
إسبانيا

قضية الغرباء

براندت أندرسن
الولايات المتحدة الأمريكية، الأردن



التلفزيون الأردني



www.jrtv.gov.jo



BANEL & ADAMA

Director **Ramata-Toulaye Sy**

Senegal, France, Mali | Pulaar | English Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 87 min

Banel and Adama are fiercely in love. Longing for a home of their own, they decide to live apart from their families. But when Adama informs the village council that he will not accept his blood duty as future chief, the whole community is disrupted. The rain that is supposed to come does not come. The star-crossed lovers learn that where they live, there is no room for passions, let alone for chaos.

Awards: Bright Horizons Award – Melbourne International Film Festival – Melbourne, Australia - 2023
Best Directing Prize – Marrakech Film Festival – Marrakech, Morocco – 2023

Director's Biography

French-Senegalese Ramata-Toulaye Sy was born and raised in the Paris region. She joined La Fémis in 2011 in the Screenwriting department, from which she graduated in 2015. Sy worked, among others, as a screenwriter on the film "Sibel" (2018) by Çağla Zencirci and Guillaume Giovanetti as well as on "Our Lady of the Nile" (2019) by Atiq Rahimi. In 2020, Sy directed her first short film, "Astel", which was selected in more than 80 festivals and pre-selected for the 2023 César Awards. "Banel & Adama" is her first feature film.



بانيل وأداما

المخرج **راماتا-تولاي سي**

السنغال، فرنسا، مالي | بولار | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٨٧ دقيقة

في قرية صغيرة نائية في شمال السنغال، يقع بانيل وأداما في حالة حب شديدة. بسبب رغبتهما بمنزل خاص بهما، يقرران العيش منفصلين عن عائلتهما. ولكن سرعان ما يتعلم العاشقان المخطئان أنه في المكان الذي يعيشان فيه، لا يوجد مكان للعواطف، ناهيك عن الغوضى.

الجوائز: جائزة أفاق مشرقية – مهرجان ملبورن السينمائي الدولي – ملبورن، أستراليا – ٢٠٢٣
جائزة أفضل إخراج – مهرجان مراكش السينمائي – مراكش، المغرب – ٢٠٢٣

عن المخرج

راماتا-تولاي سي مخرجة فرنسية – سنغالية، ولدت ونشأت في باريس. انضمت إلى مدرسة لا فيميس (La Fémis) عام ٢٠١١ بقسم كتابة السيناريو وتخرجت منه عام ٢٠١٥. عملت تولاي سي ككاتبة سيناريو لفيلم «Sibel» عام ٢٠١٨ للمخرجتين شاعلا زنجيرجي وغيوم جيو فانييتي وكذلك لفيلم «سيدة النيل» عام ٢٠١٩ للمخرج عتيق رحيمي. في عام ٢٠٢٠، أخرجت تولاي سي فيلمها القصير الأول «Astel» الذي تم اختياره في أكثر من ٨٠ مهرجاناً وقُدِّم للتشجيع لجوائز سيزار عام ٢٠٢٣. «بانيل وأداما» هو أول فيلم روائي طويل لها.

Jordanian Première

Screenplay: Ramata-Toulaye Sy
Cinematography: Amine Berrada
Editing: Vincent Tricon

Cast: Khady Mane, Mamadou Diallo
Production: La Chauve-Souris, Take Shelter, Astou Films, Astou Production, DS Productions, Canal+ International, Arte France Cinéma

تمثيل: كادي ماني، مامادو ديالو
إنتاج: La Chauve-Souris, Take Shelter, Astou Films, Astou Production, DS Productions, Canal+ International, Canal+ International, Arte France Cinéma

العرض الأول في الأردن

سيناريو: راماتا-تولاي سي
تصوير: أمين بيرادا
مونتاج: فينسنت تريكون



DREAMING & DYING

Director **Nelson Yeo**

Singapore, Indonesia | Mandarin, English, Singlish

English Subtitles | Drama | 2023 | 18+ | 77 min

Three middle aged friends reunite for the first time in years. Each of them sets out to confess unexpressed feelings but their vacation takes a surprising turn when the undercurrent of their past lives threatens to resurface.

Awards: Pardo d'oro for Best Feature Film (Cineasti del Presente Competition), Swatch First Feature Award – Locarno Film Festival – Switzerland – 2023
Best PerspecTIFF Film Award – Tirana International Film Festival – Albania – 2023

Director's Biography

Nelson Yeo's short films have been selected at over 30 international film festivals such as Internationale Kurzfilmtage Winterthur, Kurzfilm Festival Hamburg, Cairo International Film Festival and Taipei Golden Horse Film Festival.
Yeo's first feature film, "Dreaming & Dying", premiered at the prestigious Locarno Film Festival 2023, Concorso Cineasti del presente section.



الحلم والموت

المخرج **نيلسون يو**

سنغافورة، إندونيسيا | الماندرين، الإنجليزية، سينجlish

الترجمة إنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٧٧ دقيقة

يجتمع ثلاثة أصدقاء في منتصف العمر للمرة الأولى منذ سنوات. يشرع كل واحد منهم في الاعتراف بمشاعره غير المعلنة، لكن إجازتهم تأخذ منعطفًا مفاجئًا عندما يهدد التيار الخفي لحياتهم الماضية بالظهور مرة أخرى.

الجوائز: جائزة أفضل فيلم روائي أول – مهرجان لوكارنو السينمائي – سويسرا – ٢٠٢٣
جائزة أفضل فيلم من منظور تيرانا – مهرجان تيرانا الدولي للسينما – ألبانيا – ٢٠٢٣

عن المخرج

تم اختيار أفلام نيلسون يو القصيرة في أكثر من ٣٠ مهرجانًا سينمائيًا دوليًا مثل أمهر وينترتور للأفلام القصيرة الدولية، ومهرجان هامبورغ للأفلام القصيرة، ومهرجان القاهرة السينمائي الدولي، ومهرجان الحصان الذهبي في تايبه.
عرض الفيلم الروائي الأول ليو، «الحلم والموت»، لأول مرة في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي عام ٢٠٢٣، ضمن قسم Cineasti del presente.

Jordanian Première

Screenplay: Nelson Yeo
Cinematography: Lincoln Yeo
Editing: Armiliah Aripin

Cast: Doreen Toh, Peter Yu, Kelvin Ho
Production: Momo Film Co

تمثيل: دورين توه، بيتر يو، كلفن هو
إنتاج: Momo Film Co

العرض الأول في الأردن

سيناريو: نيلسون يو
تصوير: لينكولن يو
مونتاج: أرميليا أريبين



HANDLING THE UNDEAD

Director **Thea Hvistendahl**

Norway | Norwegian, Swedish | English Subtitles

Horror, Drama | 2024 | 16+ | 98 min

A set of people suddenly awakens from death - three stories interwoven, exploring loss, grief and mortality - but also love and hope. A drama with a horror premise that deals with fundamental human emotions and the pursuit of understanding and accepting what we cannot control.

Awards: World Cinema Dramatic Special Jury Award for Original Music - Sundance Film Festival - Utah, USA - 2024
Best Director - Riviera International Film Festival - Liguria, Italy - 2024

Director's Biography

Thea Hvistendahl (b. 1989) has established herself as a creative and sharp storyteller with a strong characteristic visual style. She has won several prizes for her shorts and music videos. Her debut feature length experimental film "Adjø Montebello" premiered in 2017 to great critiques. "Handling the Undead" is her debut narrative feature film.



التعامل مع الموتى الأحياء

المخرج **ثيا هفيسستندال**

النرويج | النرويجية، السويدية | الترجمة الإنجليزية

رعب، دراما | ٢٠٢٤ | ١٦+ | ٩٨ دقيقة

تستيقظ مجموعة من الأشخاص فجأة من الموت - ثلاث قصص متشابكة، تستكشف الخسارة والحزن والوفاة - ولكن أيضًا الحب والأمل. دراما ورعب تتناول المشاعر الإنسانية الأساسية وسعي الشخصيات لفهم وقبول ما لا يقدرون على التحكم فيه.

الجوائز: جائزة لجنة التحكيم الخاصة للأفلام الدرامية العالمية عن الموسيقى التصويرية - مهرجان صندانس السينمائي - يوتا، الولايات المتحدة الأمريكية - ٢٠٢٤
أفضل مخرج - مهرجان ريفييرا السينمائي الدولي - ليغوريا، إيطاليا - ٢٠٢٤

عن المخرج

ولدت ثيا هفيسستندال عام ١٩٨٩. رسخت نفسها كصانعة أفلام مبدعة وذكية تتميز بأسلوب بصري قوي. فازت بالعديد من الجوائز عن أفلامها القصيرة وفيدويوهات الأغاني التي صنعتها. عُرض فيلمها الطويل الأول التجريبي "Adjø Montebello" لأول مرة عام ٢٠١٧ وحظي بإشادة كبيرة. فيلم "التعامل مع الموتى الأحياء" هو فيلمها الروائي الطويل الأول.

Arab Première

Screenplay: John Ajvide Lindqvist, Thea Hvistendahl

Cinematography: Pål Ulvik Rokseth

Editing: Trude Lirhus, Thomas Grotmol

Cast: Renate Reinsve, Anders Danielsen Lie, Bjørn Sundquist, Bente Børsum

Production: Kristin Emblem, Guri Neby for Einar Film og Fortellingerma

تمثيل: ريناتا رينسفا، أندرس دانييلسن لي، بيورن سوندكويسيت، بنتي بوسوم

إنتاج: كريستين إمبليم، غوري نبي و Einar Film og Fortellinger

العرض الأول في العالم العربي

سيناريو: جون أجفيد ليندكفيسيت، ثيا هفيسستندال

تصوير: بال أولفيك روكسيت

مونتاج: تروود ليرهوس، توماس جروتمول



MY MUSLIM HUSBAND

Director **Daniel Bărnăuți, Alexandra Lizeta Bărnăuți**

Romania | Romanian, English, Arabic | English Subtitles

Documentary | 2023 | 16+ | 72 min

Alexandra marries Daniel, a young Romanian convert to Islam. She believes that being open to learning about a different culture will enable her new family to find happiness and harmony. But soon, the young couple has to face not only the religious discrimination of society but also other prejudices. Alexandra and Daniel must fight for each other and their relationship, even though it means leaving behind their old selves or cutting off some people from their lives.

Directors' Biography

Daniel Bărnăuți, born in 1981 in Romania, graduated from Law School in 2005. After working in TV, he shifted to filmmaking in 2010, producing shorts and commercials, and earning a Master's in Documentary Filmmaking from Bábes Bolyai University. His accolades include Documentary Campus Masterschool (2018), Series Lab DFI (2020), Dock Tank (2020), Docu Rough Cut Boutique (2022), and Take Film on Impact (2023). Currently, he's developing a project with Balkan Documentary Discovery. His films often explore themes of spiritual journeys, travel, and food.

Alexandra Lizeta Laura Bărnăuți, born in 1988 in Cluj-Napoca, Romania, graduated from the Faculty of Communication and Public Relations and holds a Master's in International Business Administration and Communication. After years as an entrepreneur and working in international creative companies, she attended prestigious workshops like Documentary Campus Masterschool (2018), Series Lab (2020), Dock Tank (2020), Docu Rough Cut Boutique (2022), and Take Film on Impact (2023). She is currently developing a project with Balkan Documentary Discovery.

Arab Première

Cinematography: Daniel Bărnăuți & Alexandra Lizeta Bărnăuți

Editing: Alexandru Popescu

Production: Two Doc, HBO Max, Avanpost

زوجي المسلم

المخرج **دانييل بارنوئي، ألكسندرا ليزيتا بارنوئي**

رومانيا | الرومانية، الإنجليزية، العربية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٧٢ دقيقة

تتزوج ألكسندرا من دانييل، وهو شاب روماني اعتنق الإسلام. تؤمن أن الانفتاح على تعلم ثقافة مختلفة سيمكن أسرتها الجديدة من العثور على السعادة والانسجام، لكن سرعان ما يواجه الزوجان الشابان التمييز الديني من المجتمع، بالإضافة إلى غيرها من الأحكام المسبقة. يجب على ألكسندرا ودانييل أن يكافحا من أجل بعضهما البعض ومن أجل علاقتهما، حتى لو كان ذلك يعني التضحي عن هويتهما القديمة أو قطع بعض الأشخاص من حياتهما.

عن المخرج

ولد دانييل بارنوئي، في رومانيا عام ١٩٨١، تخرج من كلية الحقوق عام ٢٠٠٥. حيث بدأ العمل في مجال التلفزيون، تحول إلى صناعة الأفلام عام ٢٠١٠، حيث أنتج أفلاماً قصيرة وإعلانات تجارية، وحصل على درجة الماجستير في صناعة الأفلام الوثائقية من جامعة بابيش-بolyai. تشمل جوائز منحة دراسية في Documentary Campus Masterschool عام ٢٠١٨ وورشة Series Lab DFI عام ٢٠٢٠ وبرنامج Dock Tank عام ٢٠٢٠ وورشة Docu Rough Cut Boutique عام ٢٠٢٢ وبرنامج Take Film on Impact عام ٢٠٢٣. يعمل حالياً على تطوير مشروع مع Balkan Documentary Discovery. غالباً ما تتناول أفلامه موضوعات الرحلات الروحية والسفر والطعام.



ولدت ألكسندرا ليزيتا لورا بارنوئي عام ١٩٨٨ في كلوج نابوكا، رومانيا، وتخرجت من كلية الاتصال والعلاقات العامة وتحصل درجة الماجستير في إدارة الأعمال الدولية والاتصالات. بعد سنوات عملت فيها كرائدة أعمال وفي شركات إبداعية دولية، التحقت بورش عمل مرموقة مثل Documentary Campus Masterschool عام ٢٠١٨ وورشة Series Lab عام ٢٠٢٠ وبرنامج Dock Tank عام ٢٠٢٠ وورشة Docu Rough Cut Boutique عام ٢٠٢٢ وبرنامج Take Film on Impact عام ٢٠٢٣. تعمل حالياً على تطوير مشروع مع Balkan Documentary Discovery.



العربي الأول

إنتاج: Doc HBO Max, Avanpost

تصوير: دانييل بارنوئي، ألكسندرا ليزيتا بارنوئي
مونتاج: ألكسندرو بوبيسكو



NOTES FROM SHEEPLAND

Director **Cara Holmes**

Ireland | English | English Subtitles

Documentary | 2023 | 18+ | 70 min

Orla Barry is a self-confessed ovine addict. She lived in Brussels for 16 years and now lives and works in South East Ireland where she runs a flock of pedigree sheep. Her work deals with the tensions of being an artist and an eco-farmer in rural Ireland. The Sheep have slowed her art career but at the same, caring for them has hugely inspired it. She escapes the studio by going to the sheep, escapes the sheep by hiding in her studio. Notes from Sheepland follows Orla, as she floats between these worlds. It reflects upon the primal, poetic and unpredictable bond she has with the natural world.

Awards: Best Documentary – Dublin International Film Festival – Dublin, Ireland– 2023
Best Irish Feature Documentary – Docs Ireland - Belfast, Northern Ireland, 2023

Director's Biography

Cara Holmes is a documentary editor and director. Cara's editing credits include feature documentaries "Piano Dreams", "Father of the Cyborgs" and "Lost in France". Her directing credits include the award-winning film "Welcome to a Bright White Limbo". She has presented her work at festivals including Dublin International Film Festival, HotDocs, Sheffield DocFest, Aesthetica, Catalyst Film Festival, IFI Documentary festival, GAZE, Offline film festival and the Edinburgh film festival. "Welcome to a Bright White Limbo" received a Special Jury mention at the Tribeca film festival in 2020 and won an IFTA for Best Short Film.



Jordanian Première

Cinematography: Luca Truffarelli
Editing: Mick Mahon and Cara Holmes

Production: Cara Holmes, The Arts Council of Ireland

ملاحظات من عالم الخراف

المخرج **كارا هولمز**

أيرلندا | الإنجليزية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٧٠ دقيقة

أورلا باري فنانة مدمنة أغنام، عاشت في بروكسل لمدة ١٦ عامًا وتعيش الآن وتعمل في جنوب شرق أيرلندا حيث ترعى قطيعًا من الأغنام. تتناول أعمالها الفنية الصراعات والتباينات بين كونها فنانة ومزارعة بيئية في الريف الأيرلندي، ما يشكل عائق في مسيرتها الفنية، ولكن في الوقت نفسه، فإن العناية بالأغنام تشكر مصدر إلهامي كبير لها، حيث تهرب من الاستوديو إلى الأغنام، وتهرب من الأغنام بالاختباء في الاستوديو. تتبع «ملاحظات من عالم الخراف» أورلا وهي تنتقل بين هذين العالمين. يعكس الفيلم الرابطة البدائية والشعرية وغير المتوقعة التي تربطها بالعالم الطبيعي.

الجوائز: جائزة أفضل فيلم وثائقي – مهرجان دبلن السينمائي الدولي – دبلن، أيرلندا – ٢٠٢٣
جائزة أفضل فيلم وثائقي روائي أيرلندي – مهرجان Docs Ireland – بلفاست، أيرلندا الشمالية – ٢٠٢٣

عن المخرج

كارا هولمز هي محررة ومخرجة أفلام وثائقية. عملت على مونتاج الأفلام الوثائقية الطويلة «Piano Dreams» و «Father of the Cyborgs» و «Welcome to a Bright White Limbo» بالإضافة لفيلم «bo» الحائز على جوائز عدة. قدمت أعمالها في مهرجانات مثل مهرجان دبلن السينمائي الدولي، HotDocs Sheffield DocFest Aesthetica، مهرجان Catalyst للأفلام، مهرجان IFI الوثائقي، GAZE، مهرجان Offline للأفلام ومهرجان إدنبرة السينمائي. حصل فيلم «Welcome to a Bright White Limbo» على تنويه خاص من لجنة التحكيم في مهرجان تريبيكا السينمائي في عام ٢٠٢٠ وفاز بجائزة IFTA لأفضل فيلم قصير.

العرض العربي الأول

إنتاج: كارا هولمز، مجلس الفنون في أيرلندا

تصوير: لوكا تروفاريلي
مونتاج: ميك ماهون، كارا هولمز



THE GIRLS ARE ALRIGHT

Director **Itsaso Arana**

Spain | Spanish | English Subtitles

Drama | 2023 | 16+ | 85 min

الفتيات بخير

المخرج **إتساشو أرانا**

إسبانيا | الإسبانية | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ٨٥ دقيقة

A group of young women gather at a country house for a week to rehearse a play. "The Girls Are Alright" is a summer story about princesses, horses, toads, a fire, a party, a river, lots of letters, and even a confused prince.

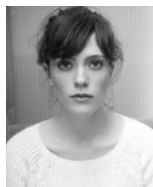
تجتمع مجموعة من الشابات في منزل ريفي لمدة أسبوع للتدريب على مسرحية. بعنوان «الفتيات بخير»، تحكي المسرحية قصة صيفية عن أميرات وخيول وضفادع وحريق وحفلة ونهر والعديد من الرسائل وحتى أمير مرتبك.

Awards: Honorary Mention – Atlantida Film Festival – Palma de Mallorca, Spain – 2023
Jury Special Mention – Cork IFF – Cork, Ireland - 2023

الجوائز: شهادة تقدير – مهرجان أتلانتيда السينمائي – بالما دي مايوركا، إسبانيا – ٢٠٢٣
جائزة خاصة من لجنة التحكيم – مهرجان كورك السينمائي الدولي – كورك، أيرلندا – ٢٠٢٣

Director's Biography

Itsaso Arana, an accomplished actress and creator, has starred in Jonás Trueba's films, including "You Have to Come and See It" (2022), "The August Virgin" (2019), and "The Reconquest" (2016). She has also acted in "Las Altas Presiones" (2014), "Seventeen" (2019), and "The Volunteer" (2022), and series like "Reyes de la Noche" and "The Girls at the Back". In 2004, she co-founded La Tristura, a scenic arts group, creating and directing productions performed internationally. "The Girls Are Alright," which she wrote and co-stars in, is her directorial debut.



إتساشو أرانا ممثلة وصانعة أفلام تألفت في أفلام جوناس تروبا، بما في ذلك «You Have to Come and See It» عام ٢٠٢٢ و «The August Virgin» عام ٢٠١٩ و «The Reconquest» عام ٢٠١٦. كما مثلت في أفلام «Las Altas Presiones» عام ٢٠١٤ و «Seventeen» عام ٢٠١٩ و «The Volunteer» عام ٢٠٢٢. في مسلسلات مثل «Reyes de la Noche» و «The Girls at the Back». في عام ٢٠٠٤، شاركت في تأسيس La Tristura، وهي مجموعة فنية مسرحية، حيث تقوم بإنشاء وإخراج عروض يتم عرضها دولياً. يعتبر فيلم «الفتيات على ما يرام»، الذي كتبه وتشارك في بطولته، هو أول فيلم تخرجه.

عن المخرج

Arab Première

Screenplay: Itsaso Arana

Cinematography: Sara Gallego

Editing: Marta Velasco

Cast: Bárbara Lennie, Irene Escolar, Itziar

Manero, Helena Ezquerro, Itsaso Arana

Production: Itsaso Arana, Javier

Lafuente, Jonás Trueba

تمثيل: باربرا ليني، إيرين إسكولار، إيتزار

مانيرو، هيلينا إزكيرو، إتساشو أرانا

إنتاج: إتساشو أرانا، خافيير لافوينتي،

جوناس تروبا

العرض العربي الأول

سيناريو: إتساشو أرانا

تصوير: سارة جاليجو

مونتاج: مارتا فيلاسكو



THE STRANGERS' CASE

Director **Brandt Andersen**

USA, Jordan | Arabic, English, Greek

English Subtitles | Drama / Thriller | 2024 | 16+ | 97 min

A doctor and her daughter are forced to make a difficult decision that will forever change their lives. A soldier reevaluates his own humanity after witnessing heinous crimes committed in service of the Syrian regime. A smuggler in Turkey tries to make ends meet for his son. In an effort to afford their own escape, he charges refugees steep prices to escape to Greece via inflatable life rafts. A poet and his family barter for space on an overcrowded boat bound for Greece. A Greek coastguard captain spends his days and nights rescuing sinking lifeboats full of migrants, constantly haunted by those he couldn't save.

Awards: Amnesty International Film Award – Berlinale – Berlin, Germany – 2024

Director's Biography

Brandt Andersen is an activist and artist. In November 2023, he joined the Jordanian Airforce on humanitarian aid drops over Gaza. In 2019, Andersen visited and filmed hospitals outside of Aleppo, Syria with CanDo. Andersen has organized film camps for refugees in Jordan and Turkey on behalf of CARE. He has visited and filmed the living conditions in refugee camps in Jordan, Greece, Italy, and Turkey with the UNHCR.

Andersen has produced over 30 films. His directorial debut "Refugee" was shortlisted for an Academy Award for Best Live Action Short in 2020.



Cast: Yasmine Al Massri, Yahya Mahayni, Omar Sy, Ziad Bakri, Constantine Markoulakis, Jason Beghe
Production: Philistine Films, The Reel Foundation

Arab Première

Screenplay: Brandt Andersen
Cinematography: Jonathan Sela
Editing: Jeff Seibenick

قضية الغرباء

المخرج **براندت أندرسن**

الولايات المتحدة الأمريكية، الأردن | العربية، الإنجليزية، اليونانية

الترجمة الإنجليزية | دراما / تشويق | ٢٠٢٤ | ١٨+ | ٩٧ دقيقة

تتقاطع طرق طبية، وجندي سابق، ومهرب، وشاعر، وقبطان. الطبية مع ابنها قد أجبرنا على اتخاذ قرار مصيري سيغير حياتهما إلى الأبد، الجندي يعيد تقييم إنسانيته بعد أن شهد جرائم شنيعة ارتكبت في خدمة النظام السوري. المهرب في تركيا يحاول تلبية احتياجات ابنه بفرض أسعار باهظة على اللاجئين لتهربهم إلى اليونان عبر قوارب النجاة الهوائية. الشاعر مع عائلته يساومون على مقعد في قارب مكتظ متجه إلى اليونان حيث «الخلاص». القبطان من زفر السواحل اليوناني يقضي أيامه ولياليه في إنقاذ قوارب النجاة الغارقة المليئة بالمهاجرين، تطارده أشباح أرواح الغارقين الذين لم يستطع إنقاذهم.

الجوائز: جائزة منظمة العفو الدولية للأفلام – برليناله – برلين، ألمانيا – ٢٠٢٤

عن المخرج

براندت أندرسن ناشط وفنان وصانع أفلام. انضم إلى القوات الجوية الأردنية في عمليات إسقاط المساعدات الإنسانية فوق غزة في نوفمبر ٢٠٢٣. في عام ٢٠١٩، زار أندرسن حلب في سوريا، وصور ووثق المستشفيات ووضعها في ضواحيها مع منظمة CanDo. نظم أندرسن نوادي للأفلام للاجئين في الأردن وتركيا نيابة عن منظمة كير. كما زار وصور أوضاع المعيشة في مخيمات اللاجئين في الأردن واليونان وإيطاليا وتركيا مع المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين. أنتج أندرسن أكثر من ٣٠ فيلماً. فيلمه الأول «Refugee» وصل إلى القائمة المختصرة لجائزة الأوسكار لأفضل فيلم قصير عام ٢٠٢٠.

العرض الأول في الأردن

سيناريو: براندت أندرسن
تصوير: جوناثان سېلا
مونتاج: جيف سيبينيك

تمثيل: ياسمين المصري، يحيى مهاني، عمر سي، زباد بكري، قسطنطين ماركولاكيس، جايسون بجي
إنتاج: Philistine Films, The Reel Foundation



الإذاعة الأردنية

90 FM | 106.7 FM

www.jrtv.gov.jo

موعد مع السينما الفرنسية العربية

FRANCO-ARAB RENDEZ-VOUS

WELCOME NOTE

Alexis Le Cour Grandmaison
French Ambassador of Jordan

كلمة ترحيب

أليكسي لو كور غراندميزون
سفير فرنسا في الأردن

DESERTS

Faouzi Bensaidi
Morocco, France, Belgium, Germany

الثلث الخالي

فوزي بنسعيد
المغرب، فرنسا، بلجيكا، ألمانيا

FOUR DAUGHTERS

Kaouther Ben Hania
Tunisia, France, Germany,
and Saudi Arabia

بنات ألفة

كوثر بن هنية
تونس، فرنسا، ألمانيا، السعودية

MÊME SI TU VAS SUR LA LUNE

Laurent Rodriguez
France

حتى لو ذهبت إلى القمر

لوران رودريغيز
فرنسا

SIX FEET OVER

Karim Bensalah
Algeria, France

ما فوق الضريح

كريم بن صالح
الجزائر، فرنسا

THE MOTHER OF ALL LIES

Asmae El Moudir
Morocco, France, Egypt,
Saudi Arabia, Qatar

كذب أبيض

أسماء المدير
المغرب، فرنسا، مصر، السعودية، قطر

3350 KM

Sara Kontar
Syria, France

UNDER THE FIG TREES

Ibrahim Handal
Palestine

ERAS

Malak Abuhamdeh
Palestine

BYE BYE BENZ BENZ

Mamoun Rtal Bennani, Jules Rouffio
France, Morocco

LA VOIX DES AUTRES

Fatima Kaci
France

THE KEY

Rakan Mayasai
Palestine, Belgium, Qatar, France

٣٣٥٠ كم

سارة القنطار
فرنسا، سوريا

فيلم قصير عن الأطفال

إبراهيم حنظل
فلسطين

حقبات

ملاك أبو حمده
فلسطين

باي باي بنز بنز

مأمون رطل بناني، جول روفيو
فرنسا، المغرب

صوت الآخرين

فاطمة قاسي
فرنسا

المفتاح

راكان مياساي
فلسطين، بلجيكا، قطر، فرنسا



ALEXIS LE COUR GRANDMAISON

Ambassadeur de France en Jordanie

Young talents from the French-Arab cinema have been meeting in Jordan since 30 years, and this 4th edition of the Franco-Arab Rendez-vous section, within the Amman International Film Festival has a particular importance. The decision to take part in this event is of a particular importance; we did not decide to celebrate the cinema while ignoring the tragic context in which the region is evolving, but to precisely offer a space for expression of emblematic stories that revolve around the period in which we live. In this context, it seems essential for us to highlight the Franco-Arab productions.

The films selected to participate in this years' edition of the Franco-Arab Rendez-vous demonstrate the diversity of talents and genres present in the Franco-Arab cinematic landscape. The unexpected and impactful, multi-award-winning Franco-Tunisian film (the Daughters of Olfa) takes us into the intimacy of a family whose eldest daughters have suddenly disappeared to join Daesh.

From heart-touching documentaries such as (Even If You Go to the Moon and The Mother of All Lies) to sensitive short films such as (3550 km), to gripping works of fiction such as (Six Feet Over and Deserts), each film tells a unique story and offers a different perspective on the world around us.

The short films program "Ehkili - Our narratives" offers stories of adults such as (The Key) or stories of Palestinian children (A short film about children), or even stories of asylum seekers in France reflected through the film (The Voice of Others).

It is worthwhile to mention that this festival marks an opportunity for us as we reopen the Zaatari camp cinema, in partnership with UNICEF and the Royal Film Commission.

May this new edition of the Franco-Arab Rendez-vous within the Amman International Film Festival be a moment of sharing, where borders fade and stories meet and feed off each other other!

ALEXIS LE COUR GRANDMAISON
French Ambassador of Jordan

تلتقي مواهب السينما الفرنسية العربية اليابعة من ثلاثين عامًا في الأردن، هذا وتحظى الدورة الرابعة من موعد مع السينما الفرنسية - العربية، ضمن مهرجان عمان السينمائي الدولي، بأهمية خاصة هذا العام.

لقد اتخذنا قرارنا بالمشاركة في هذا الحدث، ليس للاحتفال بالسينما متجاهلين السياق المأساوي الذي تعيشه المنطقة، ولكن على وجه التحديد لتوفير مساحة للتعبير عن القصص المميزة للفترة التي نعيش فيها. يبدو من الضروري بالنسبة لنا تسليط الضوء على الإنتاجات الفرنسية العربية.

يُظهر اختيار الأفلام لهذه اللقاءات تنوع المواهب والأنواع الموجودة في المشهد السينمائي الفرنسي العربي. الفيلم الفرنسي التونسي الحائز على العديد من الجوائز، بنات ألفة، غير مفاجئ ومؤثر، يجعلنا نغوص في الجو الحميم لعائلة اختفت بناتها الكبريات فجأة للانضمام إلى داعش. من الأفلام الوثائقية المؤثرة (حتى لو ذهبت إلى القمر، كذب أبيض) إلى الأفلام القصيرة الحساسة كـ (3550 كم)، مروراً بالأعمال الخيالية الأسيرة (ما فوق الضريح والثلث الخالي)، يروي كل فيلم قصة فريدة ويقدم منظوراً مختلفاً للعالم من حولنا.

يقدم برنامج الأفلام القصيرة «Ehkili - Our narratives» قصصاً للبالغين كـ (المفتاح) أو عن أطفال فلسطينيين (فيلم قصير عن الأطفال)، أو حتى عن طالبي اللجوء في فرنسا من خلال فيلم صوت الآخرين.

سيكون هذا المهرجان أيضاً فرصة لنا لإعادة افتتاح سينما مخيم الزعتري، بالمشاركة مع اليونيسف والهيئة الملكية للأفلام.

أتمنى أن تكون هذه النسخة الجديدة من موعد مع السينما الفرنسية - العربية ضمن مهرجان عمان السينمائي الدولي لحظة مشاركة تتلاشى فيها الحدود وتلتقي القصص وتغذي بعضها البعض

أليكسي لو كور غرانميزون
سفير فرنسا في الأردن



DESERTS

Director **Faouzi Bensaïdi**

Morocco, France, Belgium, Germany

Arabic (Moroccan Dialect) | English Subtitles

Drama | 2023 | 16+ | 125 minutes

Both gawky associates, Mehdi and Hamid, who work for a collection agency in Casablanca, roam remote villages in the great South of Morocco to get money from overextended people.

الثلاث الخالي

المخرج **فوزي بنسعيد**

المغرب، فرنسا، بلجيكا، ألمانيا

العربية (اللهجة المغربية) | الترجمة إنجليزية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١٢٥ دقيقة

صديقان، مهدي وحמיד، يعملان بوكالة لتحصيل القروض المتركمة، ويسافران عبر قرى جنوب المغرب في سيارتهما القديمة ويتقاسمان غرفة مشتركة في الفنادق المتهالكة. وخلال تواجدهما في الطريق السريع في الصحراء يلتقيان برجل مريب ينطلق معهما في رحلة روحانية.

Director's Biography

After three short films that won awards at Cannes and in Venice, Faouzi Bensaïdi directed his first feature film "Mille Mois" in 2003, which won two awards in Un Certain Regard in Cannes. In 2006, "W/W: What a Wonderful World" was presented at Venice Days. In 2013, he directed "Death for Sale", winning the Berlin CICA award. His feature film, "Volubilis" released in 2018, was selected at Venice Days. He is also an actor for many authors, such as Jacques Audiard, Nabil Ayouch, Bertrand Bonello, André Techiné, and Nadir Moknèche



عن المخرج

فوزي بنسعيد مخرج وممثل وكاتب سيناريو مغربي، قدم ثلاث أفلام قصيرة حصلت على الجوائز في مهرجانات كان والبندقية، ثم قدم بعد ذلك فيلمه الأول «ألف شهر»، الذي حصل على جائزة الشباب في مهرجان كان السينمائي الدولي ضمن قسم نظرة ما، وفي عام ٢٠٠٦ قدم الفيلم الكوميدي "W/W: What A Wonderful World" الذي عرض في أيام البندقية، وفي عام ٢٠١١ أخرج فيلم «بياع الموت» الذي فاز بعدة جوائز في مهرجانات برلين وقرطاج، ومثل المغرب في ترشيحات الأوسكار لأفضل فيلم أجنبي، وفي عام ٢٠١٧ أخرج فيلم «وليلي»، الفائز بجائزة التانيت البرونزي في أيام قرطاج وجائزة لجنة التحكيم في مهرجان مالمو وشارك في مهرجان البندقية السينمائي. بنسعيد أيضا ممثل مشارك في أعمال لكتاب كبار مثل جاك أوديار ونيل عيوش، وبرتراند بونيلو، وأندريه تيشيني.

Jordanian Première

Screenplay: Faouzi Bensaïdi

Cinematography: Florian Berutti

Editing: Faouzi Bensaïdi, Veronique Lange

Cast: Fehd Benchems, Abdelhadi Taleb, Rabii Benjhaile, Hadda/Hajar Graiga

Production: Barney Production

تمثيل: فهد بنشمسي، عبد الهادي الطالب، رابي بن جلي، هاجر خريغ، مها البخاري

إنتاج: Barney Production

العرض الأول في الأردن

سيناريو: فوزي بنسعيد

تصوير: لوريان بيروتي

مونتاج: فوزي بنسعيد، فيرونيك لانغ



FOUR DAUGHTERS

Director **Kaouther Ben Hania**

Tunisia, France, Germany, and Saudi Arabia

Arabic (Tunisian Dialect) | English Subtitles

Documentary | 2023 | 18+ | 110 min

The life of Olfa, a Tunisian mother of four, transforms one day when her two eldest daughters run away to join the Islamic State in Libya. In this blend of reality and re-enactment that summons professional actors as well as Olfa herself and her youngest daughters, the documentary weaves an intimate interrogation of intergenerational violence, rebellion, and womanhood.

Awards: Best Documentary Film - César Awards - Paris, France - 2024
Best Documentary - Independent Spirit Awards - Santa Monica, United States - 2024

Director's Biography

Kaouther Ben Hania, a Tunisian filmmaker educated in Tunis and Paris, directed acclaimed shorts like "Sheik's Watermelons" and "Wooden Hand", garnering international festival recognition. "The Challat of Tunis", her first feature-length film, opened the ACID section at the 2014 Cannes Film Festival. Her fiction film "Beauty and the Dogs" was selected in Cannes Film Festival's 2017 Un Certain Regard. Her latest, "The Man Who Sold His Skin", premiered at Venice and earned an Oscar nomination in 2021 for Best International Feature. Her latest Documentary "Four Daughters" earned her second Oscar nomination in 2024 for Best Documentary. It premiered in Cannes' Official Selection.



Jordanian Première

Cinematography: Maximilian Pittner
Editing: Jean-Christophe Hym, Qutaiba Barhamji, Kaouther Ben Hania

Production: Nadim Cheikhrouha, Habib Attia, Thanassis Karathanos, Martin Hampel

إنتاج: نديم شيخ روجه، حبيب عطية،
ثانيسيس كراتانوس، مارتين هامبل

بنات ألفة

المخرج **كوثر بن هنية**

تونس، فرنسا، ألمانيا، السعودية

العربية (اللهجة التونسية) | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ١١٠ دقيقة

تتحول حياة «ألفة»، وهي أم تونسية لأربعة بنات عندما تغادر اثنتان من بناتها المراهقات منزلها في تونس للقتال مع تنظيم داعش في ليبيا. يخصص الفيلم في الديناميكية المؤلمة لهذه العائلة المفككة، ويمضي في رحلة حميمة مليئة بالأمل والتمرد والعنف، وتوارث القيم بين الأجيال، والأخوة، التي ستطرح تساؤلات حول الأسس التي تقوم عليها مجتمعاتنا. في أسلوب وثائقي خيالي، يتتبع الفيلم حياة العائلة، حيث تلعب ممثلتان دور المتمردين الهاربتين، بينما تلعب الفتاتان الأصغر دوريهما بنفسيهما. أما «ألفة»، فأحياناً تلعب دور نفسها، وأحياناً أخرى تقوم النجمة «هند صبري» بتأدية شخصيتها.

الجوائز: أفضل فيلم وثائقي - جوائز سيزار - باريس، فرنسا - ٢٠٢٤
أفضل فيلم وثائقي - جوائز Independent Spirit - سانتا مونيكا، الولايات المتحدة - ٢٠٢٤

عن المخرج

درست المخرجة التونسية «كوثر بن هنية» السينما في تونس، وفي المعهد الوطني الفرنسي لصناعة السينما «فيميس» (Femis) وجامعة السوربون في باريس. أخرجت عدة أفلام قصيرة، وأفلام طويلة، ووثائقيات، من بينها «الرجل الذي باع ظهره»، و«على كف عفريت» و«زينب تكره الثلج»، و«شلاط تونس»، وقد شاركت جميعها في مهرجانات أوروبية، بما في ذلك كان، البندقية، ولوكارنو.

العرض الأول في الأردن

تصوير: ماكسيميليان بيتر
مونتاج: جون كريستوف هيم،
كوثر بن هنية، قتيبة براهيمجي



MÊME SI TU VAS SUR LA LUNE

Director **Laurent Rodriguez**

France | French, Arabic | English Subtitles

Documentary | 2023 | all audience | 93 min

Sarah, Hasan, Gaith and Khairy are 20 year-old students in Paris. They arrived from Syria six years ago. They are refugees. They meet with their friend Emmanuel in his country house. They recall their trip and how they started their new lives in France. Are they still the people they used to be? Has being in exile completely changed them? As time goes by, they reveal what they have felt throughout their journey since they left Syria. With flashbacks and animations, their memories tell their stories.

Director's Biography

After training in the sound department of the École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle, Laurent Rodriguez began his career working on fiction and documentary shoots. For the last ten years, Rodriguez has devoted himself to directing, particularly short formats for the internet. "Même si tu vas sur la lune" is his feature length documentary debut in directing and writing.



حتى لو ذهبت إلى القمر

المخرج **لوران رودريغيز**

فرنسا | الفرنسية، العربية | الترجمة إنجليزية

وثائقي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ٩٣ دقيقة

سارة، وحسن، وغيث وخيري هم طلاب في العشرين من العمر في باريس. وصلوا من سوريا منذ ست سنوات. هم لاجئون. يلتقون بصديقهم إيمانويل في منزله الريفي. يستذكرون رحلاتهم وكيف بدأوا حياتهم الجديدة في فرنسا. هل ما زالوا الأشخاص الذين كانوا عليه؟ هل غيرتهم حياة المنفى تماماً؟ مع مرور الوقت، يكشفون ما شعروا به طوال رحلاتهم منذ مغادرتهم سوريا. من خلال الذكريات والرسوم المتحركة، ذاكرتهم تحكي قصصهم.

عن المخرج

بعد تلقيه التدريب في قسم الصوت في كلية المرثي والمسموع العليا (École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle)، بدأ لوران رودريغيز مسيرته المهنية بالعمل على مشاريع تصوير الأفلام الروائية والوثائقية. خلال السنوات العشر الأخيرة، كرس رودريغيز نفسه للإخراج، ولا سيما الأفلام القصيرة على الإنترنت. فيلم «حتى لو ذهبت إلى القمر» هو أول فيلم وثائقي طويل من كتابته وإخراجه.

International Première

Cinematography: Laurent Rodriguez,
Antoine Sanier
Editing: Delphine Rodriguez Lorenzi

Production: Les Beaux Docs and Ego Docs

إنتاج: Les Beaux Docs and Ego Docs

العرض الدولي الأول

تصوير: لوران رودريغيز، أنطوان سانير
مونتاج: دلفين رودريغيز لورينزي



SIX FEET OVER

Director **Karim Bensalah**

Algeria, France | Arabic (Algerian Dialect) | English Subtitles
Drama | 2023 | +18 | 96 minutes

Sofiane - the son of a former Algerian embassy clerk - has travelled a lot. Now a student in Lyon, his visa has been revoked and he lives under the threat of expulsion. Hoping to legalize his status, he agrees to work for a Muslim funeral home. Amidst parties, encounters, and his job, Sofiane will start an initiatory journey that will lead him to find himself, shape his own identity, and gradually move toward adulthood

ما فوق الضريح

المخرج **كريم بن صالح**

الجزائر، فرنسا | العربية (اللهجة الجزائرية) | الترجمة إنجليزية
دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٩٦ دقيقة

سفيان، ابن لدبلوماسي جزائري سابق، انتقل للدراسة في مدينة ليون الفرنسية. يقع ضحية لقرار إداري ويصبح مهدداً بالفصل. وعلى أمل أن يضيف شرعية قانونية لوضعه، يقرر سفيان العمل مؤقتاً تحت إمرة حائوتي مسلم، وبينما يتخطى بين هويته وشعوره بالذنب، يقوده حمل الموتى على أكتافه نحو طريق أكثر إشراقاً.

Director's Biography

Karim Bensalah was born in Algiers to an Algerian father and a Brazilian mother. His first short film, "Le Secret de Fatima" was selected and awarded at numerous festivals such as Clermont-Ferrand and broadcast on Arte. Bensalah then directed "Racine(s)" - a segment of the feature film "Pariz Ls Métisse - before joining the Collectif Tribudom. He is currently developing two feature films, one of which has been selected at Sundance Screenwriter's and Director's Lab. A screenwriter and consultant on other projects, Karim also pursues a career as an actor. He has also worked in image education for over ten years in France and Brazil.



كريم بن صالح ولد في الجزائر لأب جزائري وأم برازيلية. اختير فيلمه القصير «Le Secret de Fatima» للمشاركة في العديد من المهرجانات من بينها كليرمون فيران، وحصل على عدة جوائز وعرض على قناة Arte. أخرج كريم لاحقاً «Racine(s)» وهو جزء من الفيلم الروائي «Métisse La Paris» انضم بعد ذلك إلى Tribudom Collectif. يعكف كريم الآن على تطوير فيلمين روائيين، اختير أحدهما في مختبر صندانس للكتاب والمخرجين. وإلى جانب كونه سيناريست ومستشار في عدة مشاريع أخرى، يسعى إلى المضي في مسيرته في التمثيل، ويمتلك أيضاً خبرة تمتد لأكثر من عشر سنوات في تدريس السينما في فرنسا والبرازيل.

عن المخرج

Jordanian Premiere

Screenplay: Karim Bensalah, Jamal Belmahi
Cinematography: Pierre-Hubert Martin
Editing: Bénédicte Cazauran

Cast: Hamza Meziani, Kader Affak, Souad Arsane, Mostefa Djadjam
Production: Oualid Baha, Tact Production

تمثيل: حمزة مزنياني، كادر أفاك، سعاد أرسان، مصطفى دجاديام
إنتاج: وليد بهاء، Tact Production

العرض الأول في الأردن

سيناريو: كريم بن صالح، جمال بلماهي
تصوير: بيير هوبرت مارتن
مونتاج: بينيديكت كازاوران



THE MOTHER OF ALL LIES

Director **Asmae El Moudir**

Morocco, Egypt, Saudi Arabia, Qatar | Arabic (Moroccan Dialect)
English Subtitles | Documentary | 2023 | all audience | 96 min

On a handmade set recreating her Casablanca neighborhood, young Moroccan filmmaker Asmae El Moudir enlists family and friends to help solve the troubling mysteries of her childhood. There, she starts to unravel the layers of deception and intentional forgetting that have shaped her life.

Awards: Directing Prize Un Certain Regard & The Golden Eye Documentary Prize – Cannes Film Festival - France - 2023
Best Documentary – Durban Film Festival – Durban, South Africa - 2023

Director's Biography

Asmae El Moudir is a Moroccan director, screenwriter and producer. Asmae has directed several award-winning short films. She completed her Al Jazeera television documentary, "The Postcard", in 2020. "The Mother of All Lies" is her first independent hybrid documentary. It premiered at the Cannes Film Festival 2023, where it won the Best Director award in the Un Certain Regard section, as well as the Golden Eye for Best Documentary.



كذب أبيض

المخرج **أسماء المدير**

المغرب، مصر، السعودية، قطر | العربية (اللهجة المغربية)
الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ٩٦ دقيقة

في موقع شيد يدويًا ليحاكي تفاصيل ديها في الدار البيضاء، تستعين المخرجة المغربية الشابة أسماء المدير بعائلتها وأصدقائها لمساعدتها على حل ألغاز طفولتها المضطربة. هناك، تبدأ أسماء في كشف أشكال الخداع والنسيان المتعمد التي شكّلت حياتها.

الجوائز: جائزة الإخراج نظرة ما (نظرة ما) & جائزة العين الذهبية للأفلام الوثائقية – مهرجان كان السينمائي – فرنسا – ٢٠٢٣
أفضل فيلم وثائقي – مهرجان ديربان السينمائي الدولي – ديربان، جنوب أفريقيا – ٢٠٢٣

عن المخرج

أسماء المدير مخرجة ومؤلفة سيناريو ومنتجة مغربية. أخرجت المدير عدة أفلام قصيرة حائزة على جوائز. وأكملت فيلمها الوثائقي التلفزيوني لقناة الجزيرة، بطاقة بريدية، في عام ٢٠٢٠. كذب أبيض هو أول فيلم وثائقي هجين مستقل لها. عُرض الفيلم لأول مرة في مهرجان كان السينمائي عام ٢٠٢٣، حيث فاز بجائزة أفضل مخرج في قسم نظرة ما، وكذلك جائزة العين الذهبية لأفضل فيلم وثائقي.

Jordanian Première

Cinematography: Hatem Nechi
Editing: Asmae El Moudir

Production: Asmae El Moudir

إنتاج: أسماء المدير

العرض الأول في الأردن

تصوير: خالد ناشي
مونتاج: أسماء المدير

3350 KM

Director **Sara Kontar**

Syria, France | Arabic | English, French Subtitles

Documentary, Experimental | 2023 | all audience | 13 min

From her room in Paris, in exile, seven years away from Syria, Sara Kontar records phone conversations with her father, who remained alone and is haunted by the ghosts of the past and a lost future. He describes the country to her, his solitude, his pain. She films this screen that connects and separates them, her only window of communications. Her memories fade every day, her life severed, her homeland unreachable.

Director's Biography

Sara Kontar is a Syrian artist, photographer, and filmmaker based in France since 2016. She holds a Master's degree in animation cinema from L'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris (ENSAD). Before her first documentary "3350 KM" in 2023, she created experimental video works, including "A Wave" in 2020 and "Back-And-Forth" in 2022, which were showcased at Centre Pompidou in 2022, followed by an exhibition at Palais de Tokyo in 2023. Her work focuses on her Syrian roots and the experience of exile. Sara is the founder of "Al-Ayoun," a space for visual storytellers in Syria and the diaspora.



Jordanian Première

Cinematography: Sara Kontar
Editing: Laure Despres-Khatib

Production: Sara Kontar

٣٣٥٠ كم

المخرج **سارة القنطار**

فرنسا، سوريا | العربية | الترجمة الإنجليزية، الفرنسية

وثائقي، تجريبي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٣ دقيقة

من غرفتها في باريس، في المنفى، بعيدة عن سوريا لسبع سنوات، بعيدة عن والدها الذي بقي وحيداً، مطارذاً من أشباح الماضي ومستقبل مفقود. تقوم بتسجيل محادثاتهم الهاتفية. يصف لها البلد، وحدته، والهم. تقوم بتصوير هذه الشاشة التي تربطهما وتفصلهما في آن، نافذتها الوحيدة للتواصل. تتلاشى ذكرياتها كل يوم، وحياتها مقطوعة، ووطنها لا يمكن الوصول إليه.

عن المخرج

سارة القنطار فنانة ومصورة ومخرجة سورية مقيمة في فرنسا منذ عام ٢٠١٦. تحمل درجة الماجستير في سينما التحريك من المدرسة الوطنية العليا للفنون الزخرفية في باريس (ENSAD). قبل فيلمها الوثائقي الأول «٣٣٥٠ كم» في عام ٢٠٢٣، أنشأت أعمال فيديو تجريبية، بما في ذلك «موجة» عام ٢٠٢٠ و«ذهاب وإياب» عام ٢٠٢٢، التي عُرضت كل منها في مركز بومبيدو عام ٢٠٢٢، تلتها عروض في قصر طوكيو عام ٢٠٢٣ يركز عملها على جذورها السورية وتجربة المنفى. سارة هي مؤسسة «ل - عيون» وهي مساحة للرواة البصريين في سوريا والشنات.

العرض الأول في الأردن

تصوير: سارة القنطار
مونتاج: لور دبيريس الخطيب

إنتاج: سارة القنطار



A SHORT FILM ABOUT KIDS

Director **Ibrahim Handal**

Palestine | Arabic, English | English Subtitles

Drama | 2023 | all audience | 10 min

Four kids from the refugee camp in Bethlehem decide to visit the sea for the first time in their life.

فيلم قصير عن الأطفال

المخرج **إبراهيم حنظل**

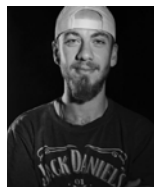
فلسطين | العربية (اللهجة الفلسطينية)، الإنجليزية

الترجمة الإنجليزية | دراما | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ١٠ دقائق

أربعة أطفال من مخيم اللاجئين في بيت لحم يقررون زيارة البحر لأول مرة في حياتهم.

Director's Biography

Ibrahim Handal is a cinematographer and filmmaker who graduated in cinematography in 2019 from Dar Al-Kalima University. He worked as a cinematographer and director on several films including "A Short Film About a Chair" officially selected at Slamdance Film Festival, "A Short Film About Kids" officially selected at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and the Tampere Film Festival in 2024, and "Bethlehem 2001" officially selected at Locarno Film Festival and the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, among others.



عن المخرج

إبراهيم حنظل مصور سينمائي وصانع أفلام تخرج في التصوير السينمائي عام ٢٠١٩ من جامعة دار الكلمة. عمل كمصور سينمائي ومخرج في العديد من الأفلام بما في ذلك «فيلم قصير عن كرسي»، تم اختياره رسميًا في مهرجان Slamdance السينمائي و فيلم «فيلم قصير عن الأطفال»، الذي تم اختياره رسميًا في مهرجان كليرمون فيران الدولي للأفلام القصيرة ومهرجان تامبيرى السينمائي في عام ٢٠٢٤، و«بيت لحم ٢٠٠١»، الذي تم اختياره رسميًا في مهرجان لوكارنو السينمائي ومهرجان كليرمون فيران الدولي للأفلام القصيرة، من بين آخرين.

Arab Première

Screenplay: Ibrahim Handal
Cinematography: Ibrahim Handal
Editing: Ibrahim Handal, Hayat Labban

Cast: Omar Qaraqe, Ayham Qaraqe, Majd Al-Khatib, Omar Al Kurd
Production: Ibrahim Handal, Wisam Al Jafari

تمثيل: عمر قرقى، أيهم قرقى، مجد الخطيب، عمر الكرد
إنتاج: إبراهيم حنظل، وسام الجفري

العرض العربي الأول

سيناريو: إبراهيم حنظل
تصوير: إبراهيم حنظل
مونتاج: إبراهيم حنظل، حياة لبنان



ERAS

Director **Malak Abuhamdeh**

Palestine | Arabic, English | English Subtitles

Experimental | 2023 | 13+ | 4 min

This film explores the history and struggles of the Palestinian people from the British mandate to the present day, highlighting the sacrifices made by many families.

حقبات

المخرج **ملاك أبو حمده**

فلسطين | العربية، الإنجليزية | الترجمة إنجليزية

تجريبي | ٢٠٢٣ | ١٣+ | ٤ دقائق

سردية لتاريخ ونضالات الشعب الفلسطيني منذ الانتداب البريطاني وحتى يومنا هذا، مع تسليط الضوء على التضحيات التي قدمتها العديد من العائلات.

Director's Biography

Malak Abuhamdeh, 25 years old, is a film director who seeks to develop more in this field. Her first experience in The Art Lab was very successful, a film in which she tries to deliver a message. She appreciates art and believes in its power in delivering her voice to the world in various ideas.



عن المخرج

ملاك أبو حمده ٢٥ سنة، مخرجة أفلام تسعى للتطور أكثر في هذا المجال. كانت أول تجربه لها في Jerusalem ARTLAB و نت ناجحة جداً. في فيلم «حقبات» تحاول أن توصل رسالة. تقدر الفن ومؤمنه بقوته في توصيل صوتها للعالم في مختلف الأفكار.

Jordanian Première

Cinematography: Fadi Dahabreh
Editing: Ahmad Alami

Cast: Yasmine Ayyad
Production: Ahed Izhiman

تمثيل: ياسمين عياد
إنتاج: عاهد الزيمان

العرض الأول في الأردن

تصوير: فادي دحابره
مونتاج: أحمد العلمي



BYE BYE BENZ BENZ

Director **Mamoun Rtal Bennani, Jules Rouffio**

France, Morocco | Arabic (Moroccan Dialect)

English Subtitles | Documentary | 2023 | all audience | 9 min

Since 2016, the Moroccan government has introduced a program to scrap old taxis. Kbir is one of the few drivers still attached to his old Mercedes 240.

باي باي بنز بنز

المخرج **مأمون رطل بناني، جول روفيو**

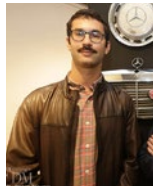
فرنسا، المغرب | العربية (اللهجة المغربية)

الترجمة إنجليزية | وثائقي | ٢٠٢٣ | لجميع الأعمار | ٩ دقيقة

منذ عام ٢٠١٦، قدمت الحكومة المغربية برنامجاً للتخلص من سيارات الأجرة القديمة. كبير هو أحد السائقين القلائل الذين ما زالوا مرتبطين بسيارتهم القديمة؛ مرسيدس ٢٤٠.

Director's Biography

Mamoun Rtal Bennani, born in Casablanca in 1988, started as a self-taught photographer. He cultivated his passion by specializing in 19th-century techniques predating the first cameras. In 2013, he received his degree in architecture in Paris. He then decided to return to his native country, where he combines photography, architecture, and agriculture



عن المخرج
مأمون رطل بناني، من مواليد الدار البيضاء عام ١٩٨٨، بدأ مسيرته المهنية في مجال التصوير الفوتوغرافي وتعلم تعليمًا ذاتيًا. وقد عمق شغفه بهذا المجال من خلال تخصصه في تقنيات القرن التاسع عشر التي سبقت ظهور الكاميرات الأولى. أنهى دراسته بالهندسة المعمارية في باريس في عام ٢٠١٣. بعد ذلك، قرر العودة إلى بلده الأصلي حيث يجمع بين مجالات التصوير الفوتوغرافي والهندسة المعمارية والزراعة.

Jules Rouffio was born in Paris in 1990. He developed an interest in photography after receiving agricultural training during his many travels. He met Mamoun Rtal Bennani, a Moroccan photographer, with whom he collaborated on a series of photographic works featuring the old Mercedes cabs of Morocco. This series served as the inspiration for the short film "Bye Bye Benz Benz".



جول روفيو، ولد في باريس عام ١٩٩٠، طوّر اهتمامه بالتصوير الفوتوغرافي بعد حصوله على تدريب زراعي خلال رحلاته العديدة. التقى بالمصور المغربي مأمون رطل بناني، الذي تعاون معه لإنتاج سلسلة من الأعمال الفوتوغرافية التي تبرز سيارات الأجرة المرسيدس القديمة في المملكة المغربية. شكّل هذا المشروع مصدر إلهام للفيلم القصير «باي باي بنز بنز».

Jordanian Première

Cinematography: Mamoun Rtal Bennani, Jules Rouffio
Editing: Laura Rius

Production: Said Hamich Benlarbi

إنتاج: سعيد حميش بن العربي

العرض الأول في الأردن

تصوير: مأمون رطل بناني، جول روفيو
مونتاج: لورا ريوس



LA VOIX DES AUTRES

Director **Fatima Kaci**

France | French, Arabic | Arabic Subtitles

Drama | 2023 | 18+ | 30 min

Rim is a Tunisian interpreter working in France on asylum procedures. Every day, she translates the stories of exiled men and women, whose voices raise questions about her own history.

Awards: Lights On Women Award – Cannes Film Festival – Cinef Selection – Cannes, France – 2023

Prix D'interprétation & National Special Mention for the actress Amira Chebli – Clermont-Ferrand Film Festival – Clermont-Ferrand, France – 2024

Director's Biography

Fatima Kaci is a French screenwriter and director graduated from La Fémis. She wrote and directed the short documentary "The Cemetery" in 2021 and the short "Spare Parts" in 2022. Her new short, "La Voix Des Autres" produced in 2023, was selected at the Cannes International Film Festival's (La Cinef). She received the Lights on Women Award at Cannes by Kate Winslet, president of the jury. She is currently working on her first feature film.



صوت الآخرين

المخرج **فاطمة قاسي**

فرنسا | الفرنسية، العربية | الترجمة العربية

دراما | ٢٠٢٣ | ١٨+ | ٣٠ دقائق

ريم مترجمة تونسية تعمل في فرنسا في مجال إجراءات اللجوء. وهي تترجم كل يوم قصص الرجال والنساء المنفيين، تثير أصواتهم أسئلة حول تاريخها.

الجوائز: جائزة أعضاء على النساء – مهرجان كان السينمائي – اختيار سينيف – كان ، فرنسا – ٢٠٢٣

جائزة أداء وتنويه خاص وطني للممثلة أميرة شيلي – مهرجان كليرمون فيران السينمائي الدولي – كليرمون فيران ، فرنسا – ٢٠٢٤

عن المخرج

فاطمة قاسي كاتبة سيناريو ومخرجة فرنسية تخرجت من لا فيميس. كتبت وأخرجت الفيلم الوثائقي القصير «The Cemetery» عام ٢٠٢١ والفيلم القصير «Spare Parts» عام ٢٠٢٢. فيلمها القصير الجديد «La Voix Des Autres» الذي أنتج في عام ٢٠٢٣، تم اختياره في مهرجان كان السينمائي الدولي (La Cinef). حصلت على جائزة Lights on Women في كان من قبل كيت وينسليت، رئيسة لجنة التحكيم. تعمل حالياً على فيلمها الروائي الطويل الأول

Jordanian Première

Screenplay: Fatima Kaci

Cinematography: Étienne Mommessin

Editing: Ugo Simon, Emilie Curtis

Cast: Amira Chebli, Siham Eldawos, Hala Alsayasneh, Margot Ladroue, Manon Glauniger

Production: Le Fémis

تمثيل: أميرة شيلي، سهام الضوس، هالة الصياصنة، مارجوت لادرو، مانون جلونيجر

إنتاج: Le Fémis

العرض الأول في الأردن

سيناريو: فاطمة قاسي

تصوير: تيان موميسين

مونتاج: أوغو سيمون، إميللي كيرتس



THE KEY

Director **Rakan Mayasai**

Palestine, Belgium, Qatar, France | Hebrew | English, French,
Arabic Subtitles | thriller | 2023 | +16 | 19min

A mysterious sound is frequently heard by young Edina, keeping her awake in the middle of the night. What will her parents do when the sound creeps in further? A psychological thriller based around the Palestinian right of return.

المفتاح

المخرج **راكان مياساي**

فلسطين، بلجيكا، قطر، فرنسا | العبرية | الترجمة الإنجليزية،
الفرنسية، العربية | تشويق | ٢٠٢٣ | ١٦+ | ١٩ دقيقة

منذ عام ٢٠١٦، ق يتفكك توازن عائلة إسرائيلية تدريجيًا عندما يُسمع صوت غامض كل مساء على باب شقتهم. يسمع الصوت بشكل متكرر وتسمعه الطفلة الصغيرة إيدينا، ما يُبقّيها مستيقظة في منتصف الليل. ما الذي سيفعله والداها عندما يقترب الصوت أكثر فأكثر؟ فيلم إثارة نفسية يدور حول حق العودة الفلسطيني. دمت الحكومة المغربية برنامجًا لتخلص من سيارات الأجرة القديمة. كبير هو أحد السائقين القلائل الذين ما زالوا مرتبطين بسياراتهم القديمة؛ مرسيديس ٢٤٠.

Director's Biography

Rakan Mayasi is an independent filmmaker from Palestine. He studied Cinema, Theatre & Psychology in Lebanon and then received film training at the Asian Film Academy in South Korea. He has written and directed several short films which have screened and won awards at numerous festivals including at Locarno Film Festival & Toronto International Film Festival. "The Key" is Mayasi's latest short, a political/psychological thriller film.



عن المخرج

راكان مياساي صانع أفلام مستقل من فلسطين. درس السينما والمسرح وعلم النفس في لبنان، ثم تلقى تدريباً سينمائياً في أكاديمية الفيلم الآسيوي بكوريا الجنوبية. كتب وأخرج العديد من الأفلام القصيرة التي عُرضت وفازت بجوائز في العديد من المهرجانات بما في ذلك مهرجان لوكارنو السينمائي ومهرجان تورنتو السينمائي الدولي. «المفتاح» هو أحدث فيلم قصير لمياساي، وهو فيلم إثارة نفسي/سياسي/نفساني.

Jordanian Première

Screenplay: Rakan Mayasi (Based on a story by Anwar Hamed)

Cinematography: Joe Saade

Editing: Nathalie Rbeiz, Louis De Schrijver

Cast: Saleh Bakri, George Ibrahim, Nada Zoabi, Morad Hasan, Ibrahim Sakallah, Abeer Haddad

Production: Rakan Mayasi, Laura Jumel, Frank Barat, Nadine Naous, Patrizia Roletti

تمثيل: صالح بكري، جورج إبراهيم، ندى زعبي، مراد حسن، إبراهيم سك الله، عيبر حداد
إنتاج: رakan مياساي، لورا جميل، فرانك بارات، نادين نعوس، باتريسيا روليتي

العرض الأول في الأردن

سيناريو: رakan مياساي (مستوحاة من قصة لأنور حامد)
تصوير: جو سعدية
مونتاج: ناتالي ربيز، لويس دي شريفير



THE
ATRIUM

كُن مركز التميز

العبدلي، قلب عمان ومركز الابتكار الحضري، يتمتع ادجو اتريوم بشهرة عالمية لتميزه في البناء الأخضر. يقدم ادجو اتريوم بيئة عمل مستدامة، ومساحات تجارية ومكتبية مصممة للابتكار والتعاون، وأحدث أنظمة الأمن. بالإضافة إلى ذلك، يوفر ادجو اتريوم وسائل راحة ترفع من تجربة عميلك، بما في ذلك الدخول الحضري إلى سكاى جاردن على سطح المبنى.

كُن مركز التميز في ادجو اتريوم. تواصل معنا اليوم لضمان حجز مساحتك.



ترس مفتوحة في الطابق
الأخير ومنطقة للشواء
SkyGarden



7 طوابق مكاتب ومساحات
تجارية و4 طوابق
مواقف سيارات



نظام أمني
متطور



24 ساعة
مكتب استقبال



الشهادة الذهبية
للاستدامة



جادة رفيق الحريري رقم 1 - العبدلي - عمان - الأردن
هاتف: +962 6 582 0005
info@abdali-atrrium.com
www.abdali-atrrium.com

فيلم الختام

CLOSING FILM

The Red Sea Makes Me Wanna Cry
Faris Alrjoob
Jordan, Germany

البحر الأحمر يبكي
فارس الرجوب
الأردن، ألمانيا



THE RED SEA MAKES ME WANNA CRY

Director **Faris Alrjoob**

Jordan, Germany | Arabic, German | English, Arabic Subtitles

Romance, Thriller | 2023 | +16 | 21 min

A Durassian journey into Jordan for a final farewell. A haunted Ida travels to the liminal site of her partner's disappearance in an attempt to feel his presence one last time, and to say goodbye. Shot in a spectral town in the South of Jordan on 16mm, this languid character piece wanders through aesthetic conventions of the cinematic American West and the romantic spirit of the Mythical Cowboy

Awards: Silver Star for Short Films – ElGouna Film Festival – ElGouna, Egypt – 2023
Best Connecting Cultures Film – Ghent International Short Film Festival – Ghent, Belgium – 2024
Special Mention – Malmo Arab Film Festival – Malmo, Sweden 2024

Director's Biography

Faris Alrjoob is an interdisciplinary artist working within the fields of film, video art, and performance. Based in Berlin, he is a graduate student at the Academy of Media Arts in Cologne and previously at Emerson College in Boston. In 2020, he directed his short film THE GHOSTS WE LEFT AT HOME, which world premiered at the International Short Film Festival Oberhausen in Germany and screened at prestigious festivals like the Malmo Arab Film Festival, the Red Sea International Film Festival, and the Internationales Frauenfilmfestival.



البحر الأحمر يبكي

المخرج **فارس الرجوب**

الأردن، ألمانيا | العربية، الألمانية | الترجمة إنجليزية، عربية

رومانسي، تشويق | ٢٠٢٣ | ٢١ دقيقة

يحكي الفيلم قصة أيدا التي تسافر إلى شبه جزيرة نائية على ساحل البحر الأحمر، حيث اختفى حبيبها في ظروف غامضة. يحكي الفيلم قصة أيدا التي يسكن روحها شيء ما، وحتى تودع حبيبها وتستشعر وجوده للمرة الأخيرة تسافر إلى مكان ناء حيث اختفى. التقطت بعدسات كاميرا فيلم ١٦ ملم في بلدة ساحرة بجنوب الأردن، تجوب هذه الشخصية الواهنة عبر جماليات الغرب الأمريكي السينمائي ممزوجة بالروح الرومانسية لراعبي البحر الخيالي.

الجوائز: النجمة الفضية لأفضل فيلم قصير – مهرجان الجودة السينمائي – الجودة، مصر – ٢٠٢٣
أفضل فيلم لربط الثقافات – مهرجان جنت السينمائي الدولي للفيلم القصير – جنت، بلجيكا – ٢٠٢٤
توية خاص – مهرجان مالمو للفيلم العربي – مالمو، السويد – ٢٠٢٤

عن المخرج

فارس الرجوب فنان متعدد النشاطات في عدة مجالات منها السينما وفنون الفيديو. يُقيم في مدينة برلين بألمانيا حيث يلتحق بالدراسات العليا في أكاديمية فنون الإعلام في كولن، كما سبق أن درس في كلية إيمرسون في بوسطن. يهدف إلى توظيف اللغة السينمائية لاكتشاف سياسات الهوية على هيئة اعترافات تعبير ذاتي، وهو ما يترجم سينماتيا إلى دراسات الشخصيات لاكتشاف حدة التوتر بين الديستوبيا الاجتماعية واليوتوبيا الحسية. حصل فيلمه القصير الأول «أصن إليك، أصن إلي» على عرضه العالمي الأول في مهرجان أوبرهاوزن الدولي للأفلام القصيرة بألمانيا بينما عرض عربيا للمرة الأولى في مهرجان البحر الأحمر السينمائي الدولي.

Jordanian Première

Screenplay: Matthew LaPaglia, Faris Alrjoob

Cinematography: Mahmoud Belakhel

Editing: Benedikt Strick

Cast: Clara Schwinning, Ahmed Shihab-Eldin, Mohammad Nizar, Anwar Khalil

Production: Luisa Stricker, Luma Al Hamaneh, Faris Alrjoob

تمثيل: كلارا شفيننج – أحمد شهاب الدين – محمد نزار – أنور خليل

إنتاج: لويزا ستريكر – لمى الحمارة – فارس الرجوب

العرض الأول في الأردن

سيناريو: ماثيو لانيلا – فارس الرجوب

مونتاج: بينديكت ستريكر

تصوير: محمود بالأكحل

DIRECTOR

Nada Doumani
Hamzah Abaza

Festival Director
Assistant Festival Director

ندى دوماني
حمزة أباطة

PROGRAMMING

Areeb Zuaiter
Ahmad Maaliki
Sima Qunsol
Fadi Haddad
Faris Alrjoob
Ramy Abdelrazek

Head of Programming
Programming Coordinator
Programming Assistant
Programmer
Programmer
Programmer

عريب زعيتر
أحمد معاليقي
سيما قنصل
فادي حداد
فارس الرجوب
رامي عبدالرازق

AMMAN FILM INDUSTRY DAYS

Bassam Alasad
Samer Battikhi
Saja Kilani

Head of Industry
Industry, Market and Outreach Coordinator
Pitching Platforms Coordinator

بسام الأسعد
سامر البطيخي
سجي الكيلاني

VENUE AND LOGISTICS

Odai Arabyat
Odai Hijzai
Fares Rawas

Operations Manager
Venue Manager
Transportation Coordinator

عدي عربيات
عدي حجازي
فارس الرواس

MEDIA

Ghadeer Aburub
George Isaac
Yazan Karajeh

Social Media Coordinator
Media Relations
Social Media

غدير أبو الرب
جورج إسحاق
يزن كراجة

PARTNERSHIPS

Alice Hawamleh

Accounts Manager

أليس هواملة

GUEST RELATIONS

Zara Naber
Tareq Askar
Bahaa Tarabshih
Adriana Talatinian

Guests Relation Manager
Guests Relations
Guests Relations – Ticketing
Administrative Assistant

زارا النبر
طارق عسكر
بهاء طرابشة
أدريانا تلاتنيان

FINANCE

Loay Awad
Rami Dweik
Haya Kilani

Financial Supervisor
Accounting Supervisor
Accountant

لؤي عوض
رامي الدويك
هيا الكيلاني

TECHNICAL SUPPORT

Yousef Lafi
Haytham Abu Atiyyeh
Mohammed Salem

IT Specialist
Festival IT & Digital Consultant
AV Technical Support

يوسف لافي
هيثم أبو عطية
محمد السالم

95.3
101.7

f i t s v
@MazajFM

م
أ
إ
ز
أ
ع
ل
ة





ALWAKEEL MEDIA GROUP
مجموعة الوكيل للإعلام



☎ 00962793334441

✉ info@alwakeelnews.com

🌐 www.alwakeelnews.com
www.mala3eb.com

▶ [f](https://www.facebook.com/alwakeelnews) [i](https://www.instagram.com/alwakeelnews) [t](https://www.twitter.com/alwakeelnews) /alwakeelnews